叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 1918-21 年诗集，(poems 1918-21,) 000001

2. 1918-21 年诗集，(poems 1918-21,) 000002

3. 1918-21 年诗集，(poems 1918-21,) 000003

4. 1918-21 年诗集，(poems 1918-21,) 000004

5. 1918-21 年诗集，(poems 1918-21,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1918-21 年诗集，(Poems 1918-21,)
第1/5页

['poʊəmz] - - -
Poems 1918 - 21
诗歌 - - -

诗集 1918-21

['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz][wɜ:rk][ɪz][naʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vɑ:ljəmz] :
Ezra Pound's work is now contained in the following volumes :
以斯拉 英镑 工作 是 现在 包含 在 这 下列的 卷 :

埃兹拉·庞德的作品现收录于以下几卷中：

['poʊətri] :
Poetry :
诗 :

诗：

- - - - ([ju:] . [es] . [ə; eɪ] .) [ɔ:r] - - - ['ʌmbrə] (['ɪŋglɪʃ])
1908 - 1910 Provenca (U . S . A .) or 1908 - 1912 Umbra (English)
- - - - (U . S . 一个 .) 或者 - - - 本影 (英语)

1908-1910 Provenca（美国）或 1908-1912 Umbra（英语）

- - - ['lʌstrə] ([ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn])
1910 - 1917 Lustra (American Edition)
- - - 卢斯特拉 (美国人 版)

1910-1917 Lustra（美国版）

- - - ['poʊəmz] : [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['kæntoʊz]
1918 - 1921 Poems : Including Three Portraits and Four Cantos
- - - 诗歌 : 包括 三 肖像 和 四 诗章

1918-1921年诗集：包括三幅肖像诗和四首诗章

[proʊz] :
Prose :
散文 :

散文：

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns]
1910 The Spirit of Romance
- 这 精神 的 浪漫

1910年浪漫精神

- ['gɔ:di:ə] - , [ə; eɪ]['memwɑ:r]
1916 Gaudier Brzeska , a Memoir
- 高迪尔 - , 一个 回忆录

1916 高迪埃·布热斯卡，回忆录

- [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz]
1918 Pavannes and Divisions
- 帕凡舞曲 和 部门

1918年帕凡河和师

- [ˌɪnstɪ'geɪʃənz]
1920 Instigations
- 煽动

1920年的煽动

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] :

Translations	**:**
翻译	:

译文：

- [ðə; ði] ['sɑːnəts] [ænd; ənd][bə'lɑːteɪ][ʌv; əv]['^aidəj] Cavalcanti1916

1912	**The**	**Sonnets**	**and**	**Ballate**	**of**	**Guido**	**Cavalcanti1916**
-	这	十四行诗	和	巴拉特	的	圭多	Cavalcanti1916

1912年圭多·卡瓦尔坎蒂的十四行诗和叙事诗 1916年

[frʌm; frəm][ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv]['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] : [noʊ]

From	**the**	**Mss**	**.**	**of**	**Ernest**	**Fenollosa**	**:**	**Noh**
从	这	女士	.	的	欧内斯特	芬诺洛萨	:	能剧

摘自欧内斯特·芬诺罗萨的手稿：能剧

- [fɪ'ziːk] [diː] ['læmɔr] [baɪ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]

1921	**Physique**	**de**	**l'Amour**	**by**	**Remy**	**de**	**Gourmont**
-	体质	德	爱	经过	雷米	德	古尔蒙

1921 年 Remy de Gourmont 的《Physique de l'Amour》

['poʊəmz] - - -

Poems	**1918**	**-**	**21**
诗歌	-	-	-

诗集 1918-21

[ɪn'kluːdɪŋ]

INCLUDING
包括

包括

[θriː] ['pɔːtrɪts]

Three	**Portraits**
三	肖像

三幅肖像

[ænd; ənd]

AND
和

和

[fɔːr] ['kæntoʊz]

Four	**Cantos**
四	诗章

四章

[baɪ]

BY
经过

经过

['ezrə] [paʊnd]

EZRA	**POUND**
埃兹拉	磅

埃兹拉·庞德

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt]

BONI	**AND**	**LIVERIGHT**
博尼	和	生活权

博尼和利弗赖特

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

['poʊəmz] - - -
Poems **1918** **-** **1921**
诗歌 - - -

诗集 1918-1921

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
Boni **and** **Liveright** **,** **Inc** **.**
博尼 和 生活权 , 公司 .

Boni 和 Liveright 公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['sɜ:rt(ə)n]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði]['daɪəl] , ”
Certain **poems** **in** **this** **volume** **have** **appeared** **in** **“** **The** **Dial** **,** **”**
肯定 诗歌 在 这 体积 有 出现 在 “ 这 拨号 , ”

本卷中的某些诗歌曾在《拨号》杂志上发表过。

“ [ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] , ”
“ **The** **New** **Age** **,** **”**
“ 这 新的 年龄 , ”

《新时代》

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , ”
“ **The** **Little** **Review** **,** **”**
“ 这 小的 审查 , ”

《小评论》

“ ['poʊətri] , ” [ænd; ənd]['praɪvət] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv]['i:goʊɪst][ænd; ənd]['ɔvid] [pres] .
“ **Poetry** **,** **”** **and** **private** **issues** **of** **Egoist** **and** **Ovid** **Press** **.**
“ 诗 , ” 和 私人的 问题 的 利己主义者 和 奥维德 按 .

“诗歌”，以及 Egoist 和 Ovid Press 的私人出版物。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

-
PORTRATS
-

肖像

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['sekstəs] [prə'pɜ:rʃiəs]
Homage **To** **Sextus** **Propertius**
尊敬 到 塞克斯图斯 普罗佩提乌斯

向塞克斯图斯·普罗佩提乌斯致敬

[[aɪ] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [ˌtu:'tu:] .
[**i** **-** **xii** **]** **2** **.**
[我 - 十二] 2 .

[i-xii]2.

[lɑːŋg] [-]
Langue **D'oc**
语言 d'oc

朗格多克

[[aɪ] - [viː]]
[i - v]
[我 - v]

[iv]

[m\\ːrs] -
Moeurs **Contemporaines**
模样 -

当代风尚

[[aɪ] - [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]] [θriː] .
[i - viii] 3 .
[我 - 八] 3 .

[i-viii]3.

[hjuː] ['selwin] [mɔbɜ˞li]
Hugh **Selwyn** **Mauberley**
休 塞尔温 莫伯利

休·塞尔温·莫伯利

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[oʊd] [pɔːr] - [diː][sʌn] -
Ode pour l'élection de son sépulchre
颂 倒 - 德 儿子 -

儿子坟墓颂歌

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[jɜː] -
Yeux **Glauques**
眼睛 -

Yeux Glauques

“ [siˈenə, ˈsjenɑː][miː][ˌef ˈiː] , - [məˈremə]
“ Siena mi fe , disfecemi Maremma
“ 锡耶纳 米 费 , - 马雷玛

“Siena mi fe，disfecemi Maremma

" -
" **Brennbaum**
" -

布伦鲍姆

['mɪstər] . ['nɪksən]
Mr . **Nixon**
先生 . 尼克松

尼克松先生

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

ENVOI1919
ENVOI1919
ENVOI1919

ENVOI1919

[pɑːrt][iː] . -
Part II . 1920
部分 二 . -

第二部分，1920年

([mɔbɜˑli])
(Mauberley)
(莫伯利)

（莫伯利）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

“ [ðə; ði][eɪdʒ] [di'mɑːndid]
“ The age demanded
" 这 年龄 要求

时代要求

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[mə'dæliən]
Medallion
奖章

奖章

['kæntoʊz]
CANTOS
诗章

坎托斯

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæntoʊ]
The Fourth Canto
这 第四 坎托

第四章

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntoʊ]
The Fifth Canto
这 第五 坎托

第五章

[ðə; ði] [sɪksθ] ['kæntoʊ]
The Sixth Canto
这 第六 坎托

第六章

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæntoʊ]
The Seventh Canto
这 第七 坎托

第七章

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['sekstəs] [prə'pɜːrʃiəs]
HOMAGE TO SEXTUS PROPERTIUS
尊敬 到 塞克斯图斯 普罗皮提乌斯

向塞克斯·普罗佩提乌斯致敬

[aɪ]
I
我

我

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kə'lɪməkəs] , ['koʊn] ['goʊsts] [ʌv; əv] -
SHADES of Callimachus , Coan ghosts of Philetas
色调 的 卡利马科斯 , 科恩 鬼魂 的 -

卡利马科斯的阴影，菲莱塔斯的科恩幽灵

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [groʊv] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] ,
It is in your grove I would walk ,
它 是 在 你的 树林 我 会 走 ,

我会在你那片树林里散步，

[aɪ] [huː] [kʌm] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [fɑːnt]
I who come first from the clear font
我 WHO 来 第一的 从 这 清除 字体

我，首先来自清晰字体

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɔːdʒiːz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
Bringing the Grecian orgies into Italy ,
带来 这 希腊 狂欢 进入 意大利 ,

将希腊的狂欢带入意大利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .
and the dance into Italy .
和 这 舞蹈 进入 意大利 .

然后载歌载舞进入意大利。

[huː] [hæθ] [tɔːt] [juː; jʊ] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

Who	**hath**	**taught**	**you**	**so**	**subtle**	**a**	**measure**	**,**
WHO	有	教授	你	所以	微妙的	一个	措施	,

谁教给你如此精妙的计量方法?

[ɪn] [wʌt] [hɔːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	**what**	**hall**	**have**	**you**	**heard**	**it**	**;**
在	什么	大厅	有	你	听到	它	;

你是在哪个大厅听到的?

[wʌt] [fʊt] [biːt] [aʊt] [jʊr; jər] [taɪm] - [bɑːr] , [wʌt] ['wɔːtər] [hæz; həz] ['meləud] [jʊr; jər] ['hwislz] ?

What	**foot**	**beat**	**out**	**your**	**time**	**-**	**bar**	**,**	**what**	**water**	**has**	**mellowed**	**your**	**whistles**	**?**
什么	脚	打	出去	你的	时间	-	酒吧	,	什么	水	有	温和的	你的	哨声	?

是什么脚步敲击出你的节奏，是什么水流使你的哨声变得柔和?

[aʊt] - - [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [wɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

Out	**-**	**wearіers**	**of**	**Apollo**	**will**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**continue**	**their**	**Martian**	**generalities**	**.**
出去	-	-	的	阿波罗	将要	,	作为	我们	知道	,	继续	他们的	火星人	一般性	.

我们知道，那些厌倦了阿波罗计划的人将会继续他们的火星探索之旅。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'reɪsəz] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

We	**have**	**kept**	**our**	**erasers**	**in**	**order**	**,**
我们	有	保留	我们的	橡皮擦	在	命令	,

我们一直把橡皮擦整理好。

[ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld] ['tʃæriət] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['flaʊər] - [hʌŋ] ['hɔːrsɪz] ;

A	**new**	**-**	**fangled**	**chariot**	**follows**	**the**	**flower**	**-**	**hung**	**horses**	**;**
一个	新的	-	时髦的	战车	跟随	这	花	-	悬挂	马匹	;

一辆新式战车跟在挂满鲜花的马匹后面;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lʌvz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

A	**young**	**Muse**	**with**	**young**	**loves**	**clustered**	**about**	**her**
一个	年轻的	沉思	和	年轻的	爱	聚类	关于	她

一位年轻的缪斯，身边围绕着一群年轻的爱人。

[ə'sendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iθər] , . . .

ascends	**with**	**me**	**into**	**the**	**aether**	**,**	**.**	**.**	**.**
上升	和	我	进入	这	醚	,	.	.	.

与我一同升入以太，.....

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [haɪ] - [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

And	**there**	**is**	**no**	**high**	**-**	**road**	**to**	**the**	**Muses**	**.**
和	那里	是	不	高的	-	路	到	这	缪斯	.

通往缪斯之路没有捷径。

['ænəlɪsts] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['roʊmən] [repjʊ'teɪʃnz] ,

Annalists	**will**	**continue**	**to**	**record**	**Roman**	**reputations**	**,**
分析学家	将要	继续	到	记录	罗马	声誉	,

编年史家们将继续记录罗马人的声誉。

[sə'lebrətiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trænz] - ['kɔːkəsəs] [wɪl] [bi'lɔːd] ['roʊmən] [sə'lebrətiz]

Celebrities	**from**	**the**	**Trans**	**-**	**Caucasus**	**will**	**belaud**	**Roman**	**celebrities**
名人	从	这	翻译	-	高加索	将要	赞	罗马	名人

来自外高加索地区的名人将赞扬罗马名人

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv] ['empaɪər] ,

And	**expound**	**the**	**distentions**	**of**	**Empire**	**,**
和	阐述	这	扩张	的	帝国	,

并阐述帝国扩张的缘由，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

But	**for**	**something**	**to**	**read**	**in**	**normal**	**circumstances**	**?**
但	为了	某物	到	读	在	普通的	情况	?

但在正常情况下，有什么书可以读呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrkt] [hɪl] [ˌʌn'sʌlid] ?

For	a	few	pages	brought	down	from	the	forked	hill	unsullied	?
为了	一个	很少	页面	带来	向下	从	这	分叉	爬坡道	纯洁无瑕的	?

从岔路口的山坡上带下来的几页未受污染的纸页?

[aɪ][æsk][ə; eɪ] [riːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [krʌʃ] [maɪ] [hed] .

I	ask	a	wreath	which	will	not	crush	my	head	.
我	问	一个	花圈	哪个	将要	不是	压碎	我的	头	.

我想要一个不会压坏我头的花圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

And	there	is	no	hurry	about	it	;
和	那里	是	不	匆忙	关于	它	;

而且这件事并不着急;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [buːm] ['æftər][maɪ]['fjuːnərəl] ,

I	shall	have	,	doubtless	,	a	boom	after	my	funeral	,
我	将	有	,	毫无疑问	,	一个	繁荣	后	我的	葬礼	,

毫无疑问，我的葬礼之后会迎来一波经济繁荣。

['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

Seeing	that	long	standing	increases	all	things	regardless	of	quality	.
看到	那	长的	常设	增加	全部	事物	不管	的	质量	.

长期的积累会使一切事物增值，无论质量如何。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['taʊərz]

And	who	would	have	known	the	towers
和	WHO	会	有	已知	这	塔楼

谁又能预料到这些双塔的存在呢?

[pʊld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [diːl] - [wʊd] [hɔːrs] ;

pulled	down	by	a	deal	-	wood	horse	;
拉	向下	经过	一个	交易	-	木头	马	;

被一匹木马拉倒了;

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ['wɔːtərz][baɪ]['sɪmoʊˌɪs]

Or	of	Achilles	withstaying	waters	by	Simois
或者	的	阿喀琉斯	留下	水	经过	西莫伊斯

或者西莫伊斯笔下的阿喀琉斯与水的距离

[ɔːr][ʌv; əv] ['hektər] ['spætərɪŋ] [wiːl] - [rɪmz] ,

Or	of	Hector	spattering	wheel	-	rims	,
或者	的	赫克托	飞溅	车轮	-	轮辋	,

或者赫克托尔溅起飞溅的车轮轮辋,

[ɔːr][ʌv; əv] - , [baɪ][skə'mændər] , [ɔːr] ['hɛlənəs] [ænd; ənd] - ?

Or	of	Polydmantus	,	by	Scamander	,	or	Helenus	and	Deiphoibos	?
或者	的	-	,	经过	斯卡曼德	,	或者	赫勒努斯	和	-	?

或者斯卡曼德笔下的波吕德曼托斯，或者赫勒诺斯和德伊福伊博斯?

[ðer; ðər] [dɔːr] - [jaːdz] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːr]['pærɪs] .

Their	door	-	yards	would	scarcely	know	them	,	or	Paris	.
他们的	门	-	码	会	几乎	知道	他们	,	或者	巴黎	.

他们的家门口几乎不会知道他们，也不会知道巴黎。

[smɔːl] [tɔːk] [oʊ]['iliən] , [ænd; ənd][oʊ][troʊˌæd]

Small	talk	O	Ilion	,	and	O	Troad
小的	讲话	哦	伊利昂	,	和	哦	特罗德

闲聊吧，伊利昂，还有特洛阿德

[twaɪs] ['teɪkən][baɪ] - [gɔdz] ,

twice	taken	by	Oetian	gods	,
两次	已采取	经过	-	神	,

两次被俄提亚诸神掳走，

[ɪf] ['hoʊmər][hæd; həd][nɑ:t]['steɪtɪd][jʊr; jər] [keɪs] !
If Homer had not stated your case !
如果 荷马 有 不是 声明 你的 案件 !

如果荷马没有陈述你的情况!

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtər] ['nefju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
And I also among the later nephews of this city
和 我 还 之中 这 之后 侄子们 的 这 城市

我也是这座城市后裔中的一位。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɔgz] [deɪ]
shall have my dog's day
将 有 我的 狗的 天

我要让我的狗过一天

[wɪð; wɪθ][noʊ] [stoʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [kən'temptəbl] ['seplkər] ,
With no stone upon my contemptible sepulchre ,
和 不 石头 之上 我的 可鄙 坟墓 ,

我那可怜的坟墓上连一块石头都没有,

[maɪ][voʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fi:bəs] [ɪn]['lisiə; 'liʃiə] , [æt; ət]['pætərə] ,
My vote coming from the temple of Phoebus in Lycia , at Patara ,
我的 投票 未来 从 这 寺庙 的 福玻斯 在 利西亚 , 在 帕塔拉 ,

我的选票来自吕西亚帕塔拉的福玻斯神庙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm][maɪ] ['sɔŋz] [wɪl] ['træv(ə)l] ,
And in the mean time my songs will travel ,
和 在 这 意思是 时间 我的 歌曲 将要 旅行 ,

与此同时，我的歌曲将会传遍世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:'və:dʒəneit] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]
And the devirginated young ladies will enjoy them
和 这 失贞 年轻的 女士们 将要 享受 他们

而那些失去贞洁的年轻女子会喜欢它们。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] ,
when they have got over the strangeness ,
什么时候 他们 有 得到 超过 这 奇怪 ,

当他们不再感到陌生之后,

[fɔ:r; fər]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [teimd] [ðə; ðɪ][waɪld] [bi:sts] —
For Orpheus tamed the wild beasts —
为了 俄耳甫斯 驯服 这 荒野 野兽 —

因为俄耳甫斯驯服了野兽——

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ðɪ] - ['rɪvər] ;
and held up the Threician river ;
和 握住 向上 这 - 河 ;

并支撑住了色雷斯河;

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɑ:ks][baɪ] [θi:bz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]
And Citharaon shook up the rocks by Thebes and danced them into a
和 - 摇晃 向上 这 岩石 经过 底比斯 和 跳舞 他们 进入 一个
['bʊlwɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
bulwark at his pleasure ,
堡垒 在 他的 乐趣 ,

西塔拉翁摇晃底比斯的岩石，随心所欲地将它们舞动成一道堡垒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ] [ˌpɔli'fi:məs] ?
And you , O Polyphemus ?
和 你 , 哦 波吕斐摩斯 ?

那么你呢，独眼巨人波吕斐摩斯?

[dɪd] [hɑːrʃ] [ˌgælə'tɪə] ['ɔːlmoʊst]
Did harsh Galatea almost
做过 残酷的 伽拉忒亚 几乎

严酷的伽拉忒亚几乎

[tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['drɪpɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːn] , ['ʌndər] ['etnə] ?
Turn to your dripping horses , because of a tune , under Aetna ?
转动 到 你的 滴落 马匹 , 因为 的 一个 调 , 在下面 安泰保险 ?

因为一首歌，就转身去照看你那滴水的马，在安泰保险的庇护下?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .
We must look into the matter .
我们 必须 看 进入 这 事情 .

我们必须调查此事。

['bækəs] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bacchus and Apollo in favour of it ,
巴克斯 和 阿波罗 在 偏爱 的 它 ,

酒神巴克斯和阿波罗都赞成它。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [pə'lɑːvər] ,
There will be a crowd of young women doing homage to my palaver ,
那里 将要 是 一个 人群 的 年轻的 女性 正在做 尊敬 到 我的 闲聊 ,

将会有一群年轻女子对我的长篇大论表示敬意，

[ðoʊ] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] - ['kɑːləmz] [frʌm; frəm] [lə'koʊniə]
Though my house is not propped up by Taenarian columns from Laconia
尽管 我的 房子 是 不是 支撑 向上 经过 - 列 从 拉科尼亚

虽然我的房子并非由来自拉科尼亚的泰纳里安柱支撑。

([ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['neptjuːn, 'neptuːn] [ænd; ənd] ['sɜːrbərəs]) ,
(associated with Neptune and Cerberus) ,
(联系 和 海王星 和 地狱犬) ,

（与海王星和地狱犬有关）

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [stretʃt] [ə'pɑːn] ['gɪldɪd] [biːmz] ;
Though it is not stretched upon gilded beams ;
尽管 它 是 不是 拉伸 之上 镀金 光束 ;

虽然它并非架设在镀金的横梁上；

[maɪ] ['ɔːtʃədz] [duː] [nɑːt] [laɪ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [waɪd]
My orchards do not lie level and wide
我的 果园 做 不是 说谎 等级 和 宽的

我的果园并不平坦宽阔。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] - ,
as the forests of Phaecia ,
作为 这 森林 的 - ,

如同菲西亚的森林一样，

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [aɪ'oʊniən] ,
the luxurious and Ionian ,
这 豪华 和 爱奥尼亚 ,

奢华的爱奥尼亚式

[nɔːr] [ɑːr; ər] [maɪ] ['kævərnz] [stʌft] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːrsiən] ['vɪntɪdʒ] ,
Nor are my caverns stuffed stiff with a Marcian vintage ,
也不 是 我的 洞穴 填充 僵硬的 和 一个 马尔西安 优质的 ,

我的洞穴里也没有塞满马尔西安的陈年佳酿。

([maɪ] ['selər] [dʌz] [nɑːt] [deɪt] [frʌm; frəm] ['nuːmə] [pɑːm'pɪliəs] ,
(My cellar does not date from Numa Pompilius ,
(我的 地窖 做 不是 日期 从 沼 庞皮利乌斯 ,

（我的地窖并非努马·庞皮利乌斯时期建造的，

[nɔ:r]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][waɪn]['dʒɑ:rz])
Nor bristle with wine jars)
也不 鬃 和 葡萄酒 罐子)

也不堆满酒罐）

[jet] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz]
Yet the companions of the Muses
然而 这 同伴 的 这 缪斯

然而，缪斯的同伴们

[wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] [noʊz][ɪn][maɪ] [bʊks] ,
will keep their collective nose in my books ,
将要 保持 他们的 集体 鼻子 在 我的 图书 ,

他们会继续关注我的书，

[ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['deɪtə] , [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [dæns] [tu:n] .
And weary with historical data , they will turn to my dance tune .
和 厌倦 和 历史 数据 , 他们 将要 转动 到 我的 舞蹈 调 .

厌倦了历史数据，他们会转而欣赏我的舞曲。

['hæpi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['pæmflɪts] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [tu:m] -
Happy who are mentioned in my pamphlets , the songs shall be a fine tomb -
快乐的 WHO 是 提及 在 我的 小册子 , 这 歌曲 将 是 一个 美好的 墓 -
[stoʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bju:ti] .
stone over their beauty .
石头 超过 他们的 美丽 .

那些被我小册子提及的人，将会感到无比幸福，这些歌曲将成为他们美丽容颜的精美墓碑。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] ?
But against this ?
但 反对 这 ?

但反对这个呢?

['ni:ðər] [ɪk'spensɪv] ['pɪrəmɪdz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [ru:t] ,
Neither expensive pyramids scraping the stars in their route ,
两者都不 昂贵的 金字塔 刮擦 这 明星 在 他们的 路线 ,

既不是昂贵的金字塔，也不是沿着路线掠过星辰的巨石。

[nɔ:r] ['haʊzɪz] ['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][dʒoʊv][ɪn] [i:st] ['i:lis] ,
Nor houses modelled upon that of Jove in East Elis ,
也不 房屋 建模 之上 那 的 朱庇特 在 东方 埃利斯 ,

也没有仿照东埃利斯朱庇特神庙建造的房屋，

[nɔ:r][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][mɔ:'soʊləs] ,
Nor the monumental effigies of Mausolus ,
也不 这 宏伟的 人偶 的 陵墓 ,

也不是摩索拉斯的巨型雕像，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .
are a complete elucidation of death .
是 一个 完全的 阐明 的 死亡 .

对死亡进行了全面的阐释。

[fleɪm] [bɜ:rn] , [reɪn] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræks]
Flame burns , rain sinks into the cracks
火焰 烧伤 , 雨 水槽 进入 这 裂缝

火焰燃烧，雨水渗入缝隙

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [ræk] ['ru:ɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .
And they all go to rack ruin beneath the thud of the years .
和 他们 全部 去 到 架子 废墟 下面 这 砰的一声 的 这 年 .

它们最终都会在岁月的重压下化为废墟。

[stændz]['dʒiːniəs][ə; eɪ] ['deθləs] [ə'dɔːrnmənt] ,
Stands genius a deathless adornment ,
站立 天才 一个 永生 装饰 ,

天才犹如永恒的装饰，熠熠生辉。

[ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .
a name not to be worn out with the years .
一个 姓名 不是 到 是 磨损 出去 和 这 年 .

一个经得起时间考验的名字。

[iː]
II
三
二

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [rɪ'kʌmbənt] [ɑːn] ['kʊʃnd] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ,
I HAD been seen in the shade , recumbent on cushioned Helicon ,
我 有 到过 已见 在 这 阴影 , 卧式 在 缓冲 赫利孔 ,

有人看到我躺在阴凉处，躺在带软垫的赫利孔椅上。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] - [hɔːrs] ,
the water dripping from Bellerophon's horse ,
这 水 滴落 从 - 马 ,

从贝勒罗丰的马上滴落的水滴

['ælbə] , [jʊr; jər] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [jʊr; jər][foʊk]
Alba , your kings , and the realm your folk
阿尔巴 , 你的 国王 , 和 这 领域 你的 民间

阿尔巴，你们的君王，以及你们的子民的王国

[hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri]
have constructed with such industry
有 建造 和 这样的 行业

已经与这样的行业建立了联系

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːnd] [aʊt][ɑːn][maɪ]['laɪər] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] .
Shall be yawned out on my lyre — with such industry .
将 是 打哈欠 出去 在 我的 竖琴 — 和 这样的 行业 .

我将在我的竖琴上打哈欠——如此勤奋。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl]['gɑːb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['fauntinz] ,
My little mouth shall gobble in such great fountains ,
我的 小的 嘴 将 咕噜 在 这样的 伟大的 喷泉 ,

我的小嘴巴将在如此巨大的喷泉中吞食，

“ [hweə'frʌm] ['fɑːðər] ['ɛniːəs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] , [hæθ] [drʌŋk] .
“ Wherefrom father Ennius , sitting before I came , hath drunk .
“ 从哪里 父亲 恩尼厄斯 , 坐着 前 我 来了 , 有 醉 .

“我父亲恩尼乌斯坐在我前面，喝了那里的酒。”

” [aɪ][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][kjʊriːən] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [riː'maːks][ɑːn][ðə; ði] [hɔ'reiʃiən]
” I had rehearsed the Curian brothers , and made remarks on the Horatian
” 我 有 排练 这 库里安 兄弟 , 和 制成 评论 在 这 贺拉斯
['dʒævlɪn]
javelin
标枪

”我曾排练过库里安兄弟的战术，并对贺拉斯标枪发表了评论。”

([nɪr] [kjuː] . [eɪtʃ] . ['flækəs] - [bʊk] - [stɔːl]) .
(Near Q . H . Flaccus ' book - stall) .
(靠近 问 . H . 弗拉库斯 - 书 - 摊位) .

（靠近 QH Flaccus 的书摊）。

“ [ʌv; əv] ” ['rɔɪəl] [ɪ'miːliə] , [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ræft] ,
“ Of ” royal Aemilia , drawn on the memorial raft ,
“ 的 ” 皇家 艾米莉亚 , 绘制 在 这 纪念馆 筏 ,

纪念筏上绘有“属于”皇家艾米利亚的图案

“ [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['feɪbiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] - ['hændɪd]
“ Of ” the victorious delay of Fabius , and the left - handed
“ 的 ” 这 胜利者 延迟 的 法比尤斯 , 和 这 左边 - 递交

“关于”法比乌斯的胜利拖延，以及左撇子

['bæt(ə)l][æt; ət] ['kæniː] ,
battle at Cannae ,
战斗 在 坎尼 ,

坎尼战役

[ʌv; əv]['leɪˌriːz] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] “ ['roʊmən] [siːt] ” . . .
Of lares fleeing the “ Roman seat ” . . .
的 拉雷斯 逃离 这 “ 罗马 座位 ” . . .

逃离“罗马王位”的拉雷斯人.....

[aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
I had sung of all these
我 有 唱 的 全部 这些

我曾歌颂过所有这些

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hænəbəl] ,
And of Hannibal ,
和 的 汉尼拔 ,

还有汉尼拔，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒoʊv] [prə'tektɪd] [baɪ] [giːs] .
and of Jove protected by geese .
和 的 朱庇特 受保护 经过 鹅 .

还有受鹅群保护的朱庇特。

[ænd; ənd] ['fiːbəs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][kæ'steiljən] [triː] ,
And Phoebus looking upon me from the Castalian tree ,
和 福玻斯 寻找 之上 我 从 这 卡斯塔利亚语 树 ,

而太阳神福玻斯则从卡斯塔利亚树上注视着我，

[sed] [ðen] “ [juː; jʊ]['ɪdiət] !
Said then “ You idiot !
说 然后 “ 你 笨蛋 !

然后他说：“你这个白痴！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔːtər] ;
What are you doing with that water ;
什么 是 你 正在做 和 那 水 ;

你用这些水做什么?

“ [huː] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] ?
“ Who has ordered a book about heroes ?
“ WHO 有 订购 一个 书 关于 英雄 ?

谁订购了一本关于英雄的书?

[juː; jʊ] [niːd] , [prə'pɜːrʃiəs] , [nɑːt] [θɪŋk]
You need , Propertius , not think
你 需要 , 普罗佩提乌斯 , 不是 思考

普罗佩提乌斯，你不需要思考

“ [ə'baʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ About acquiring that sort of a reputation .
“ 关于 收购 那 种类 的 一个 名声 .

“关于如何获得那种声誉。”

“ [sɔːft] [fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn][baɪ] [smɔːl] [wiːlz] ,
“ **Soft fields must be worn by small wheels ,**
“ 柔软的 字段 必须 是 磨损 经过 小的 车轮 ,

“柔软的田地必须由小型车轮碾压而成，

“ [jʊr; jər] ['pæmflɪts] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] , [θroʊn] ['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer]
“ **Your pamphlets will be thrown , thrown often into a chair**
“ 你的 小册子 将要 是 抛掷 , 抛掷 经常 进入 一个 椅子

“你们的小册子会被扔掉，经常会被扔到椅子上。”

“ [wer] [ə; eɪ][gɜːrl] [weɪts] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] ;
“ **Where a girl waits alone for her lover ;**
“ 在哪里 一个 女孩 等待 独自的 为了 她 情人 ;

“少女独自等待爱人的地方；

“ [waɪ] [rentʃ] [jʊr; jər][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ?
“ **Why wrench your page out of its course ?**
“ 为什么 扳手 你的 页 出去 的 它是 课程 ?

为什么要强行改变页面的运行轨迹呢?

“ [noʊ] [kiːl] [wɪl] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒiːniəs]
“ **No keel will sink with your genius**
“ 不 龙骨 将要 下沉 和 你的 天才

“你的天才不会让任何船底沉没。”

“ [let] [ə'nʌðər] [ɔːr] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ **Let another oar churn the water ,**
“ 让 其他 桨 搅动 这 水 ,

“让另一支桨搅动水面吧，

“ [ə'nʌðər] [wiːl] , [ðə; ði][ə'riːnə] ; [mɪd] - [kraʊd] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][mɪd] - [siː] .
“ **Another wheel , the arena ; mid - crowd is as bad as mid - sea .**
“ 其他 车轮 , 这 竞技场 ; 中 - 人群 是 作为 坏的 作为 中 - 海 .

“另一个轮子，竞技场；身处人群之中就像身处大海之中一样糟糕。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plektrəm] :
” **He had spoken , and pointed me a place with his plectrum :**
” 他 有 说 , 和 尖 我 一个 地方 和 他的 拨片 :

他说完话，用拨片指给我看一个地方：

['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] ['vɪntɪdʒz] , [æn; ən] [ɜ˞ːðɜ˞n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sai'liːnəs]
Orgies of vintages , an earthern image of Silenus
狂欢 的 年份 , 一个 土 图像 的 西勒努斯

葡萄酒的狂欢，西勒诺斯的地球形象

['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] , - [pæn] ,
Strengthened with rushes , Tegaean Pan ,
加强 和 冲刺 , - 平底锅 ,

用灯芯草加固，Tegaean Pan，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mʌðər] ,
The small birds of the Cytharean mother ,
这 小的 鸟类 的 这 - 母亲 ,

西塔里亚母亲的小鸟们，

[ðer; ðər]['pjuːnɪk]['feɪsɪz] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [leɪk] ;
their Punic faces dyed in the Gorgon's lake ;
他们的 布匿 面孔 染色 在 这 戈耳工的 湖 ;

他们布匿人的面容被戈耳工湖染红；

[naɪn] ['gɜ˞ːlz] , [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['kʌntrisaɪd]
Nine girls , from as many countrysides
九 女孩们 , 从 作为 许多 乡村

九个女孩，来自九个不同的乡村

['berɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'haːdnd] [hændz] ,

bearing	**her**	**offerings**	**in**	**their**	**unhardened**	**hands**	**,**
轴承	她	供品	在	他们的	未硬化	双手	,

他们用稚嫩的双手捧着她的祭品，

[sʌtʃ] [maɪ]['koʊhɔːrt][ænd; ənd] ['setɪŋ] .

Such	**my**	**cohort**	**and**	**setting**	**.**
这样的	我的	队列	和	环境	.

这就是我的同龄人和环境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] ['aɪvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ;

And	**she**	**bound**	**ivy**	**to**	**his**	**thyrsos**	**;**
和	她	边界	常春藤	到	他的	-	;

她将常春藤绑在他的酒神杖上；

['fɪtɪd] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] ;

Fitted	**song**	**to**	**the**	**strings**	**;**
适配	歌曲	到	这	字符串	;

为弦乐量身打造的歌曲；

['roʊziz] [twaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Roses	**twined**	**in**	**her**	**hands**	**.**
玫瑰	缠绕	在	她	双手	.

她手中缠绕着玫瑰花。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'fendɪd] ,

And	**one**	**among**	**them**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**face**	**offended**	**,**
和	一	之中	他们	看起来	在	我	和	脸	被冒犯了	,

其中一人一脸不悦地看着我。

[kə'laiəpi] :

Calliope	**:**
卡利俄珀	:

卡利俄珀：

“ ['kɑːntent]['evər][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [swɔnz] !

“	**Content**	**ever**	**to**	**move**	**with**	**white**	**swans**	**!**
“	内容	曾经	到	移动	和	白色的	天鹅	!

“永远满足于与白天鹅一起前行！”

“ [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['hɔːrsɪz] [liːd] [juː; jʊ]['evər][tuː; tə]['bæt(ə)l] ;

“	**Nor**	**will**	**the**	**noise**	**of**	**high**	**horses**	**lead**	**you**	**ever**	**to**	**battle**	**;**
“	也不	将要	这	噪音	的	高的	马匹	带领	你	曾经	到	战斗	;

“高头大马的喧嚣也永远无法引领你走向战场；

“ [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kraɪə] ['evər][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm]

“	**Nor**	**will**	**the**	**public**	**criers**	**ever**	**have**	**your**	**name**
“	也不	将要	这	民众	哭泣者	曾经	有	你的	姓名

“街头传令官也永远不会念到你的名字。”

[ɪn][ðer; ðər]['klæsɪk][hɔːrnz] ,

in	**their**	**classic**	**horns**	**,**
在	他们的	经典的	角	,

在他们经典的号角声中，

“ [nɔːr][mɑːrz] [ʃaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ˌiː'oʊniəm] ,

“	**Nor**	**Mars**	**shout**	**you**	**in**	**the**	**wood**	**at**	**Aeonium**	**,**
“	也不	火星	喊	你	在	这	木头	在	莲花掌	,

“玛尔斯也不会在埃翁尼姆的树林里对你大喊大叫，

[nɔːr] [wer] [roʊm] ['ruːɪnz]['dʒɜːrmən] ['rɪtʃɪz] ,

Nor	**where**	**Rome**	**ruins**	**German**	**riches**	**,**
也不	在哪里	罗马	废墟	德语	财富	,

罗马也未能摧毁德国的财富，

“ [nɔːr] [wer] [ðə; ði] [raɪn] [floʊz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [blʌd] ,
“ **Nor where the Rhine flows with barbarous blood ,**
“ 也不 在哪里 这 莱茵河 流量 和 野蛮 血 ,

“莱茵河畔也流淌着野蛮的鲜血，

[ænd; ənd] [flʌd] ['kæriz] ['wuːndɪd] ['swiː.vaɪ] .
and flood carries wounded Suevi .
和 洪水 携带 受伤 苏维 .

洪水冲走了受伤的苏维维。

“ ['ɑːbviəsli] [kraʊnd] ['lʌvəz][æt; ət] [ˌʌn'noʊn] [dɔːz] ,
“ **Obviously crowned lovers at unknown doors ,**
“ 明显地 加冕 恋人 在 未知 门 ,

“显然是一对在不知名门口的加冕情侣，

“ [naɪt] [dɔːgz] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['skɜːri] ,
“ **Night dogs , the marks of a drunken scurry ,**
“ 夜晚 狗 , 这 标记 的 一个 醉 疾走 ,

“夜犬，醉汉奔跑的痕迹，

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]
“ **These are your images , and from you the sorcerizing**
“ 这些 是 你的 图片 , 和 从 你 这 施法

“这些是你的影像，以及你施展的巫术。”

[ʌv; əv] [ʃʌt] - [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
of shut - in young ladies ,
的 关闭 - 在 年轻的 女士们 ,

那些足不出户的年轻女士们

“ [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] [men] [baɪ] [ʃɪ'keɪn] .
“ **The wounding of austere men by chicane .**
“ 这 受伤 的 简朴 男人 经过 弯道 .

“用弯道伤害严厉的男人。”

” [ðʌs] ['mɪstrəs] [kə'laiəpi] ,
” **Thus Mistress Calliope ,**
” 因此 情妇 卡利俄珀 ,

“于是卡利俄珀夫人……”

['dæblɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [faʊnt] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi]
Dabbling her hands in the fount , thus she
浅尝辄止 她 双手 在 这 喷泉 , 因此 她

她将双手伸入泉水中，就这样

['stɪfnd] ['aʊər; ɑːr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['koʊn] .
Stiffened our face with the backwash of Philetas the Coan .
僵硬 我们的 脸 和 这 回流 的 - 这 科恩 .

菲利塔斯·科恩的逆流让我们面色僵硬。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] :
MIDNIGHT , and a letter comes to me from our mistress :
午夜 , 和 一个 信 来 到 我 从 我们的 情妇 :

午夜时分，我收到了一封女主人寄来的信：

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['taibə] , [æt; ət][wʌns] ! ! :
Telling me to come to Tibur , At once ! ! :
讲述 我 到 来 到 蒂布尔 , 在 一次 ! ! :

叫我立刻去蒂布尔！！

“ [braɪt] [tɪps] [riːtʃ] [ʌp][frʌm; frəm][twɪn] ['taʊərz] ,
“ **Bright tips reach up from twin towers ,**
“ 明亮的 尖端 抵达 向上 从 双 塔楼 ,

“明亮的尖端从双子塔向上延伸，

- [sprɪŋ] ['wɔːtər][fɔːlz]['ɪntuː][flæt] - [spred] [puːlz] .
Anienan spring water falls into flat - spread pools .
- 春天 水 瀑布 进入 平坦的 - 传播 游泳池 .

阿尼南泉水落入平坦的池塘中。

” [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
” **What is to be done about it ?**
” 什么 是 到 是 完毕 关于 它 ?

”对此该怎么办？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [in'tæŋgld] ['ʃæˌdoʊz] ,
Shall I entrust myself to entangled shadows ,
将 我 委托 我 到 纠缠 阴影 ,

我是否该将自己托付给纠缠的阴影?

[wer] [boʊld][hændz] [meɪ] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
Where bold hands may do violence to my person ?
在哪里 大胆的 双手 可能 做 暴力 到 我的 人 ?

哪里有胆大妄为之人会对我施暴?

[jet] [ɪf] [aɪ][poʊ'spoʊn][maɪ] [ə'biːdiəns]
Yet if I postpone my obedience
然而 如果 我 推迟 我的 服从

然而，如果我推迟服从

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['terər]
because of this respectable terror
因为 的 这 可敬 恐怖

正是因为这种体面的恐怖

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪ] [tuː; tə][læmen'teiʃənz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ə'seɪlənt] .
I shall be prey to lamentations worse than a nocturnal assailant .
我 将 是 猎物 到 哀歌 更糟 比 一个 夜 袭击者 .

我将遭受比夜间袭击者更可怕的哀嚎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
And I shall be in the wrong ,
和 我 将 是 在 这 错误的 ,

而我将是错的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] ,
and it will last a twelve month ,
和 它 将要 最后的 一个 十二 月 ,

它将持续十二个月。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][hæv; həv][noʊ] ['kaɪndnəs] [ˌem 'iː] - [wɔːrd] ,
For her hands have no kindness me - ward ,
为了 她 双手 有 不 仁慈 我 - 病房 ,

因为她的双手对我毫无怜悯之心，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [huːm] ['lʌvəz][ɑːr; ər][nɑːt]['seɪkrɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Nor is there anyone to whom lovers are not sacred at midnight
也不 是 那里 任何人 到 谁 恋人 是 不是 神圣 在 午夜

午夜时分，也没有人会觉得恋人不神圣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪə] - .
And in the Via Sciro .
和 在 这 通过 - .

还有 Via Sciro。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvər]

If	any	man	would	be	a	lover
如果	任何	男人	会	是	一个	情人

如果任何男人都想成为情人

[hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['siθiən] [koʊst] ,

he	may	walk	on	the	Scythian	coast	,
他	可能	走	在	这	斯基泰人	海岸	,

他或许会漫步在斯基泰海岸，

[noʊ] ['bɑːrbərɪzəm] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɑːrm] ,

No	barbarism	would	go	to	the	extent	of	doing	him	harm	,
不	野蛮	会	去	到	这	程度	的	正在做	他	伤害	,

任何野蛮行径都不会达到伤害他的程度。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,

The	moon	will	carry	his	candle	,
这	月亮	将要	携带	他的	蜡烛	,

月亮将承载他的烛光，

[ðə; ðɪ] [stɑːrz] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stʌmblz] ,

the	stars	will	point	out	the	stumbles	,
这	明星	将要	观点	出去	这	踉跄	,

星星会指出你的失误，

['kjuːpɪd] [wɪl] ['kæri] ['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Cupid	will	carry	lighted	torches	before	him
丘比特	将要	携带	照明	火炬	前	他

丘比特将手持点燃的火炬走在他前面。

[ænd; ənd] [kiːp] [mæd] [dɔːgz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	keep	mad	dogs	off	his	ankles	.
和	保持	疯狂的	狗	离开	他的	脚踝	.

还要防止疯狗咬他的脚踝。

[ðʌs] [ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

Thus	all	roads	are	perfectly	safe
因此	全部	道路	是	完美	安全的

因此，所有道路都绝对安全。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ;

and	at	any	hour	;
和	在	任何	小时	;

任何时间；

[huː] [soʊ] [ɪn'dekərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [gɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːtər] ?

Who	so	indecorous	as	to	shed	the	pure	gore	of	a	suitor	?
WHO	所以	不得体	作为	到	棚	这	纯的	血块	的	一个	求婚者	?

谁会如此不检点，竟敢抛弃求婚者的鲜血?

[aɪ]

I
我

我

['saipris] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪsə'roʊni] .

Cypris	is	his	cicerone	.
塞浦路斯	是	他的	西塞罗	.

Cypris是他的侍酒师。

[wʌt] [ɪf] [ˌʌndə'teikəz] ['fɑːloʊ] [maɪ] [træk] ,

What	if	undertakers	follow	my	track	,
什么	如果	殡仪员	跟随	我的	追踪	,

如果殡仪馆也效仿我的做法怎么办?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] .
such **a** **death** **is** **worth** **dying** **.**
这样的 一个 死亡 是 值得 垂死 .

这样的死是值得的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [riθs] [tuː; tə][maɪ] [tuːm] ,
She **would** **bring** **frankincense** **and** **wreaths** **to** **my** **tomb** **,**
她 会 带来 乳香 和 花圈 到 我的 墓 ,

她会带着乳香和花圈来我的墓前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][laɪk][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɑːn][maɪ]['paɪər] .
She **would** **sit** **like** **an** **ornament** **on** **my** **pyre** **.**
她 会 坐 喜欢 一个 装饰品 在 我的 火葬堆 .

她会像装饰品一样坐在我的火葬堆上。

[gɔdz] - [eɪd] , [let][nɑːt][maɪ][boʊnz][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][loʊ'keɪʃ(ə)n]
Gods **'** **aid** **,** **let** **not** **my** **bones** **lie** **in** **a** **public** **location**
神 - 援助 , 让 不是 我的 骨头 说谎 在 一个 民众 地点

上帝保佑，愿我的骸骨不要葬在公共场所

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [tuː] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
with **crowds** **too** **assiduous** **in** **their** **crossing** **of** **it** **;**
和 人群 也 刻苦 在 他们的 过境 的 它 ;

人群过于热衷于穿越它；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɑːr; ər] [tuːmz] [ʌv; əv]['lʌvəz][moʊst] ['desɪˌkreɪtid] .
For **thus** **are** **tombs** **of** **lovers** **most** **desecrated** **.**
为了 因此 是 陵墓 的 恋人 最多 亵渎 .

因此，恋人们的坟墓最容易遭到亵渎。

[meɪ] [ə; eɪ] ['wʊdi] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [pleɪs] ['kʌvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts]['foʊliɪdʒ]
May **a** **woody** **and** **sequestered** **place** **cover** **me** **with** **its** **foliage**
可能 一个 木质的 和 隔离 地方 覆盖 我 和 它是 叶子

愿幽静的林荫处将我掩映。

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][ɪn'tɜːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʌmək]
Or **may** **I** **inter** **beneath** **the** **hummock**
或者 可能 我 间 下面 这 小丘

或者我可以葬在小丘下吗?

[ʌv; əv][sʌm; səm][æz; əz] [jet] [ʌn'kætəlɔːgd] [sænd] ;
of **some** **as** **yet** **uncatalogued** **sand** **;**
的 一些 作为 然而 未编目的 沙 ;

一些尚未编目的沙子；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['epɪtæf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] .
At **any** **rate** **I** **shall** **not** **have** **my** **epitaph** **in** **a** **high** **road** **.**
在 任何 速度 我 将 不是 有 我的 墓志铭 在 一个 高的 路 .

总之，我的墓志铭不会刻在大街上。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [lɪgdeɪməs]
DIFFERENCE **OF** **OPINION** **WITH** **LYGDAMUS**
不同之处 的 观点 和 吕格达姆斯

与吕达姆斯意见不合

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
TELL **me** **the** **truths** **which** **you** **hear** **of** **our** **constant** **young** **lady** **,**
告诉 我 这 真相 哪个 你 听到 的 我们的 持续的 年轻的 女士 ,

请告诉我你听到的关于我们这位忠诚的年轻女士的真相。

[lɪgdeɪməs] ,
Lygdamus **,**
吕格达姆斯 ,

吕格达姆斯，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [bɔːt] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [laɪ][wɪð; wɪθ]
And **may** **the** **bought** **yoke** **of** **a** **mistress** **lie** **with**
和 可能 这 买 轭 的 一个 情妇 说谎 和

愿情妇买来的轭与你同在

['ekwɪtəb(ə)l] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ;
equitable **weight** **on** **your** **shoulders** **;**
公平 重量 在 你的 肩膀 ;

肩上应承担的重量；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'neɪn] -
For **I** **am** **swelled** **up** **with** **inane** **pleasurabilities**
为了 我 是 肿胀 向上 和 无聊 -

因为我被无意义的快乐所淹没

[ænd; ənd] [di'siːvd] [baɪ][jʊr; jər] ['refrəns]
and **deceived** **by** **your** **reference**
和 受骗 经过 你的 参考

并被你的推荐所欺骗

[tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
To **things** **which** **you** **think** **I** **would** **like** **to** **believe** **.**
到 事物 哪个 你 思考 我 会 喜欢 到 相信 .

那些你认为我会愿意相信的事情。

[noʊ] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hoʊlli] ['empti] ,
No **messenger** **should** **come** **wholly** **empty** **,**
不 信使 应该 来 完全 空的 ,

任何使者都不应该空手而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] ;
and **a** **slave** **should** **fear** **plausibilities** **;**
和 一个 奴隶 应该 害怕 合理性 ;

奴隶应当畏惧似是而非之事；

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] .
Much **conversation** **is** **as** **good** **as** **having** **a** **home** **.**
很多 对话 是 作为 好的 作为 拥有 一个 家 .

多说话就像拥有一个家一样美好。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Out **with** **it** **,** **tell** **it** **to** **me** **,** **all** **of** **it** **,** **from** **the** **beginning** **,**
出去 和 它 , 告诉 它 到 我 , 全部 的 它 , 从 这 开始 ,

跟我说吧，把所有事都告诉我，从头开始。

[aɪ] ['gʌz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪrz] .
I **guzzle** **with** **outstretched** **ears** **.**
我 咕噜 和 伸展 耳朵 .

我竖起耳朵，咕咚咕咚地喝着。

[ðʌs] ?
Thus **?**
因此 ?

因此?

[ʃiː; ʃi] [wept] ['ɪntuː] [ʌn'koʊmd] [her] ,
She **wept** **into** **uncombed** **hair** **,**
她 哭泣 进入 未梳理的 头发 ,

她对着蓬乱的头发哭泣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	you	saw	it	,
和	你	锯	它	,

你看到了，

[væst]['wɔːtərz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ?

Vast	waters	flowed	from	her	eyes	?
广阔的	水	流动	从	她	眼睛	?

她眼中流淌着汪洋大海?

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lɪgdeɪməs]

You	,	you	Lygdamus
你	,	你	吕格达姆斯

你，你，吕格达姆斯

[sɔː] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , —

Saw	her	stretched	on	her	bed	,	—
锯	她	拉伸	在	她	床	,	—

看见她躺在床上，——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [glɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ;

it	was	no	glimpse	in	a	mirror	;
它	曾是	不	一瞥	在	一个	镜子	;

那不是照镜子时的景象;

[noʊ] [gɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [hændz] , [noʊ] [ɔː'fevrəri] ,

No	gawds	on	her	snowy	hands	,	no	orfevrerie	,
不	天哪	在	她	下雪的	双手	,	不	奥菲瑞	,

她雪白的双手上没有神像，也没有金银丝线。

[sæd]['gɑːrmənt] [dreɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər]['slendər][ɑːrmz] .

Sad	garment	draped	on	her	slender	arms	.
伤心	服装	垂坠的	在	她	苗条	武器	.

一件悲伤的衣衫披在她纤细的手臂上。

[hɜːr; hər][ˌeskriːˈtwɑːr][leɪ] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði][bed] - [fiːt] .

Her	escritoires	lay	shut	by	the	bed	-	feet	.
她	书桌	躺	关闭	经过	这	床	-	脚	.

她的书桌紧闭着，放在床脚边。

['sædnəs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['desəlitid] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts]

Sadness	hung	over	the	house	,	and	the	desolated	female	attendants
悲伤	悬挂	超过	这	房子	,	和	这	荒凉的	女性	服务员

悲伤的气氛笼罩着整栋房子，孤寂的女仆们.....

[wɜːr; wər] ['desəlitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [driːmz] .

Were	desolated	because	she	had	told	them	her	dreams	.
是	荒凉的	因为	她	有	讲述	他们	她	梦境	.

她把自己的梦境告诉了他们，他们为此感到悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] ,

She	was	veiled	in	the	midst	of	that	place	,
她	曾是	含蓄	在	这	中间	的	那	地方	,

她身处其中，却蒙着面纱。

[dæmp] ['wʊli] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər] [stʌft] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌn'draɪəbl] [aɪz] ,

Damp	wooly	handkerchiefs	were	stuffed	into	her	undryable	eyes	,
潮湿	毛茸茸的	手帕	是	填充	进入	她	不可烘干	眼睛	,

她用湿漉漉的羊毛手帕塞住怎么也擦不干的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwerələs] [nɔɪz] [riˈspɔndid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtəs] [ˌreprəʊ'beɪʃən] .

And	a	querulous	noise	responded	to	our	solicitous	reprobations	.
和	一个	抱怨的	噪音	回应	到	我们的	殷勤	谴责	.

面对我们殷切的责备，一阵抱怨声回应了我们。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [lɪgdeɪməs] ?

For	which	things	you	will	get	a	reward	from	me	,	Lygdamus	?
为了	哪个	事物	你	将要	得到	一个	报酬	从	我	,	吕格达姆斯	?

吕格达姆斯，你做哪些事能从我这里得到奖赏?

[tuː; tə] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] .

To	say	many	things	is	equal	to	having	a	home	.
到	说	许多	事物	是	平等的	到	拥有	一个	家	.

拥有许多话语权就如同拥有一个家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] “ [hæz; həz][nɑːt] [en'taɪst] [ˌem 'iː]

And	the	other	woman	“	has	not	enticed	me
和	这	其他	女士	“	有	不是	诱人的	我

而另一个女人“并没有引诱我”。

[baɪ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['mænərz] ,

by	her	pretty	manners	,
经过	她	漂亮的	礼仪	,

她举止优雅，

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɜːr'beɪʃəs] ['pɔɪzn] ,

“	She	has	caught	me	with	herbaceous	poison	,
“	她	有	捕捉	我	和	草本植物	毒	,

“她用草药毒药毒死了我，

[ʃiː; ʃi] ['twɪdlz] [ðə; ði] [spaɪkt] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːmbəs] ,

she	twiddles	the	spiked	wheel	of	a	rhombus	,
她	拨弄	这	尖峰	车轮	的	一个	菱形	,

她转动着菱形带刺的轮子，

“ [ʃiː; ʃi] [stjuːz] [pʌft] ['frɑːgz] , ['sneɪks] [boʊnz] , [ðə; ði] ['məʊldɪd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [skriːtʃ] [aulz] ,

“	She	stews	puffed	frogs	,	snake's	bones	,	the	moulded	feathers	of	screech	owls	,
“	她	炖菜	膨胀的	青蛙	,	蛇的	骨头	,	这	模制	羽毛	的	尖叫	猫头鹰	,

她炖煮膨胀的青蛙、蛇骨和猫头鹰的羽毛，

“ [ʃiː; ʃi][baɪndz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [ʃraʊdz] .

“	She	binds	me	with	ravvles	of	shrouds	.
“	她	结合	我	和	-	的	裹尸布	.

她用裹尸布将我捆绑起来。

“ [blæk] ['spaɪdər][spɪn][ɪn][hɜːr; hər][bed] !

“	Black	spiders	spin	in	her	bed	!
“	黑色的	蜘蛛	旋转	在	她	床	!

“她的床上爬满了黑蜘蛛！”

“ [let] [hɜːr; hər]['lʌvəz] [snɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Let	her	lovers	snore	at	her	in	the	morning	!
“	让	她	恋人	鼾	在	她	在	这	早晨	!

“让她的情人们在清晨对着她打鼾吧！”

“ [meɪ] [ðə; ði] [gaʊt] [kræmp] [ʌp] [hɜːr; hər] [fiːt] !

“	May	the	gout	cramp	up	her	feet	!
“	可能	这	痛风	抽筋	向上	她	脚	!

“愿痛风让她双脚抽筋！”

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ə'loʊn] , [lɪgdeɪməs] ?

“	Does	he	like	me	to	sleep	here	alone	,	Lygdamus	?
“	做	他	喜欢	我	到	睡觉	这里	独自的	,	吕格达姆斯	?

“吕格达姆斯，他喜欢我一个人睡在这里吗？”

“ [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ['næsti] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ]['fjuːnərəl] ?

“	Will	he	say	nasty	things	at	my	funeral	?
“	将要	他	说	可恶的	事物	在	我的	葬礼	?

他会在我的葬礼上说些难听的话吗?

” [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs]
” **And** **you** **expect** **me** **to** **believe** **this**
” 和 你 预计 我 到 相信 这

你竟然指望我相信这些

[ˈæftər] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] ?
after **twelve** **months** **of** **discomfort** **?**
后 十二 几个月 的 不适 ?

忍受了十二个月的不适之后?

V1
V1
V1

V1

[naʊ] [ɪf] [ˈevər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [klenz] [ˈhelɪˌkɑːn; ˈhelɪkən] ;
NOW **if** **ever** **it** **is** **time** **to** **cleanse** **Helicon** **;**
现在 如果 曾经 它 是 时间 到 洁净 赫利孔 ;

如果真到了净化赫利孔山的时候;

[tuː; tə] [liːd] - [ˈhɔːrsɪz] [əˈfiːld] ,
to **lead** **Emathian** **horses** **afield** **,**
到 带领 - 马匹 田野 ,

带领埃马西亚马匹外出狩猎,

[ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsensəs][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][kæmp] .
And **to** **name** **over** **the** **census** **of** **my** **chiefs** **in** **the** **Roman** **camp** **.**
和 到 姓名 超过 这 人口普查 的 我的 酋长们 在 这 罗马 营 .

并公布我在罗马营地的首领名单。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , “ [ðə; ði] [ber] [əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [preɪz] - [ˈwɜːrði] . ”
If **I** **have** **not** **the** **faculty** **,** **“** **The** **bare** **attempt** **would** **be** **praise** **-** **worthy** **.** **”**
如果 我 有 不是 这 学院 , “ 这 裸 试图 会 是 称赞 - 值得 . ”

如果我没有这方面的才能,“仅仅是尝试一下就值得称赞了。”

“ [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈmægnɪtuːd]
“ **In** **things** **of** **similar** **magnitude**
“ 在 事物 的 相似的 震级

“在类似规模的事情中

[ðə; ði] [mɪr] [wɪl] [tuː; tə][ækt][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
the **mere** **will** **to** **act** **is** **sufficient** **.**
这 仅仅 将要 到 行为 是 充足的 .

只要有行动的意愿就足够了。

” [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈeɪdʒɪz] [sæŋ] [ˈviːnəs] ,
” **The** **primitive** **ages** **sang** **Venus** **,**
” 这 原始 年龄 唱 金星 ,

“原始时代歌颂金星,

[ðə; ði][læst] [sɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] ,
the **last** **sings** **of** **a** **tumult** **,**
这 最后的 唱歌 的 一个 骚乱 ,

动荡的最后迹象,

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [sɪŋ] [wɔːr] [wen] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
And **I** **also** **will** **sing** **war** **when** **this** **matter** **of** **a** **girl** **is** **exhausted** **.**
和 我 还 将要 唱歌 战争 什么时候 这 事情 的 一个 女孩 是 筋疲力尽的 .

当这个女孩的事情结束后,我也会歌颂战争。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [biːk] [hɔːld] [əˈʃɔːr] [wʊd] [proʊˈsiːd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsteɪtli] [ˈmænər] ,
I **with** **my** **beak** **hauled** **ashore** **would** **proceed** **in** **a** **more** **stately** **manner** **,**
我 和 我的 喙 拖拽 岸上 会 继续 在 一个 更多的 庄严 方式 ,

我把喙拖上岸,会以更加庄重的姿态继续前进。

[maɪ] [mjuːz] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['gæmət] , [ɔːr] - ,

My	Muse	is	eager	to	instruct	me	in	a	new	gamut	,	or	gambetto	,
我的	沉思	是	渴望的	到	指示	我	在	一个	新的	范围	,	或者	-	,

我的缪斯渴望指导我进入一个新的领域，或者说，一个新的领域。

[ʌp] , [ʌp] [maɪ] [soʊl] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['loʊli] - ,

Up	,	up	my	soul	,	from	your	lowly	cantilation	,
向上	,	向上	我的	灵魂	,	从	你的	卑微的	-	,

我的灵魂啊，从你卑微的吟唱中升起吧！

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['vɪgər] ,

put	on	a	timely	vigour	,
放	在	一个	及时	活力	,

及时展现活力，

[oʊ] ['ɔːgəst] [pai'iəridiːz] !

Oh	august	Pierides	!
哦	八月	皮埃里德斯	!

哦，高贵的皮埃里德斯！

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [maʊðd] ['prɑːdʌkt] .

Now	for	a	large	-	mouthed	product	.
现在	为了	一个	大的	-	嘴巴	产品	.

接下来介绍一款"大嘴巴"产品。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此：

" [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [dɪ'naɪz] [ɪts] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrθiən]

"	The	Euphrates	denies	its	protection	to	the	Parthian
"	这	幼发拉底河	否认	它是	保护	到	这	帕提亚

幼发拉底河拒绝为帕提亚人提供庇护。

[ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiziz] [fɔːr; fər] ['kræsəs] ,

and	apologizes	for	Crassus	,
和	道歉	为了	克拉苏	,

并为克拉苏道歉，

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɪndiə] [wɪtʃ] [naʊ] ['gɪvz] [neks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] ,

"	And	"	It	is	,	I	think	,	India	which	now	gives	necks	to	your	triumph	,
"	和	"	它	是	,	我	思考	,	印度	哪个	现在	给予	脖子	到	你的	胜利	,

"我认为，现在为你的胜利欢呼雀跃的是印度。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ɔː'gʌstəs] .

"	And	so	forth	,	Augustus	.
"	和	所以	前进	,	奥古斯都	.

"诸如此类，奥古斯都。"

" ['vɜːrdʒɪn] [ə'reɪbiə] ['ʃeɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnmoʊst] ['dwelɪŋ] .

"	Virgin	Arabia	shakes	in	her	inmost	dwelling	.
"	处女	阿拉伯	奶昔	在	她	最	住宅	.

"处女阿拉伯在她最深处的居所中颤抖。"

" [ɪf] ['eni] [lænd] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['siː,kəust] ,

"	If	any	land	shrink	into	a	distant	seacoast	,
"	如果	任何	土地	收缩	进入	一个	遥远	海岸	,

"如果任何陆地萎缩成遥远的海岸线，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	is	a	mere	postponement	of	your	domination	,
它	是	一个	仅仅	延期	的	你的	统治	,

这只不过是你们统治的暂时延后而已。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['duːli] ['selɪbreɪtɪd] ,

And	I	shall	follow	the	camp	,	I	shall	be	duly	celebrated	,
和	我	将	跟随	这	营	,	我	将	是	正式地	著名	,

我将随军入营，我将受到应有的嘉奖。

[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæv(ə)lri] .

for	singing	the	affairs	of	your	cavalry	.
为了	歌唱	这	事务	的	你的	骑兵	.

为了歌颂你们骑兵的功绩。

[meɪ] [ðə; ði] [feɪts] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] [deɪ] . [ˌtuː'tuː]

May	the	fates	watch	over	my	day	.	2
可能	这	命运	手表	超过	我的	天	.	2

愿命运保佑我这一天。2

[jet] [juː; jʊ][æsk][ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [aɪ] [raɪt] [soʊ] ['meni] [lʌv] - ['lɪrɪks]

Yet	you	ask	on	what	account	I	write	so	many	love	-	lyrics
然而	你	问	在	什么	帐户	我	写	所以	许多	爱	-	歌词

但你却问我为什么写了这么多情歌?

[ænd; ənd] [wens] [ðɪs] [sɔːft] [bʊk] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

And	whence	this	soft	book	comes	into	my	mouth	.
和	何处	这	柔软的	书	来	进入	我的	嘴	.

于是，这本柔软的书就进入了我的嘴里。

['niːðər] [kə'laiəpi][nɔːr][ə'pɑːloʊ] [sʌŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] ,

Neither	Calliope	nor	Apollo	sung	these	things	into	my	ear	,
两者都不	卡利俄珀	也不	阿波罗	唱	这些	事物	进入	我的	耳朵	,

卡利俄珀和阿波罗都没有在我耳边吟唱过这些话。

[maɪ]['dʒiːniəs][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

My	genius	is	no	more	than	a	girl	.
我的	天才	是	不	更多的	比	一个	女孩	.

我的天才不过是个女孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]['aɪvəri]['fɪŋgərz] [draɪv][ə; eɪ] [tuːn] [θruː] [ðə; ði]['laɪər] ,

If	she	with	ivory	fingers	drive	a	tune	through	the	lyre	,
如果	她	和	象牙	手指	驾驶	一个	调	通过	这	竖琴	,

如果她用象牙般的手指拨动里拉琴，奏出一首曲子，

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːses]

We	look	at	the	process
我们	看	在	这	过程

我们来看一下这个过程。

[haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] ; [ɪf] [her] [ɪz] [mʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

How	easy	the	moving	fingers	;	if	hair	is	mussed	on	her	forehead	,
如何	简单的	这	移动	手指	;	如果	头发	是	凌乱	在	她	前额	,

手指的动作多么轻松自如；如果她额前的头发有些凌乱，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [kəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['slɪðər] [ʌv; əv] [daɪd] [stʌf] ,

If	she	goes	in	a	gleam	of	Cos	,	in	a	slither	of	dyed	stuff	,
如果	她	去	在	一个	闪耀	的	成本	,	在	一个	滑行	的	染色	东西	,

如果她身着闪耀的科斯之光，穿着一丝染色的布料，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ɪf] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [sɪŋk]['ɪntuː] [sliːp] ,

There	is	a	volume	in	the	matter	;	if	her	eyelids	sink	into	sleep	,
那里	是	一个	体积	在	这	事情	;	如果	她	眼睑	下沉	进入	睡觉	,

这件事本身就很有分量；如果她的眼皮沉入梦乡，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

There	are	new	jobs	for	the	author	,
那里	是	新的	工作	为了	这	作者	,

作者有新的工作机会，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] ,

And	if	she	plays	with	me	with	her	shirt	off	,
和	如果	她	演出	和	我	和	她	衬衫	离开	,

如果她脱掉上衣和我玩耍，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'strʌkt] ['meni] ['iliəd] .

We	shall	construct	many	Iliads	.
我们	将	构造	许多	《伊利亚特》	.

我们将创作许多部《伊利亚特》。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:r] [sez]

And	whatever	she	does	or	says
和	任何	她	做	或者	说道

无论她做什么或说什么

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][spɪn] [lɔ:ŋ] [jɑ:nz] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

We	shall	spin	long	yarns	out	of	nothing	,
我们	将	旋转	长的	纱线	出去	的	没有什么	,

我们将无中生有地编织长篇故事。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [ə'lɔtid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] , [mi:'si:næs] ,

Thus	much	the	fates	have	allotted	me	,	and	if	,	Maecenas	,
因此	很多	这	命运	有	分配	我	,	和	如果	,	保护者	,

命运如此安排，如果，梅塞纳斯，

[aɪ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d] ['hɪroʊz]['ɪntu:] ['ɑ:rmər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,

I	were	able	to	lead	heroes	into	armour	,	I	would	not	,
我	是	有能力的	到	带领	英雄	进入	盔甲	,	我	会	不是	,

我本可以带领英雄们穿上盔甲，但我不会。

['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] ['wɔ:rbl] [ʌv; əv]['taɪtənz] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['ɑ:sə]

Neither	would	I	warble	of	Titans	,	nor	of	Ossa
两者都不	会	我	颤声	的	泰坦	,	也不	的	奥萨

我既不会吟唱泰坦的歌谣，也不会吟唱奥萨的歌谣。

[spaɪkt] ['ɑ:ntə][oʊ'lɪmpəs] ,

spiked	onto	Olympus	,
尖峰	到	奥林匹斯山	,

刺穿了奥林匹斯山，

[nɔ:r][ʌv; əv] ['kɔ:zweɪ] ['oʊvər] ['piliən] ,

Nor	of	causeways	over	Pelion	,
也不	的	堤道	超过	佩利翁	,

也不是穿越佩利翁山的堤道，

[nɔ:r][ʌv; əv] [θi:bz] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

Nor	of	Thebes	in	its	ancient	respectability	,
也不	的	底比斯	在	它是	古老的	体面	,

也不复底比斯昔日的辉煌了。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pɜ:rgəməs] ,

nor	of	Homer's	reputation	in	Pergamus	,
也不	的	荷马	名声	在	帕加马斯	,

也并非荷马在帕加马的声誉，

[nɔ:r][ʌv; əv]['zɝ:ksi:z] - [tu:] - ['bærəld] ['kɪŋdəm] , [nɔ:r][ʌv; əv]['ri:məs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Nor	of	Xerxes	'	two	-	barreled	kingdom	,	nor	of	Remus	and	his	royal	family	,
也不	的	薛西斯	-	二	-	桶装	王国	,	也不	的	雷穆斯	和	他的	皇家	家庭	,

既非薛西斯的双管王国，也非雷穆斯及其王室家族，

[nɔ:r][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd]['kɑ: θə'dʒiniən] ['kærəktərz] ,

Nor	of	dignified	Carthaginian	characters	,
也不	的	凝重	迦太基	人物	,

既非高贵的迦太基人，

[nɔːr][ʌv; əv] [welʃ] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt]['mɑːrəs][hæd; həd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nor	of	Welsh	mines	and	the	profit	Marus	had	out	of	them	.
也不	的	威尔士语	矿井	和	这	利润	马鲁斯	有	出去	的	他们	.

也不了解威尔士的矿山以及马鲁斯从中获得的利润。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ['siːzɚz] [ə'ferz] . . .

I	should	remember	Caesar's	affairs	.	.	.
我	应该	记住	凯撒的	事务	.	.	.

我应该记住凯撒的事迹.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

for	a	background	,
为了	一个	背景	,

背景介绍

[ɔːl'ðoʊ] [kə'lɪməkəs] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Although	Callimachus	did	without	them	,
虽然	卡利马科斯	做过	没有	他们	,

尽管卡利马科斯没有使用这些材料，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

and	without	Theseus	,
和	没有	忒修斯	,

如果没有忒修斯，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kɪliːz] [ə'tendid] [ʌv; əv][gɔdz] ,

Without	an	inferno	,	without	Achilles	attended	of	gods	,
没有	一个	地狱	,	没有	阿喀琉斯	参加	的	神	,

没有地狱之火，没有众神侍奉的阿喀琉斯，

[wɪ'ðaʊt] ['ik'saiən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [mə'niːˌiːʃiəs] [ænd; ənd]

Without	Ixion	,	and	without	the	sons	of	Menoetius	and
没有	伊克西翁	,	和	没有	这	儿子们	的	梅诺提乌斯	和

没有伊克西翁，也没有梅诺提乌斯的儿子们，

[ðə; ðɪ]['ɑːrgoʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊvz] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪtənz] .

the	Argo	and	without	Jove's	grave	and	the	Titans	.
这	阿尔戈	和	没有	朱庇特的	严重	和	这	泰坦	.

阿尔戈号，没有朱庇特的坟墓，也没有泰坦神。

[ænd; ənd][maɪ] ['ventrɪklz] [duː][nɑːt] ['pælpɪteɪt] [tuː; tə] - [ɔːr] [roʊtundoʊz] ,

And	my	ventricles	do	not	palpitate	to	Caesarial	ore	rotundos	,
和	我的	心室	做	不是	悸	到	-	矿石	圆顶	,

我的心室没有像凯撒里奥尔罗通多斯那样悸动，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪdʒiən] ['fɑːðəz] .

Nor	to	the	tune	of	the	Phrygian	fathers	.
也不	到	这	调	的	这	弗里吉亚	父亲们	.

也不是按照弗里吉亚先祖的曲调。

['seɪlər] , [ʌv; əv]['waɪndz] ; [ə; eɪ] ['plaʊmən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ;

Sailor	,	of	winds	;	a	plowman	,	concerning	his	oxen	;
水手	,	的	风	;	一个	农夫	,	有关	他的	牛	;

水手，谈论风；农夫，谈论他的牛；

['soʊldʒər] , [ðə; ðɪ] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wuːndz] ; [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - ['fiːdər] , [ʌv; əv] [juːz] ;

Soldier	,	the	enumeration	of	wounds	;	the	sheep	-	feeder	,	of	ewes	;
士兵	,	这	枚举	的	伤口	;	这	羊	-	喂料器	,	的	母羊	;

士兵，统计伤口数量；牧羊人，统计母羊数量；

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [bed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bætlz] :

We	,	in	our	narrow	bed	,	turning	aside	from	battles	:
我们	,	在	我们的	狭窄的	床	,	转弯	旁边	从	战斗	:

我们躺在狭窄的床上，远离战火：

[iːtʃ] [mæn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] , ['werɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] . [θriː]

Each	man	where	he	can	,	wearing	out	the	day	in	his	manner	.	3
每个	男人	在哪里	他	能	,	穿着	出去	这	天	在	他的	方式	.	3

每个人都各司其职，以自己的方式度过一天。3

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

It	is	noble	to	die	of	love	,	and	honourable	to	remain
它	是	高贵	到	死	的	爱	,	和	光荣的	到	保持

为爱而死是崇高的，活着也是光荣的。

[ˌʌn'kʊkəldɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

uncuckolded	for	a	season	.
未被戴绿帽	为了	一个	季节	.

一季没戴绿帽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪl] [ʌv; əv] [laɪt] ['wɪmɪn] ,

And	she	speaks	ill	of	light	women	,
和	她	说话	患病的	的	光	女性	,

她还说轻浮女性的坏话。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [preɪz] ['hoʊmər]

and	will	not	praise	Homer
和	将要	不是	称赞	荷马

并且不会赞扬荷马

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɛlɪnz] [kən'dʌkt] [ɪz] “ [ʌn'suːtəbl] .

Because	Helen's	conduct	is	“	unsuitable	.
因为	海伦的	执行	是	“	不合适	.

因为海伦的行为“不合适”。

” ['vaɪ, 'viː]

”	VI
”	六年级

六世

[wen] , [wen] , [ænd; ənd] [wen'evər] [deθ] [kləuziz]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] ,

WHEN	,	when	,	and	whenever	death	closes	our	eyelids	,
什么时候	,	什么时候	,	和	每当	死亡	关闭	我们的	眼睑	,

当死亡合上我们的双眼时，

['muːvɪŋ] ['neɪkɪd]['oʊvər]['ækərɔn]

Moving	naked	over	Acheron
移动	裸	超过	黄泉

赤身裸体地越过阿刻戎河

[ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][ræft] , ['vɪktər][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [tə'geðər] ,

Upon	the	one	raft	,	victor	and	conquered	together	,
之上	这	一	筏	,	胜利者	和	征服	一起	,

胜利者和被征服者同乘一艘木筏，

['mɑːriːəs][ænd; ənd][dʒu'gəːθə] [tə'geðər] ,

Marius	and	Jugurtha	together	,
马里乌斯	和	朱古尔塔	一起	,

马吕斯和尤古尔塔在一起，

[wʌn]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

one	tangle	of	shadows	.
一	纠纷	的	阴影	.

一团纠缠的影子。

['siːzər] [plɑːts] [ə'genst] ['ɪndiə] ,

Caesar	plots	against	India	,
凯撒	图表	反对	印度	,

凯撒密谋对抗印度，

['taigris] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] [ʃæl; ʃəl] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [floʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

Tigris	and	Euphrates	shall	,	from	now	on	,	flow	at	his	bidding	,
底格里斯河	和	幼发拉底河	将	,	从	现在	在	,	流动	在	他的	投标	,

从今以后，底格里斯河和幼发拉底河将听从他的命令而流淌。

[ti'bet] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊmən] [pə'liːsmən] ,

Tibet	shall	be	full	of	Roman	policemen	,
西藏	将	是	满的	的	罗马	警察	,

西藏将遍布罗马警察，

[ðə; ði] ['pɑːrθiən] [ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃueri]

The	Parthians	shall	get	used	to	our	statuary
这	帕提亚人	将	得到	用过的	到	我们的	雕像

帕提亚人终将习惯我们的雕像。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	acquire	a	Roman	religion	;
和	获得	一个	罗马	宗教	;

并皈依罗马宗教；

[wʌn] [ræft] [ɑːn] [ðə; ði] [veɪld] [flʌd] [ʌv; əv] ['ækərɔn] ,

One	raft	on	the	veiled	flood	of	Acheron	,
一	筏	在	这	含蓄	洪水	的	黄泉	,

阿刻戎河迷雾中的一艘木筏

['mɑːriːəs] [ænd; ənd] [dʒu'gəːθə] [tə'geðər] .

Marius	and	Jugurtha	together	.
马里乌斯	和	朱古尔塔	一起	.

马吕斯和尤古尔塔在一起。

[nɔːr] [æt; ət] [maɪ] ['fjuːnərəl] ['iːðər] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [lɔːŋ] [treɪl] ,

Nor	at	my	funeral	either	will	there	be	any	long	trail	,
也不	在	我的	葬礼	任何一个	将要	那里	是	任何	长的	踪迹	,

我的葬礼上也不会有长长的队伍。

['berɪŋ] [æn'sestrəl] ['leɪˌriːz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ;

bearing	ancestral	lares	and	images	;
轴承	祖先的	拉雷斯	和	图片	;

承载着祖先的传说和图像；

[noʊ] ['trʌmpits] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['emptinəs] ,

No	trumpets	filled	with	my	emptiness	,
不	小号	已填	和	我的	空虚	,

没有号角声填满我的空虚，

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːn] [æn; ən] - [bed] ;

Nor	shall	it	be	on	an	Atalic	bed	;
也不	将	它	是	在	一个	-	床	;

也不应放在阿塔利克式的床上；

[ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [klɔːðz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æbsənt] .

The	perfumed	cloths	shall	be	absent	.
这	香	布料	将	是	缺席的	.

香水布将不予提供。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plə'biːən] [prə'seʃ(ə)n] .

A	small	plebeian	procession	.
一个	小的	平民	游行	.

一小队平民游行队伍。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪn] ['plenti]

Enough	,	enough	and	in	plenty
足够的	,	足够的	和	在	很多

够了，够了，绰绰有余。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [bʊks] [æt; ət][maɪ] ['ɑːbsəkwiz]

There	will	be	three	books	at	my	obsequies
那里	将要	是	三	图书	在	我的	葬礼

我的葬礼上将摆放三本书。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] , [maɪ][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [gɪft] , [tuː; tə][pəː'sefəni; pə-] .

Which	I	take	,	my	not	unworthy	gift	,	to	Persephone	.
哪个	我	拿	,	我的	不是	不配	礼物	,	到	珀耳塞福涅	.

我将这份不微不足道的礼物献给珀耳塞福涅。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ber] ['skeəri,faid] [brest]

You	will	follow	the	bare	scarified	breast
你	将要	跟随	这	裸	疤痕	胸部

你将追随那裸露的、伤痕累累的乳房

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [nɔːr] [tuː] ['wɪri]

Nor	will	you	be	weary	of	calling	my	name	,	nor	too	weary
也不	将要	你	是	厌倦	的	呼叫	我的	姓名	,	也不	也	厌倦

你不会厌倦呼唤我的名字，也不会感到厌倦

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][læst] [kɪs] [ɑːn][maɪ][lɪps]

To	place	the	last	kiss	on	my	lips
到	地方	这	最后的	吻	在	我的	嘴唇

将最后一个吻落在我的唇上

[wen] [ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːnɪks][ɪz]['broʊkən] .

When	the	Syrian	onyx	is	broken	.
什么时候	这	叙利亚	缟玛瑙	是	破碎的	.

当叙利亚玛瑙破碎时。

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['veɪkənt] [dʌst]

“	He	who	is	now	vacant	dust
”	他	WHO	是	现在	空缺	灰尘

“如今已化为尘埃之人

“ [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['pæʃ(ə)n] :

“	Was	once	the	slave	of	one	passion	:
”	曾是	一次	这	奴隶	的	一	热情	:

“曾一度沦为一种欲望的奴隶：

” [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

”	Give	that	much	inscription
”	给	那	很多	题词

“给予那么多铭文

“ [deθ] [waɪ] ['tɑːrdɪli] [kʌm] ?

“	Death	why	tardily	come	?
”	死亡	为什么	迟缓地	来	?

死神为何迟迟不来?

” [juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪl] [lə'ment] [ə; eɪ] [lɔːst] [frend] ,

”	You	,	sometimes	,	will	lament	a	lost	friend	,
”	你	,	有时	,	将要	哀叹	一个	丢失的	朋友	,

你有时也会为失去的朋友而感到悲伤，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] :

For	it	is	a	custom	:
为了	它	是	一个	风俗	:

因为这是一种习俗：

[ðɪs] [ker] [fɔːr; fər][pæst][men] ,

This	care	for	past	men	,
这	关心	为了	过去的	男人	,

这种对逝者的关怀，

[sɪns] [ə'doʊnɪs][wʌz; wəz] [gɔ:d] [ɪn][ˌɪ'dɑ:ljə] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Since Adonis was gored in Idalia , and the Cytharean
自从 阿多尼斯 曾是 刺伤 在 伊达利亚 , 和 这 -

自从阿多尼斯在伊达利亚被刺伤，以及西塔里亚人

[ræn] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [spred] [her] ,
Ran crying with out - spread hair ,
兰 哭泣 和 出去 - 传播 头发 ,

她哭着跑开了，头发披散着。

[ɪn] [veɪn] , [ju:; jʊ][kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
In vain , you call back the shade ,
在 徒劳 , 你 称呼 后退 这 阴影 ,

你徒劳地呼唤着阴影，

[ɪn] [veɪn] , ['sɪnθiə] .
In vain , Cynthia .
在 徒劳 , 辛西娅 .

徒劳无功，辛西娅。

[veɪn] [kɔ:l][tu:; tə] [ʌn'ænsərɪŋ] ['ʃædoʊ] ,
Vain call to unanswering shadow ,
徒劳 称呼 到 未作答 阴影 ,

徒劳地呼唤着没有回应的影子，

[smɔ:l] [tɔ:k] [kʌmz] [frʌm; frəm][smɔ:l] [boʊnz] .
Small talk comes from small bones .
小的 讲话 来 从 小的 骨头 .

闲聊源于细小的骨头。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌem 'i:] ['hæpi] , [naɪt] , [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ;
ME happy , night , night full of brightness ;
我 快乐的 , 夜晚 , 夜晚 满的 的 亮度 ;

我快乐，夜晚，夜晚充满光明;

[oʊ] [kaʊtʃ] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][maɪ] [lɔ:ŋ] [.di:lek'teɪʃ(ə)n] ;
Oh couch made happy by my long delectations ;
哦 长椅 制成 快乐的 经过 我的 长的 美味佳肴 ;

哦，沙发啊，你因我长时间的享受而感到快乐;

[haʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [tɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['kændlz] ;
How many words talked out with abundant candles ;
如何 许多 字 谈话 出去 和 丰富 蜡烛 ;

多少话语在烛光摇曳中流淌?

['strʌglz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ;
Struggles when the lights were taken away ;
斗争 什么时候 这 灯 是 已采取 离开 ;

灯光被移除后的挣扎;

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [brests] [ʃi:; ʃi] ['resld] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
Now with bared breasts she wrestled against me ,
现在 和 裸露 乳房 她 摔跤 反对 我 ,

她袒露着胸部与我搏斗，

['tu:nɪk] [spred] [ɪn] [dɪ'leɪ] ;
Tunic spread in delay ;
束腰外衣 传播 在 延迟 ;

长袍展开延迟;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] ['oʊpənɪŋ][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['fɔːlən][ɪn] [sliːp] ,

And	she	then	opening	my	eyelids	fallen	in	sleep	,
和	她	然后	开幕	我的	眼睑	倒下	在	睡觉	,

然后她睁开我的眼皮，我又睡着了。

[hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [maʊθ] ['seɪɪŋ] :

Her	lips	upon	them	;	and	it	was	her	mouth	saying	:
她	嘴唇	之上	他们	;	和	它	曾是	她	嘴	说	:

她的嘴唇贴着它们；那是她的嘴唇在说：

['slʌgərd] !

Sluggard	!
懒汉	!

懒汉！

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['verid] [imˈbreisiz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɑːrmz] ,

In	how	many	varied	embraces	,	our	changing	arms	,
在	如何	许多	多种多样	拥抱	,	我们的	变化	武器	,

在多少种不同的拥抱中，我们变换的臂膀，

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] , [haʊ] ['meni] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

Her	kisses	,	how	many	,	lingering	on	my	lips	.
她	吻	,	如何	许多	,	挥之不去的	在	我的	嘴唇	.

她的吻，有多少次，久久萦绕在我的唇上。

“ [tɜːrn][nɑːt]['viːnəs]['ɪntuː][ə; eɪ]['blaɪndɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

“	Turn	not	Venus	into	a	blinded	motion	,
“	转动	不是	金星	进入	一个	失明	运动	,

不要让维纳斯变成盲目的运动，

[aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Eyes	are	the	guides	of	love	,
眼睛	是	这	指南	的	爱	,

眼睛是爱情的向导。

['pærɪs] [tʊk] ['helən] ['neɪkɪd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] ,

Paris	took	Helen	naked	coming	from	the	bed	of	Menelaus	,
巴黎	采取	海伦	裸	未来	从	这	床	的	梅涅劳斯	,

帕里斯从墨涅拉俄斯的床上出来，把赤身裸体的海伦带走了。

[ɛndɪmiːənz] ['neɪkɪd]['bɑːdi] , [braɪt] [beɪt][fɔːr; fər][daɪˈænə] ,

Endymion's	naked	body	,	bright	bait	for	Diana	,
恩底弥翁的	裸	身体	,	明亮的	饵	为了	戴安娜	,

恩底弥翁赤裸的身体，是引诱戴安娜的诱饵。

” — [sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] .

”	—	such	at	least	is	the	story	.
”	—	这样的	在	至少	是	这	故事	.

——至少故事是这样的。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [feɪts] [twaɪn] [təˈgeðər] , [seɪt] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

While	our	fates	twine	together	,	sate	we	our	eyes	with	love	;
尽管	我们的	命运	缠绕	一起	,	沙特	我们	我们的	眼睛	和	爱	;

当我们的命运交织在一起，让我们用爱来满足我们的双眼；

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naɪt] [kʌmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ]

For	long	night	comes	upon	you
为了	长的	夜晚	来	之上	你

漫漫长夜即将来临

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [noʊ] [deɪ] [rɪˈtɜːrn] .

and	a	day	when	no	day	returns	.
和	一个	天	什么时候	不	天	返回	.

以及永不再来的那一天。

[let] [ðə; ði][gɔdz] [leɪ] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

Let	the	gods	lay	chains	upon	us
让	这	神	躺	链条	之上	我们

让诸神将锁链束缚在我们身上吧。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] .

so	that	no	day	shall	unbind	them	.
所以	那	不	天	将	解绑	他们	.

这样，任何一天都不能解开它们。

[fuːl] [huː] [wʊd] [set][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] ['lʌvz] ['mædnəs] ,

Fool	who	would	set	a	term	to	love's	madness	,
傻子	WHO	会	放	一个	学期	到	爱的	疯狂	,

傻瓜竟想给爱情的疯狂设限，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃæl; ʃəl][draɪv][wɪð; wɪθ] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,

For	the	sun	shall	drive	with	black	horses	,
为了	这	太阳	将	驾驶	和	黑色的	马匹	,

太阳将驾驭黑马，

[ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wiːt] [frʌm; frəm] ['bɑːrli] ,

earth	shall	bring	wheat	from	barley	,
地球	将	带来	小麦	从	大麦	,

大地必从大麦中长出小麦，

[ðə; ði] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

The	flood	shall	move	toward	the	fountain
这	洪水	将	移动	朝向	这	喷泉

洪水将向泉眼涌去

[er] [lʌv] [noʊ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

Ere	love	know	moderations	,
埃雷	爱	知道	适度	,

在爱懂得节制之前，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl][swɪm][ɪn][draɪ] [striːmz] .

The	fish	shall	swim	in	dry	streams	.
这	鱼	将	游泳	在	干燥	溪流	.

鱼儿将在干涸的溪流中游弋。

[noʊ] , [naʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [let][nɑːt][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][laɪf] [siːs] .

No	,	now	while	it	may	be	,	let	not	the	fruit	of	life	cease	.
不	,	现在	尽管	它	可能	是	,	让	不是	这	水果	的	生活	停止	.

不，即便现在情况如此，也不要让生命的果实停止生长。

[draɪ] [riθs] [drɑːp][ðer; ðər] [petlz] ,

Dry	wreaths	drop	their	petals	,
干燥	花圈	降低	他们的	花瓣	,

枯萎的花环会掉落花瓣，

[ðer; ðər] [stɔːks] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn]['bæskəts] ,

their	stalks	are	woven	in	baskets	,
他们的	茎	是	编织	在	篮子	,

它们的茎秆被编织成篮子，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv]['lʌvəz] ,

To	-	day	we	take	the	great	breath	of	lovers	,
到	-	天	我们	拿	这	伟大的	气息	的	恋人	,

今天我们呼吸着恋人们的美妙气息，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [feɪt] [ʃʌts] [ˌjuː 'es][ɪn] .

to	-	morrow	fate	shuts	us	in	.
到	-	明天	命运	关闭	我们	在	.

明天，命运将我们困住。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɪsɪz]
Though **you** **give** **all** **your** **kisses**
尽管 你 给 全部 你的 吻

虽然你献出了所有的吻

[juː; jʊ] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] .
you **give** **but** **a** **few** **.**
你 给 但 一个 很少 .

你只给了一点点。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ʃɪft] [maɪ][peɪnz][tuː; tə] ['ʌðər]
" **Nor** **can** **I** **shift** **my** **pains** **to** **other**
" 也不 能 我 转移 我的 疼痛 到 其他

我也无法将我的痛苦转移到其他人身上。

[hɜːrz] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ded] ,
Hers **will** **I** **be** **dead** **,**
她的 将要 我 是 死的 ,

我将死在她身边，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːz] [sʌtʃ] [naɪts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
If **she** **confers** **such** **nights** **upon** **me** **,**
如果 她 授予 这样的 夜晚 之上 我 ,

如果她赐予我这样的夜晚，

[lɔːŋ] [ɪz][maɪ][laɪf] , [lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
long **is** **my** **life** **,** **long** **in** **years** **,**
长的 是 我的 生活 , 长的 在 年 ,

我的生命很长，岁月很长，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ,
If **she** **give** **me** **many** **,**
如果 她 给 我 许多 ,

如果她给我很多，

[gɑːd][ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
God **am** **I** **for** **the** **time** **.**
上帝 是 我 为了 这 时间 .

我就是时代的上帝。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[dʒoʊv] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən]
JOVE **,** **be** **merciful** **to** **that** **unfortunate** **woman**
朱庇特 , 是 仁慈 到 那 不幸 女士

宙斯啊，请怜悯那位不幸的女子。

[ɔːr][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [deθ] [wɪl] [biː; bi][held][tuː; tə][jʊr; jər]['debɪt] ,
Or **an** **ornamental** **death** **will** **be** **held** **to** **your** **debit** **,**
或者 一个 装饰 死亡 将要 是 握住 到 你的 借方 ,

否则，一场华而不实的死亡将记入你的账目。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði][er] [hiːvz] [ɪn] [tɒ'rɪdəti] ,
The **time** **is** **come** **,** **the** **air** **heaves** **in** **torridity** **,**
这 时间 是 来 , 这 空气 起伏 在 炎热 ,

时机已到，空气中弥漫着酷热。

[ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [pænts] [ə'genst] [ðə; ði][kə'nɪkjuːlər] [hiːt] ,
The **dry** **earth** **pants** **against** **the** **canicular** **heat** **,**
这 干燥 地球 裤子 反对 这 小管 热 ,

干燥的土地在夏日的酷热中喘息着，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiːt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :

But	this	heat	is	not	the	root	of	the	matter	:
但	这	热	是	不是	这	根	的	这	事情	:

但这股热浪并非问题的根源:

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ;

She	did	not	respect	all	the	gods	;
她	做过	不是	尊重	全部	这	神	;

她并没有敬重所有的神灵;

[sʌtʃ] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'fɔːrˌtaɪm] ,

Such	derelictions	have	destroyed	other	young	ladies	aforetime	,
这样的	废弃物	有	损毁	其他	年轻的	女士们	之前	,

这种荒唐行为以前也毁了其他年轻女子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd]

And	what	they	swore	in	the	cupboard
和	什么	他们	发誓	在	这	橱柜

他们在橱柜里发誓说了些什么

[wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ['skætərd] [ə'weɪ] .

wind	and	wave	scattered	away	.
风	和	海浪	疏散	离开	.

风浪散去。

[wʌz; wəz] ['viːnəs] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l]['iːkwəl] ?

Was	Venus	exacerbated	by	the	existence	of	a	comparable	equal	?
曾是	金星	加剧	经过	这	存在	的	一个	可比	平等的	?

金星是否因为存在一个与之匹敌的天体而加剧了自身的问题?

[ɪz][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gɑːdəs] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] ?

Is	the	ornamental	goddess	full	of	envy	?
是	这	装饰	女神	满的	的	嫉妒	?

这位华丽的女神是否充满了嫉妒?

[hæv; həv][juː; jʊ] - ['dʒuːnoʊz][peˈlæzdʒiən] ['tɛmpəlz] ,

Have	you	contempted	Juno's	Pelasgian	temples	,
有	你	-	朱诺的	佩拉斯基安	寺庙	,

你是否曾轻视过朱诺的佩拉斯吉亚神庙?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] ['pæləs] [gʊd] [aɪz] ?

Have	you	denied	Pallas	good	eyes	?
有	你	否认	帕拉斯	好的	眼睛	?

你否认过帕拉斯拥有一双好眼睛吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [rɔŋz] [juː; jʊ]

Or	is	it	my	tongue	that	wrongs	you
或者	是	它	我的	舌头	那	错误	你

还是我的舌头冒犯了你?

[wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['greɪsɪz] ?

with	perpetual	ascription	of	graces	?
和	永久	归属	的	恩典	?

永世蒙受恩典?

[ðer; ðər] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt]

There	comes	,	it	seems	,	and	at	any	rate
那里	来	,	它	似乎	,	和	在	任何	速度

似乎它来了，无论如何

[θruː] ['perilz] , ([soʊ] ['meni]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vekst] [laɪf] ,

through	perils	,	(	so	many	)	and	of	a	vexed	life	,
通过	危险	,	(	所以	许多	)	和	的	一个	烦恼	生活	,

历经种种磨难（数不胜数）和坎坷人生，

[ðə; ði]['dʒentlər]['aʊər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] [deɪ] .

The	gentler	hour	of	an	ultimate	day	.
这	更温和	小时	的	一个	最终的	天	.

一天中最温柔的时刻。

['aɪoʊ] [muːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [hed] ,

Io	mooed	the	first	years	with	averted	head	,
碘	哞哞	这	第一的	年	和	避免了	头	,

伊欧用别过头的姿态对第一批孩子发出哞哞声，

[ænd; ənd] [naʊ] [drɪŋks] [naɪl] ['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ][gɑːd] ,

And	now	drinks	Nile	water	like	a	god	,
和	现在	饮料	尼罗河	水	喜欢	一个	上帝	,

现在他喝尼罗河水就像喝神一样。

['aɪnoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [fled] ['pel'mel] [aʊt][ʌv; əv] [θiːbz] ,

Ino	in	her	young	days	fled	pellmell	out	of	Thebes	,
井野	在	她	年轻的	天	逃亡	佩尔梅尔	出去	的	底比斯	,

伊诺年轻时仓皇逃离了底比斯。

[æn'drɑːmədə][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt]

Andromeda	was	offered	to	a	sea	-	serpent
仙女座	曾是	提供	到	一个	海	-	蛇

安德洛墨达被献祭给了海蛇

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] ['mærid] [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs] ,

and	respectably	married	to	Perseus	,
和	体面地	已婚	到	珀尔修斯	,

并与珀尔修斯体面地结为夫妻，

[kə'listəu] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,

Callisto	,	disguised	as	a	bear	,
卡利斯托	,	伪装	作为	一个	熊	,

卡利斯托，伪装成熊，

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['prɛəriz]

wandered	through	the	Arcadian	prairies
漫步	通过	这	阿卡迪亚	草原

漫步于阿卡迪亚草原

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər][stɑːrz] ,

While	a	black	veil	was	over	her	stars	,
尽管	一个	黑色的	面纱	曾是	超过	她	明星	,

当黑色面纱遮盖住她的星辰时，

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [feɪts] [ɑːr; ər] [ək'seləreɪtɪd] ;

What	if	your	fates	are	accelerated	;
什么	如果	你的	命运	是	加速	;

如果你的命运被加速了呢?

[jʊr; jər]['kwaɪət]['aʊər] [pʊt] ['fɔːrwərd] ,

your	quiet	hour	put	forward	,
你的	安静的	小时	放	向前	,

您提出的安静时间，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪn'tɜːrmənt] ['pliːzɪŋ] ,

You	may	find	interment	pleasing	,
你	可能	寻找	安葬	令人愉悦	,

你或许会觉得土葬令人愉悦，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

You	will	say	that	you	succumbed	to	a	danger	identical	,
你	将要	说	那	你	屈服了	到	一个	危险	完全相同的	,

你会说你屈服于同样的危险，

['tʃɑ:rmɪŋli] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sɛməli:z] ,
charmingly **identical** **,** **with** **Semele's** **,**
迷人地 完全相同的 , 和 塞梅勒的 ,

与塞墨勒的非常相似，令人着迷。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **believe** **it** **,** **and** **she** **also** **will** **believe** **it** **,**
和 相信 它 , 和 她 还 将要 相信 它 ,

你相信这一点，她也会相信的。

['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
being **expert** **from** **experience** **,**
存在 专家 从 经验 ,

凭借经验成为专家

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:rid] [ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][mi'oʊ.ni.ə]
And **amid** **all** **the** **gloried** **and** **storied** **beauties** **of** **Maeonia**
和 之中 全部 这 光荣的 和 有故事的 美女 的 梅奥尼亚

在梅奥尼亚所有辉煌灿烂、充满传奇色彩的美景之中

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [si:t] , [nɑ:t][wʌn] [dɪ'naɪɪŋ] [jʊr; jər] [pre'sti:ʒ] ,
There **shall** **be** **none** **in** **a** **better** **seat** **,** **not** **one** **denying** **your** **prestige** **,**
那里 将 是 没有任何 在 一个 更好的 座位 , 不是 一 否认 你的 声望 ,

无人能凌驾于你之上，无人能质疑你的威望。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ber] [feɪts] [stroʊk] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] ,
Now **you** **may** **bear** **fate's** **stroke** **unperturbed** **,**
现在 你 可能 熊 命运的 中风 镇定自若 ,

现在你可以平静地承受命运的打击了。

[ɔ:r][dʒoʊv] , [hɑ:rʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [meɪ] [tɜ:rn][ə'saɪd][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [deɪ] ,
Or **Jove** **,** **harsh** **as** **he** **is** **,** **may** **turn** **aside** **your** **ultimate** **day** **,**
或者 朱庇特 , 残酷的 作为 他 是 , 可能 转动 旁边 你的 最终的 天 ,

或者，即使宙斯冷酷无情，他也可能让你的末日到来时遭遇不幸。

[oʊld] ['letʃər] , [let][nɑ:t]['dʒu:noʊ][get][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ,
Old **lecher** **,** **let** **not** **Juno** **get** **wind** **of** **the** **matter** **,**
老的 登徒子 , 让 不是 朱诺 得到 风 的 这 事情 ,

老色鬼，千万别让朱诺知道这件事。

[ɔ:r][pər'hæps]['dʒu:noʊ][hɜ:r'self] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] ,
Or **perhaps** **Juno** **herself** **will** **go** **under** **,**
或者 也许 朱诺 她自己 将要 去 在下面 ,

或许朱诺本人也会沉没，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]['teɪkən] ?
If **the** **young** **lady** **is** **taken** **?**
如果 这 年轻的 女士 是 已采取 ?

如果这位年轻女士被带走了呢?

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə; eɪ][stɜ:r][ɑ:n][oʊ'lɪmpəs] .
There **will** **be** **,** **in** **any** **case** **,** **a** **stir** **on** **Olympus** **.**
那里 将要 是 , 在 任何 案件 , 一个 搅拌 在 奥林匹斯山 .

无论如何，奥林匹斯山上必将掀起波澜。

IX1
IX1
IX1

IX1

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [rɑ:mz] ['si:st] [ðer; ðər] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] ;
THE **twisted** **rhombs** **ceased** **their** **clamour** **of** **accompaniment** **;**
这 扭曲 菱形 停止 他们的 叫嚣 的 伴奏 ;

扭曲的菱形停止了喧闹的伴奏；

[ðə; ði] [skɔ:rtʃt] ['lɒ:rəl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [dʌst] ;

The	scorched	laurel	lay	in	the	fire	-	dust	;
这	烧焦的	月桂树	躺	在	这	火	-	灰尘	;

烧焦的月桂树躺在火尘中;

[ðə; ði] [mu:n] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	moon	still	declined	to	descend	out	of	heaven	,
这	月亮	仍然	拒绝	到	下降	出去	的	天堂	,

月亮依然没有从天上下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ɑ:mnjəs] [aʊl] [hu:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .

But	the	black	omnious	owl	hoot	was	audible	.
但	这	黑色的	不祥的	猫头鹰	叱	曾是	可听见的	.

但是，那令人不寒而栗的黑色猫头鹰的鸣叫声却清晰可闻。

[ænd; ənd][wʌn][ræft] [berz] ['aʊər; ɑ:r] [feɪts]

And	one	raft	bears	our	fates
和	一	筏	熊	我们的	命运

而我们的命运，就承载在一艘木筏上。

[ɑ:n][ðə; ði] [veɪld] [leɪk] [tɔ:rd] [ə'və:nəs]

on	the	veiled	lake	toward	Avernus
在	这	含蓄	湖	朝向	阿弗纳斯

在通往阿弗纳斯的神秘湖泊上

[seɪlz] [spred] [ɑ:n] [sɪ'ru:liən] ['wɔ:tərz] , [aɪ] [wʊd] [ʃed] [terz] [fɔ:r; fər] [tu:] ;

Sails	spread	on	Cerulean	waters	,	I	would	shed	tears	for	two	;
帆	传播	在	天蓝色	水	,	我	会	棚	眼泪	为了	二	;

帆在蔚蓝的水面上展开，我会为两人流泪;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] [ɪn][laɪf] ,

I	shall	live	,	if	she	continue	in	life	,
我	将	居住	,	如果	她	继续	在	生活	,

只要她能活下去，我也能活下去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

If	she	dies	,	I	shall	go	with	her	.
如果	她	死亡	,	我	将	去	和	她	.

如果她死了，我将随她而去。

[greɪt] [zju:s; zu:s] , [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Great	Zeus	,	save	the	woman	,
伟大的	宙斯	,	节省	这	女士	,

伟大的宙斯啊，救救这位女子!

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɪt] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][veɪl] ,

or	she	will	sit	before	your	feet	in	a	veil	,
或者	她	将要	坐	前	你的	脚	在	一个	面纱	,

或者她会戴着面纱坐在你的脚边，

[ænd; ənd] [tel] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] . [ˌtu:'tu:]

and	tell	out	the	long	list	of	her	troubles	.	2
和	告诉	出去	这	长的	列表	的	她	麻烦	.	2

并把她遇到的种种烦恼一一列举出来。2

[pə:'sefəni; pə-][ænd; ənd][dɪs] , [dɪs] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Persephone	and	Dis	,	Dis	,	have	mercy	upon	her	,
珀耳塞福涅	和	迪斯	,	迪斯	,	有	怜悯	之上	她	,

珀耳塞福涅和狄斯啊，狄斯，请怜悯她吧!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [ɪn] [hel] ,

There	are	enough	women	in	hell	,
那里	是	足够的	女性	在	地狱	,

地狱里的女人已经够多了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
quite **enough** **beautiful** **women** **,**
相当 足够的 美丽的 女性 ,

美女已经够多了，

- , [ænd; ənd]['taɪroʊ] , [ænd; ənd] [pə'sifə,iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv] [ə'kaiə] ,
Iope **,** **and** **Tyro** **,** **and** **Pasiphae** **,** **and** **the** **formal** **girls** **of** **Achaia** **,**
- , 和 初学者 , 和 帕西法 , 和 这 正式的 女孩们 的 阿凯亚 ,

伊俄珀、提洛、帕西法厄，以及亚该亚的仪态少女们，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][troʊˌæd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæm'peinjə] ,
And **out** **of** **Troad** **,** **and** **from** **the** **Campania** **,**
和 出去 的 特罗德 , 和 从 这 坎帕尼亚 ,

还有来自特洛阿德和坎帕尼亚的，

[deθ] [hæz; həz][ɪts] [tuːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːt] ,
Death **has** **its** **tooth** **in** **the** **lot** **,**
死亡 有 它是 齿 在 这 很多 ,

死神也在其中，

[ə'vəːnəs] [lʌsts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Avernus **lusts** **for** **the** **lot** **of** **them** **,**
阿弗纳斯 欲望 为了 这 很多 的 他们 ,

阿弗纳斯对她们所有人都垂涎三尺。

['bjuːti] [ɪz][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [noʊ][mæn][hæz; həz] [pə'reniəl] ['fɔːrtʃən] ,
Beauty **is** **not** **eternal** **,** **no** **man** **has** **perennial** **fortune** **,**
美丽 是 不是 永恒 , 不 男人 有 多年生 财富 ,

美貌并非永恒，没有人能永远拥有财富。

[sloʊ] [fʊt] , [ɔːr] [swɪft] [fʊt] , [deθ] [di'leiz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] . [θriː]
Slow **foot** **,** **or** **swift** **foot** **,** **death** **delays** **but** **for** **a** **season** **.** **3**
慢的 脚 , 或者 迅速 脚 , 死亡 延误 但 为了 一个 季节 . 3

慢步或快步，死亡只会延缓一个季节。3

[maɪ] [laɪt] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
My **light** **,** **light** **of** **my** **eyes** **,**
我的 光 , 光 的 我的 眼睛 ,

我的光，我眼中的光，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['perəl] ,
you **are** **escaped** **from** **great** **peril** **,**
你 是 逃脱 从 伟大的 危险 ,

你已经脱离了巨大的危险。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [greɪt] [daɪ'ænz]['dænsəz, 'dænsɪz] ['berɪŋ] ['suːtəb(ə)l][gɪfts] ,
Go **back** **to** **Great** **Dian's** **dances** **bearing** **suitable** **gifts** **,**
去 后退 到 伟大的 dian 的 舞蹈 轴承 合适的 礼物 ,

回到大黛安娜载歌载舞，献上合适的礼物，

[peɪ] [ʌp][jʊr; jər] [vaʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ['wɑːtʃɪz]
Pay **up** **your** **vow** **of** **night** **watches**
支付 向上 你的 发誓 的 夜晚 手表

履行你夜间守夜的誓言吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1918-21 年诗集，(Poems 1918-21,)
第2/5页

[tuː; tə][daɪ'æn] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] ,
to **Dian** **goddess** **of** **virgins** **,**
到 迪安 女神 的 处女 ,

献给处女神狄安娜，

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [peɪ] [det] : [ðə; ðiː][ten] [naɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][hæv; həv]
And **unto** **me** **also** **pay** **debt** **:** **the** **ten** **nights** **of** **your** **company** **you** **have**
和 到 我 还 支付 债务 : 这 十 夜晚 的 你的 公司 你 有
['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
promised **me** **.**
承诺 我 .

也请你偿还我所欠的债：你曾答应过要陪伴我十个夜晚。

[eks]
X
X

X

[laɪt] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [leɪt] ['aʊər]
LIGHT **,** **light** **of** **my** **eyes** **,** **at** **an** **exceeding** **late** **hour**
光 , 光 的 我的 眼睛 , 在 一个 超过 晚的 小时

光，我眼中的光，在深夜

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,
I **was** **wandering** **,**
我 曾是 漫游 ,

我当时在闲逛，

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
And **intoxicated** **,**
和 酣 ,

而且喝醉了，

[ænd; ənd][noʊ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] ,
and **no** **servant** **was** **leading** **me** **,**
和 不 仆人 曾是 领导 我 ,

没有仆人引路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ,
And **a** **minute** **crowd** **of** **small** **boys** **came** **from** **opposite** **,**
和 一个 分钟 人群 的 小的 男孩们 来了 从 对面的 ,

对面走了过来一小群小男孩，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] ,
I **do** **not** **know** **what** **boys** **,**
我 做 不是 知道 什么 男孩们 ,

我不知道男孩们是什么样的人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][nuː'merɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
And **I** **am** **afraid** **of** **numerical** **estimate** **,**
和 我 是 害怕的 的 数值 估计 ,

我害怕数字估算。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] ['lɪt(ə)l] [tɔːtʃiz] ,
And **some** **of** **them** **shook** **little** **torches** **,**
和 一些 的 他们 摇晃 小的 火炬 ,

他们当中有些人挥舞着小火把，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [held]['ɑːntə]['ærəus] ,
and **others** **held** **onto** **arrows** **,**
和 其他的 握住 到 箭头 ,

其他人则紧紧抓住箭矢。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][leɪd][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
And **the** **rest** **laid** **their** **chains** **upon** **me** **,**
和 这 休息 铺设 他们的 链条 之上 我 ,

其余的人则将锁链铐在我身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['neɪkɪd] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **they** **were** **naked** **,** **the** **lot** **of** **them** **,**
和 他们 是 裸 , 这 很多 的 他们 ,

他们全都赤身裸体。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌst] .
And **one** **of** **the** **lot** **was** **given** **to** **lust** **.**
和 一 的 这 很多 曾是 给定 到 欲望 .

其中一人沉溺于淫欲。

“ [ðæt] [ɪn'senst] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .
“ **That** **incensed** **female** **has** **consigned** **him** **to** **our** **pleasure** **.**
“ 那 愤怒 女性 有 寄售 他 到 我们的 乐趣 .

“那个愤怒的女人把他交给了我们，任由我们取乐。”

” [soʊ] [spoʊk] .
” **So** **spoke** **.**
” 所以 辐 .

“他说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ] [nek] .
And **the** **noose** **was** **over** **my** **neck** **.**
和 这 套索 曾是 超过 我的 脖子 .

绳索套在了我的脖子上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] “ [get] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] !
And **another** **said** **“** **Get** **him** **plumb** **in** **the** **middle** **!**
和 其他 说 “ 得到 他 垂直 在 这 中间 !

还有人说：“把他打正中间！”

“ [ʃʌv] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ʃʌv] [ə'lɔːŋ] !
“ **Shove** **along** **there** **,** **shove** **along** **!**
“ 推 沿着 那里 , 推 沿着 !

“往那边挤，往那边挤！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] :
” **And** **another** **broke** **in** **upon** **this** **:**
” 和 其他 打破 在 之上 这 :

“这时，另一个人插话道：”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][gɔdz] . ”
“ **He** **thinks** **that** **we** **are** **not** **gods** **.** **”**
“ 他 思考 那 我们 是 不是 神 . ”

“他认为我们不是神。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
“ **And** **she** **has** **been** **waiting** **for** **the** **scoundrel** **,**
“ 和 她 有 到过 等待 为了 这 恶棍 ,

她一直在等那个恶棍出现，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [saɪ'doʊniən] [naɪt] [kæp] ,
and **in** **a** **new** **Sidonian** **night** **cap** **,**
和 在 一个 新的 西多尼亚 夜晚 帽 ,

戴着一顶全新的西多尼亚睡帽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈreɪbiən] [ˈəudəz] ,

And	with	more	than	Arabian	odours	,
和	和	更多的	比	阿拉伯	气味	,

而且，除了阿拉伯的香气之外，

[gɑːd] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

God	knows	where	he	has	been	,
上帝	知道	在哪里	他	有	到过	,

天知道他去了哪里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən]

She	could	scarcely	keep	her	eyes	open
她	可以	几乎	保持	她	眼睛	打开

她几乎睁不开眼了。

[ˈentər] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][beɪl] .

enter	that	much	for	his	bail	.
进入	那	很多	为了	他的	保释	.

交出这么多保释金。

[get] [əˈlɔːŋ] [naʊ] !

Get	along	now	!
得到	沿着	现在	!

你们好好相处吧!

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	We	were	coming	near	to	the	house	,
"	我们	是	未来	靠近	到	这	房子	,

"我们快到房子跟前了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [əˈnʌðər] [jæŋk][tuː; tə][maɪ][kloʊk] ,

and	they	gave	another	yank	to	my	cloak	,
和	他们	给予	其他	扬克	到	我的	披风	,

他们又猛地拽了一下我的斗篷，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

And	it	was	morning	,	and	I	wanted	to	see	if	she	was	alone	,
和	它	曾是	早晨	,	和	我	通缉	到	看	如果	她	曾是	独自的	,

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] ,

and	resting	,
和	休息	,

当时是早上，我想看看她是不是一个人在休息。

[ænd; ənd] [ˈsɪnθiə] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][bed] .

And	Cynthia	was	alone	in	her	bed	.
和	辛西娅	曾是	独自的	在	她	床	.

辛西娅独自一人躺在床上。

[aɪ][wʌz; wəz]['stju:pifaid] .

I	was	stupefied	.
我	曾是	目瞪口呆	.

我当时惊呆了。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

I	had	never	seen	her	looking	so	beautiful
我	有	绝不	已见	她	寻找	所以	美丽的

我从未见过她如此美丽动人。

[noʊ] , [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] .

No	,	not	when	she	was	tunick'd	in	purple	.
不	,	不是	什么时候	她	曾是	-	在	紫色的	.

不，当她穿着紫色束腰外衣时，就不是这样了。

[sʌtʃ] ['æspekt][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌem 'i:]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][maɪ] ['vɪʒənz] ,

Such	aspect	was	presented	to	me	,	me	recently	emerged	from	my	visions	,
这样的	方面	曾是	呈现	到	我	,	我	最近	出现	从	我的	愿景	,

这种景象最近从我的幻象中浮现出来，并呈现在我面前。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [pjʊr] [fɔ:rm][hæz; həz][ɪts]['vælju:] .

You	will	observe	that	pure	form	has	its	value	.
你	将要	观察	那	纯的	形式	有	它是	价值	.

你会发现纯粹的形式也有其价值。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['mistrisiz] .

“	You	are	a	very	early	inspector	of	mistresses	.
”	你	是	一个	非常	早期的	检查员	的	情妇们	.

“你真是个很早就开始调查情妇的人。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][jʊr; jər]['hæbɪts] ?

“	Do	you	think	I	have	adopted	your	habits	?
”	做	你	思考	我	有	已采用	你的	习惯	?

你认为我养成了你的习惯吗?

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'kaʊntər] ,

”	There	were	upon	the	bed	no	signs	of	a	voluptuous	encounter	,
”	那里	是	之上	这	床	不	标志	的	一个	丰满的	遇到	,

“床上没有任何激情缠绵的痕迹，

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'kʌmbənt] .

No	signs	of	a	second	incumbent	.
不	标志	的	一个	第二	现任	.

没有迹象表明会有第二位现任者。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说:

“ [noʊ]['ɪŋkjʊbəs][hæz; həz] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

“	No	incubus	has	crushed	his	body	against	me	,
”	不	梦魇	有	碎	他的	身体	反对	我	,

“没有梦魇曾将他的身体压在我身上，

“ [ðoʊ] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'dʌltəri] .

“	Though	spirits	are	celebrated	for	adultery	.
”	尽管	烈酒	是	著名	为了	通奸	.

“尽管人们因通奸而赞美神灵。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vestə] . . .

“	And	I	am	going	to	the	temple	of	Vesta	.	.	.
”	和	我	是	去	到	这	寺庙	的	灶神星	.	.	.

“我要去维斯塔神庙.....”

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

”	and	so	on	.
”	和	所以	在	.

”等等。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['plez(ə)nt] [naɪts] .

Since	that	day	I	have	had	no	pleasant	nights	.
自从	那	天	我	有	有	不	令人愉快的	夜晚	.

从那天起，我就再也没有睡过安稳觉。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ækts][ʌv; əv][jʊr; jər]['levəti] !
THE harsh acts of your levity !
这 残酷的 行为 的 你的 轻浮 !

你轻浮的行为竟如此残酷!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] .
Many and many .
许多 和 许多 .

很多很多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hʌŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] [sker] - [kroʊ][fɔːr; fər]['lʌvəz] . [ˌtuː'tuː]
I am hung here , a scare - crow for lovers . 2
我 是 悬挂 这里 , 一个 吓 - 乌鸦 为了 恋人 . 2

我被吊在这里，成了情人们的稻草人。2

[ɪ'skeɪp] !
Escape !
逃脱 !

逃脱!

[ðer; ðər][ɪz] , [oʊ]['ɪdiət] , [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
There is , O Idiot , no escape ,
那里 是 , 哦 笨蛋 , 不 逃脱 ,

蠢货啊，你无路可逃!

[fliː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]['ɪntuː] - ,
Flee if you like into Ranaus ,
逃跑 如果 你 喜欢 进入 - ,

如果你愿意，可以逃往拉瑙斯。

[dɪ'zaɪər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['ðɪðər] ,
desire will follow you thither ,
欲望 将要 跟随 你 那里 ,

欲望会伴随你到那里。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hiːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [ˌpɛgə'siːən] [bæk] ,
Though you heave into the air upon the gilded Pegasean back ,
尽管 你 举 进入 这 空气 之上 这 镀金 飞马座 后退 ,

即使你骑在镀金的飞马背上腾空而起，

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['feðəri] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs]
Though you had the feathery sandals of Perseus
尽管 你 有 这 羽毛状的 凉鞋 的 珀尔修斯

虽然你拥有珀尔修斯的羽毛凉鞋

[tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][ʌp] [θruː] [splɪt] [er] ,
To lift you up through split air ,
到 举起 你 向上 通过 分裂 空气 ,

通过分裂的空气将你托起，

[ðə; ði] [haɪ] [træks] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz] [wʊd] [nɑːt][ə'fɔːrd][juː; jʊ] ['ʃeltər] .
The high tracks of Hermes would not afford you shelter .
这 高的 轨道 的 爱马仕 会 不是 买得起 你 庇护所 .

赫尔墨斯的高架铁轨也无法为你提供庇护。

['æmɔːr][stændz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [lʌv] ['draɪvz][ə'pɑːn]['lʌvəz] ,
Amor stands upon you , Love drives upon lovers ,
爱 站立 之上 你 , 爱 驱动 之上 恋人 ,

爱神降临于你，爱驱使着恋人。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ɑːn] [friː] [neks] .
a heavy mass on free necks .
一个 重的 大量的 在 自由的 脖子 .

颈部承受着沉重的压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [juː; jʊ] [fliː] , [nɑːt][ðə; ði]['sɪti] ,
It is our eyes you flee , not the city ,
它 是 我们的 眼睛 你 逃跑 , 不是 这 城市 ,

你们逃离的不是这座城市，而是我们的双眼。

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][plɑːt][ɪ'neɪn] [skiːmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
You do nothing , you plot inane schemes against me ,
你 做 没有什么 , 你 阴谋 无聊 方案 反对 我 ,

你什么也不做，反而策划愚蠢的阴谋来对付我。

['læŋgwɪdli] [juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt][ðə; ði] [sner]
Languidly you stretch out the snare
懒洋洋地 你 拉紧 出去 这 圈套

你懒洋洋地伸展着小军鼓

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] ,
with which I am already familiar ,
和 哪个 我 是 已经 熟悉的 ,

我对此已经很熟悉了。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nuːli] ['ruːmər] [straɪks] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] ,
And yet again , and newly rumour strikes on my ears ,
和 然而 再次 , 和 新 谣言 罢工 在 我的 耳朵 ,

然而，新的谣言再次传入我的耳中。

['ruːmər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪti] ,
Rumours of you throughout the city ,
谣言 的 你 自始至终 这 城市 ,

全城都在传你的谣言，

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ['ruːmər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and no good rumour among them .
和 不 好的 谣言 之中 他们 .

他们之间没有一个好消息。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['hɑːst(ə)l] [tʌŋz] ,
“ You should not believe hostile tongues ,
“ 你 应该 不是 相信 敌对的 舌头 ,

“你们不要相信敌对的言语，

“ ['bjuːti] [ɪz] - [kɑːk] - [ʃaɪ] ,
“ Beauty is slander's cock - shy ,
“ 美丽 是 - 公鸡 - 害羞的 ,

“美貌是诽谤的胆小鬼，

“ [ɔːl] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] , ”
“ All lovely women have known this , ”
“ 全部 迷人的 女性 有 已知 这 , ”

“所有美丽的女人都知道这一点。”

“ [jʊr; jər]['glɔːri][ɪz][nɑːt] [ˌaʊt'blɑːtɪd] [baɪ]['venəm] , ”
“ Your glory is not outblotted by venom , ”
“ 你的 荣耀 是 不是 印迹 经过 毒液 , ”

“你的荣耀不会被毒液所玷污。”

“ ['fiːbəs] ['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] , [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [ˌʌn'spɑːtɪd] ,
“ Phoebus our witness , your hands are unspotted ,
“ 福玻斯 我们的 证人 , 你的 双手 是 未发现的 ,

“太阳神福玻斯为我们作证，你的双手洁白无瑕，

" [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['lʌvər] [brɔːt] [daʊn] ['hɛlɪnz] ['kɪŋdəm] ,
" **A** **foreign** **lover** **brought** **down** **Helen's** **kingdom** **,**
" 一个 外国的 情人 带来 向下 海伦的 王国 ,

"一位外国情人毁了海伦的王国。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [bæk] , ['lɪvɪŋ] , [hoʊm] ;
and **she** **was** **led** **back** **,** **living** **,** **home** **;**
和 她 曾是 引领 后退 , 活的 , 家 ;

她被带回了家，活着；

[ðə; ði] - [brɔːt] [loʊ] [baɪ][mɑːrz] - ['letʃəri]
The **Cytharean** **brought** **low** **by** **Mars** **'** **lechery**
这 - 带来 低的 经过 火星 - 好色

因战神玛尔斯的淫欲而堕落的赛塔瑞亚人

[reɪn] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['hevəns] , . . .
reigns **in** **respectable** **heavens** **,** **.** **.** **.**
统治 在 可敬 天 , . . .

在令人尊敬的天堂里称王，.....

[oʊ] , [oʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Oh **,** **oh** **,** **and** **enough** **of** **this** **,**
哦 , 哦 , 和 足够的 的 这 ,

哦，哦，够了，就到此为止吧。

[baɪ] [duː] - [spred] ['kævərnz] ,
by **dew** **-** **spread** **caverns** **,**
经过 露 - 传播 洞穴 ,

在露水弥漫的洞穴旁，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] ['rɪdʒɪz] ;
The **Muses** **clinging** **to** **the** **mossy** **ridges** **;**
这 缪斯 依恋 到 这 苔藓 山脊 ;

缪斯女神们依附在长满青苔的山脊上；

[tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ;
to **the** **ledge** **of** **the** **rocks** **;**
到 这 壁架 的 这 岩石 ;

走到岩石边缘；

[zjuːs; zuːs] - ['klevər] [reɪp] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Zeus **'** **clever** **rapes** **,** **in** **the** **old** **days** **,**
宙斯 - 聪明的 强奸 , 在 这 老的 天 ,

宙斯在古代的狡猾强奸

[kəm'bʌst] [sɛməliːz] , [ʌv; əv]['aɪoʊ] [streɪd] .
combusted **Semele's** **,** **of** **Io** **strayed** **.**
燃烧 塞梅勒的 , 的 碘 迷路了 .

燃烧殆尽的塞墨勒，伊奥迷失了方向。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [frʌm; frəm]['troʊdʒən]['ræftəz] ,
Of **how** **the** **bird** **flew** **from** **Trojan** **rafters** **,**
的 如何 这 鸟 飞翔 从 特洛伊木马 椽子 ,

关于那只鸟如何从特洛伊木屋的椽子上飞下来的故事，

['aɪdə][hæz; həz][leɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][slept] [bɪ'twiːn] [ʃiːp] .
Ida **has** **lain** **with** **a** **shepherd** **,** **she** **has** **slept** **between** **sheep** **.**
艾达 有 莱恩 和 一个 牧羊人 , 她 有 睡着了 之间 羊 .

艾达曾与牧羊人同寝，她曾睡在羊群之中。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [noʊ] [ɪ'skeɪp]
Even **there** **,** **no** **escape**
甚至 那里 , 不 逃脱

即使在那里，也无处可逃

[nɑːt][ðə; ði][hɜːr'keɪniən] [siːbɔrd] , [nɑːt][ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['iːˌɑːs] .

Not	the	Hyrcanian	seabord	,	not	in	seeking	the	shore	of	Eos	.
不是	这	希尔卡尼亚	海滨	,	不是	在	寻求	这	支撑	的	厄俄斯	.

不是希尔卡尼亚海岸，也不是在寻找厄俄斯的海岸。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fə'givn] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪmz] . . . .

All	things	are	forgiven	for	one	night	of	your	games	.	.	.	.
全部	事物	是	已原谅	为了	一	夜晚	的	你的	游戏	.	.	.	.

为了你玩了一晚上游戏，一切都可以被原谅.....

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['seikrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæn] .

Though	you	walk	in	the	Via	Sacra	,	with	a	peacock's	tail	for	a	fan	.
尽管	你	走	在	这	通过	神圣	,	和	一个	孔雀的	尾巴	为了	一个	扇子	.

即使你走在圣道上，也用孔雀尾巴做扇子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[huː] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ?

WHO	,	who	will	be	the	next	man	to	entrust	his	girl	to	a	friend	?
WHO	,	WHO	将要	是	这	下一个	男人	到	委托	他的	女孩	到	一个	朋友	?

下一个会把女朋友托付给朋友的男人会是谁?

[lʌv] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][fə'dɛləti:z] ;

Love	interferes	with	fidelities	;
爱	干扰	和	忠诚度	;

爱情会干扰忠诚;

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [brɔːt] [ʃeɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['relətɪvz] ;

The	gods	have	brought	shame	on	their	relatives	;
这	神	有	带来	耻辱	在	他们的	亲属	;

神明给他们的亲属带来了耻辱;

[iːtʃ] [mæn]['wɒnts][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [fɔːr; fər][hɪm'self] ;

Each	man	wants	the	pomegranate	for	himself	;
每个	男人	想要	这	石榴	为了	他自己	;

每个人都想把石榴据为己有;

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pʊʃt] [ɪn'kɑːntɪnənt]['ɪntuː]['duːəlz] ,

Amiable	and	harmonious	people	are	pushed	incontinent	into	duels	,
可亲	和	和谐	人们	是	推动	失禁	进入	决斗	,

原本和善和谐的人们被逼到决斗的境地，

[ə; eɪ]['troʊdʒən][ænd; ənd] [ə'dʌltərəs] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌmeni'leiəs]['ʌndər][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv]

A	Trojan	and	adulterous	person	came	to	Menelaus	under	the	rites	of
一个	特洛伊木马	和	通奸	人	来了	到	梅涅劳斯	在下面	这	仪式	的

[hɔs'piʃiəm] ,

hospitium	,
医院	,

一位特洛伊女子，因通奸而来到墨涅拉俄斯面前，接受了款待的礼仪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['kɑːlkɪs] , ['dʒeɪsn][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] ['kɑːlkɪs] ;

And	there	was	a	case	in	Colchis	,	Jason	and	that	woman	in	Colchis	;
和	那里	曾是	一个	案件	在	科尔基斯	,	杰森	和	那	女士	在	科尔基斯	;

在科尔基斯也发生过一起案件，杰森和科尔基斯的那个女人;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lɪnsiəs] ,

And	besides	,	Lynceus	,
和	除了	,	林库斯	,

而且，林库斯

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] .
you **were** **drunk** **.**
你 是 醉 .

你当时喝醉了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ˌprɑːmɪs'kjuːəti] ?
Could **you** **endure** **such** **promiscuity** **?**
可以 你 忍受 这样的 滥交 ?

你能忍受这种滥交行为吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][fɪ'deləti] ;
She **was** **not** **renowned** **for** **fidelity** **;**
她 曾是 不是 著名 为了 忠诚 ;

她并不以忠贞著称;

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒæb][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ]['vaɪtlz] , [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,
But **to** **jab** **a** **knife** **in** **my** **vitals** **,** **to** **have** **passed** **on** **a** **swig** **of** **poison** **,**
但 到 戳 一个 刀 在 我的 命脉 , 到 有 通过了 在 一个 啜饮 的 毒 ,

但是，如果用刀刺入我的要害，如果把毒药递给我，

['prefrəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪnsiəs] ,
Preferable **,** **my** **dear** **boy** **,** **my** **dear** **Lynceus** **,**
优选 , 我的 亲爱的 男生 , 我的 亲爱的 林库斯 ,

最好是这样，我亲爱的孩子，我亲爱的林修斯。

['kɑːmræd] , ['kɑːmræd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] , [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ;
Comrade **,** **comrade** **of** **my** **life** **,** **of** **my** **purse** **,** **of** **my** **person** **;**
同志 , 同志 的 我的 生活 , 的 我的 钱包 , 的 我的 人 ;

同志，我生命中的同志，我钱包里的同志，我人身的同志;

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][bed] , [ɪn][wʌn][bed][ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['lɪnsiəs]
But **in** **one** **bed** **,** **in** **one** **bed** **alone** **,** **my** **dear** **Lynceus**
但 在 一 床 , 在 一 床 独自的 , 我的 亲爱的 林库斯

但只在一张床上，只在一张床上，我亲爱的林库斯

[aɪ] ['deprəkeɪt] [jʊr; jər] [ə'tendəns] ;
I **deprecate** **your** **attendance** **;**
我 已弃用 你的 出席 ;

我对你的出席表示遗憾;

[aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ][laɪk] [buːn] [ʌv; əv][dʒoʊv] .
I **would** **ask** **a** **like** **boon** **of** **Jove** **.**
我 会 问 一个 喜欢 恩惠 的 朱庇特 .

我会向朱庇特祈求类似的恩惠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] - , [huː] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ]['həːkjuliːz] ,
And **you** **write** **of** **Achelöus** **,** **who** **contended** **with** **Hercules** **,**
和 你 写 的 - , WHO 有争议 和 赫拉克勒斯 ,

你还写到了阿克洛厄斯，他曾与赫拉克勒斯交战。

[juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'dræstəs] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][raɪts][ʌv; əv] - ,
You **write** **of** **Adrastus** **'** **horses** **and** **the** **funeral** **rites** **of** **Achenor** **,**
你 写 的 阿德拉斯图斯 - 马匹 和 这 葬礼 仪式 的 - ,

你写到了阿德拉斯图斯的马匹和阿克诺尔的葬礼仪式，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['iːskiləs] .
And **you** **will** **not** **leave** **off** **imitating** **Aeschylus** **.**
和 你 将要 不是 离开 离开 模仿 埃斯库罗斯 .

你不会停止模仿埃斯库罗斯的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˌæn'tɪməkəs] ,
Though **you** **make** **a** **hash** **of** **Antimachus** **,**
尽管 你 制作 一个 哈希 的 安提马库斯 ,

虽然你把安提马科斯搞得一团糟，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['hoʊmər] .

You	think	you	are	going	to	do	Homer	.
你	思考	你	是	去	到	做	荷马	.

你以为你要扮演荷马吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] [skɔːnz] [ðə; ði][gɔdz] ,

And	still	a	girl	scorns	the	gods	,
和	仍然	一个	女孩	蔑视	这	神	,

即便如此，仍有少女蔑视神明。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Of	all	these	young	women
的	全部	这些	年轻的	女性

所有这些年轻女性

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

not	one	has	enquired	the	cause	of	the	world	,
不是	一	有	询问	这	原因	的	这	世界	,

没有一个人探究过世界的缘由。

[nɔːr][ðə; ði]['moʊdəs][ʌv; əv]['luːnər] [ɪ'klɪpsɪz]

Nor	the	modus	of	lunar	eclipses
也不	这	模式	的	月球	日食

也不是月食的模式

[nɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [pætʃ] [left][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Nor	whether	there	be	any	patch	left	of	us
也不	无论	那里	是	任何	修补	左边	的	我们

也不知道我们是否还剩下任何一丝痕迹。

['æftər][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rɪpəlz] ,

After	we	cross	the	infernal	ripples	,
后	我们	叉	这	地狱	涟漪	,

当我们越过那地狱般的涟漪之后，

[nɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] [fɔːl][frʌm; frəm] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ;

nor	if	the	thunder	fall	from	predestination	;
也不	如果	这	雷	落下	从	预定论	;

即使雷声是命中注定的;

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Nor	anything	else	of	importance	.
也不	任何事物	别的	的	重要性	.

没有其他任何重要的事情。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ækiən; -ʃiən] [mɑːʃiz] ['vəːdʒil][ɪz] ['fiːbəs] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Upon	the	Actian	marshes	Virgil	is	Phoebus	'	chief	of	police	,
之上	这	使徒	沼泽	维吉尔	是	福玻斯	-	首席	的	警察	,

在阿克提亚沼泽地，维吉尔是福玻斯的警察局长。

[hiː; hi][kæn; kən]['tæbjuleɪt] ['siːzɚz] [greɪt] [ʃɪps] .

He	can	tabulate	Caesar's	great	ships	.
他	能	制表	凯撒的	伟大的	船舶	.

他能统计出凯撒的巨轮数量。

[hiː; hi] [θrilz] [tuː; tə]['iliən][ɑːrmz] ,

He	thrills	to	Ilian	arms	,
他	刺激	到	伊利安	武器	,

他渴望伊利亚的怀抱，

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'niːəs] ,

He	shakes	the	Trojan	weapons	of	Aeneas	,
他	奶昔	这	特洛伊木马	武器	的	埃涅阿斯	,

他摇晃着埃涅阿斯的特洛伊武器，

[ænd; ənd]['kæsts] ['stɔrz] [ɑ:n] - ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

And	casts	stores	on	Lavinian	beaches	.
和	演员	商店	在	-	海滩	.

并在拉维尼亚海滩上开设了铸造商店。

[meɪk] [weɪ] , [ji:; jɪ]['roʊmən] ['ɔ:θəz] ,

Make	way	,	ye	Roman	authors	,
制作	方式	,	是的	罗马	作者	,

罗马作家们，请让路！

[klɪr] [ðə; ðɪ] [stri:t] [oʊ][ji:; jɪ] ['gri:ks] ,

clear	the	street	O	ye	Greeks	,
清除	这	街道	哦	是的	希腊人	,

希腊人啊，清空街道！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['iliəd] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n]

For	a	much	larger	Iliad	is	in	the	course	of	construction
为了	一个	很多	更大的	《伊利亚特》	是	在	这	课程	的	建造

一部规模更大的《伊利亚特》正在建造中。

([ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pɪriəl] ['ɔ:rdər])

(	and	to	Imperial	order	)
(	和	到	帝国	命令	)

（并遵照帝国命令）

[klɪr] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [oʊ][ji:; jɪ] ['gri:ks] !

Clear	the	streets	O	ye	Greeks	!
清除	这	街道	哦	是的	希腊人	!

希腊人啊，清空街道！

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] “ [ni:θ] ['frɪdʒiən] [paɪn] [ʃeɪd] :

And	you	also	follow	him	“	neath	Phrygian	pine	shade	:
和	你	还	跟随	他	“	下方	弗里吉亚	松树	阴影	:

你也跟随他来到“弗里吉亚松树荫下”:

[ænd; ənd] ['dæfnis] [ə'pɑ:n] ['hwɪtld] [ri:dz] ,

Thyrsis	and	Daphnis	upon	whittled	reeds	,
蒂尔西斯	和	达夫尼斯	之上	削过的	芦苇	,

Thyrsis 和 Daphnis 栖息在削尖的芦苇上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ten] [sɪnz][kæn; kən] [kə'rʌpt] [jʌŋ] ['meidnz] ;

And	how	ten	sins	can	corrupt	young	maidens	;
和	如何	十	罪孽	能	腐败	年轻的	少女们	;

十种罪恶如何腐蚀年轻的少女?

[kɪdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][braɪb][ænd; ənd] [prest] ['ʌdər] ,

Kids	for	a	bribe	and	pressed	udders	,
孩子们	为了	一个	贿赂	和	按下	乳房	,

为了贿赂而卖弄风骚的孩子和被挤压的乳房，

['hæpi] ['selɪŋ] [pʊr] [lʌvz] [fɔ:r; fər] [tʃi:p] ['æplz] .

Happy	selling	poor	loves	for	cheap	apples	.
快乐的	销售	贫穷的	爱	为了	便宜的	苹果	.

把穷苦的爱情卖给廉价的苹果，真是太开心了。

- [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪksn] ;

Tityrus	might	have	sung	the	same	vixen	;
-	可能	有	唱	这	相同的	泼妇	;

提图鲁斯可能唱过同一个狐狸精的歌;

['kɔridən] ['temptɪd] [ə'leksɪs] ,

Corydon	tempted	Alexis	,
科里登	受诱惑	亚历克西斯	,

科里顿诱惑了亚历克西斯，

[hed] ['fɑ:rmɝz][du:]['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ] ['wɪri] [ə'mɪd][ðer; ðər][oʊts]
Head farmers do likewise , and lying weary amid their oats
头 农民 做 同样地 , 和 说谎 厌倦 之中 他们的 燕麦

农场主们也这样做，疲惫地躺在燕麦堆里。

[ðeɪ] [get] [preɪz] [frʌm; frəm]['tɑ:lərənt][ˌhæmə'draɪˌædz] .
They get praise from tolerant Hamadryads .
他们 得到 称赞 从 宽容 树精 .

他们受到了宽容的树精们的赞扬。

" [goʊ][ɑ:n] , [tu:; tə] - - [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
" Go on , to Ascraeus ' prescription , the ancient ,
" 去 在 , 到 - - 处方 , 这 古老的 ,

"继续，按照阿斯克雷乌斯的处方，古老的，

[rɪ'spektɪd] , [ˌwə:dz'wə:θiən] :
respected , Wordsworthian :
受人尊敬 , 华兹华斯式的 :

受人尊敬的，华兹华斯式的：

" [ə; eɪ][flæt] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['rʌʃɪz] , [greɪps] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] .
" A flat field for rushes , grapes grow on the slope .
" 一个 平坦的 场地 为了 冲刺 , 葡萄 生长 在 这 坡 .

"平坦的田野适合种植灯芯草，葡萄则生长在斜坡上。"

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] , [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [left][ɪn][maɪ] [haʊs] .
" And behold me , small fortune left in my house .
" 和 看哪 我 , 小的 财富 左边 在 我的 房子 .

"瞧瞧我，家里还剩下一点积蓄。"

[ˌem 'i:] , [hu:] [hæd; həd][noʊ]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] !
Me , who had no general for a grandfather !
我 , WHO 有 不 一般的 为了 一个 祖父 !

我，一个没有将军当爷爷的人！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['kærəktər] ,
I shall triumph among young ladies of indeterminate character ,
我 将 胜利 之中 年轻的 女士们 的 不定 特点 ,

我将在那些性格不定的年轻女子中取得胜利，

[maɪ]['tælənt] [ə'kleɪmd] [ɪn][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] ,
My talent acclaimed in their banquets ,
我的 天赋 备受赞誉 在 他们的 宴会 ,

我的才华在他们的宴会上受到了赞扬，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [riθs] .
I shall be honoured with yesterday's wreaths .
我 将 是 荣幸 和 昨天的 花圈 .

我将荣幸地接受昨天敬献的花圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] [straɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .
And the god strikes to the marrow .
和 这 上帝 罢工 到 这 骨髓 .

神明直击骨髓。

[laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['tɔ:rtəs] ,
Like a trained and performing tortoise ,
喜欢 一个 受过训练 和 表演 龟 ,

就像一只训练有素、表演娴熟的乌龟，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [vɜ:rs] [ɪn][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
I would make verse in your fashion , if she should command it ,
我 会 制作 诗 在 你的 时尚 , 如果 她 应该 命令 它 ,

如果她要求，我会按照你的风格创作诗歌。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentəns] ,

With	her	husband	asking	a	remission	of	sentence	,
和	她	丈夫	问	一个	缓解	的	句子	,

在她丈夫请求减刑的情况下，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] ['nuːmərəs] ['riːdɚz]

And	even	this	infamy	would	not	attract	numerous	readers
和	甚至	这	骂名	会	不是	吸引	很多的	读者

即便如此，这种恶名也并未吸引到多少读者。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][æn; ən]['erjədaɪt][ɔːr]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

Were	there	an	erudite	or	violent	passion	,
是	那里	一个	博学	或者	暴力	热情	,

是博学的激情还是激烈的激情?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [brʊks] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪts] [oʊn] ['æltɪtuːd] .

For	the	nobleness	of	the	populace	brooks	nothing	below	its	own	altitude	.
为了	这	高贵	的	这	民众	布鲁克斯	没有什么	以下	它是自己的		高度	.

对于高贵的民众而言，任何事物都不能低于其自身的高度。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rezənəns] , ['rezənəns] [ænd; ənd][sə'nɔːrəti] . . .

One	must	have	resonance	,	resonance	and	sonority	.	.	.
一	必须	有	谐振	,	谐振	和	音响	.	.	.

必须具备共鸣、共鸣和音响效果.....

[laɪk][ə; eɪ] [guːs] .

like	a	goose	.
喜欢	一个	鹅	.

像鹅一样。

['væroʊ] [sæŋ] ['dʒeɪsənz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Varro	sang	Jason's	expedition	,
瓦罗	唱	杰森的	远征	,

瓦罗唱起了杰森的探险故事，

['væroʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [luː'keɪdiːə] ,

Varro	,	of	his	great	passion	Leucadia	,
瓦罗	,	的	他的	伟大的	热情	琉卡迪亚	,

瓦罗，他挚爱的琉卡迪亚，

[ðer; ðər][ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ; [kə'tʌləs] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'dekərəs] ,

There	is	song	in	the	parchment	;	Catullus	the	highly	indecorous	,
那里	是	歌曲	在	这	羊皮纸	;	卡图卢斯	这	高度	不得体	,

羊皮纸上写着歌；卡图卢斯，这位极其粗俗的诗人，

[ʌv; əv] ['lɛzbiə] , [noʊn] [ə'bʌv] ['helən] ;

Of	Lesbia	,	known	above	Helen	;
的	莱斯比亚	,	已知	多于	海伦	;

莱斯比亚人，比海伦人更出名；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [daɪd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kælvəs] ,

And	in	the	dyed	pages	of	Calvus	,
和	在	这	染色	页面	的	卡尔瓦斯	,

在卡尔乌斯的彩色书页中，

['kælvəs] ['mɔːrnɪŋ] - ,

Calvus	mourning	Quintilia	,
卡尔瓦斯	丧	-	,

卡尔乌斯哀悼昆蒂利亚，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [naʊ] ['gæləs][hæd; həd] [sʌŋ] [ʌv; əv]['laɪkərɪs] .

And	but	now	Gallus	had	sung	of	Lycoris	.
和	但	现在	加勒斯	有	唱	的	石蒜	.

但现在加卢斯已经歌颂了吕科里斯。

[fer] , ['fɛrɪst] ['laɪkərɪs] —
Fair , fairest Lycoris —
公平的， 最公平 石蒜 —

美丽的，最美丽的吕科里斯——

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][stɪks] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] :
The waters of Styx poured over the wound :
这 水 的 冥河 倾倒 超过 这 伤口 :

冥河之水倾泻而下，淹没了伤口:

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'pɜːrʃiəs] [ʌv; əv] ['sɪnθiə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .
And now Propertius of Cynthia , taking his stand among these .
和 现在 普罗佩提乌斯 的 辛西娅 , 采取 他的 站立 之中 这些 .

现在，辛西娅的普罗佩提乌斯也加入了他们的行列。

[lɑːŋg] [-]
LANGUE D'OC
语言 d'oc

语言 D'OC

['ælbə]
Alba
阿尔巴

阿尔巴

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit]
WHEN the nightingale to his mate
什么时候 这 夜莺 到 他的 伴侣

当夜莺向它的伴侣歌唱

[sɪŋz] [deɪ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [leɪt]
Sings day - long and night late
唱歌 天 - 长的 和 夜晚 晚的

日夜歌唱，直至深夜

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [steɪt]
My love and I keep state
我的 爱 和 我 保持 状态

我和我的爱人保持状态

[ɪn] ['baʊər] ,
In bower ,
在 凉亭 ,

在凉亭里，

[ɪn] ['flaʊər] ,
In flower ,
在 花 ,

开花时，

- [tɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]
' Till the watchman on the tower
- 直到 这 守望者 在 这 塔

直到塔上的守望者

[kraɪ] :
Cry :
哭 :

哭:

“ [ʌp] !
“ Up !
〃 向上 !

“向上!

[ðaʊ] ['ræskl] , [raɪz] ,
Thou rascal , Rise ,
你 恶棍 , 上升 ,

你这恶棍，起来！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt]
I see the white
我 看 这 白色的

我看到了白色

[laɪt]
Light
光

光

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
And the night
和 这 夜晚

而夜晚

[flaɪz] .
Flies .
苍蝇 .

苍蝇。

" [aɪ]
" I
" 我

"我

- [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
Compleynt of a gentleman who has been waiting outside for some time
- 的 一个 绅士 WHO 有 到过 等待 外部 为了 一些 时间

一位先生在外面等了一段时间后，表达了他的不满。

[oʊ] - [ænd; ənd] [truː] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,
O PLASMATOUR and true celestial light ,
哦 - 和 真的 天体 光 ,

O PLASMATOUR 和真正的天体之光，

[lɔːrd] ['paʊərf(ə)l] , [ɛn'gɜːrdəld][ɔːl][wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
Lord powerful , engirdled all with might ,
主 强大的 , 环绕 全部 和 可能 ,

至高无上的主啊，威严笼罩一切，

[gɪv] [maɪ] [gʊd] - ['feloʊ] [eɪd][ɪn] [fuːlz] - [dɪ'spaɪt]
Give my good - fellow aid in fools ' despite
给 我的 好的 - 同伴 援助 在 傻瓜 - 尽管

即使身处愚人之中，也请赐予我这位好伙伴帮助。

[huː] [stəːz][nɑːt] [fɔːrθ] [ðɪs] [naɪt] ,
Who stirs not forth this night ,
WHO 搅拌 不是 前进 这 夜晚 ,

今夜谁不现身？

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .
And day comes on .
和 天 来 在 .

天亮了。

" [ˌɛsˌɛs'tiː] !
" Sst !
" sst !

"嘶！

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ɑːrt] [ə'weɪk] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ?
my good fellow , art awake or sleeping ?
我的 好的 同伴 , 艺术 醒 或者 睡眠 ?

我的好朋友，艺术是醒着还是睡着了?

[sliːp] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] .
Sleep thou no more .
睡觉 你 不 更多的 .

你不再沉睡。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːr] ['ʌpˌliːpɪŋ]
I see the star upleaping
我 看 这 星星 向上跳跃

我看到星星跃起

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
That hath the dawn in keeping ,
那 有 这 黎明 在 保持 ,

那与黎明相伴的，

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] !
And day comes on !
和 天 来 在 !

天亮了!

“ [haɪ] ! ['hæri] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɪŋ] [ə'raɪt]
“ Hi ! Harry , hear me , for I sing aright
“ 你好 ! 哈里 , 听到 我 , 为了 我 唱歌 好的

“嗨！哈利，听我说，我唱歌很好听。”

[sliːp] [nɑːt] [ðaʊ] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [flaɪt]
Sleep not thou now , I hear the bird in flight
睡觉 不是 你 现在 , 我 听到 这 鸟 在 航班

你此刻不要睡，我听见鸟儿飞翔。

[ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
That plaineth of the going of the night ,
那 - 的 这 去 的 这 夜晚 ,

那夜幕降临的平原，

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] !
And day comes on !
和 天 来 在 !

天亮了!

“ [kʌm] [naʊ] !
“ Come now !
“ 来 现在 !

“快来！”

[oʊld] - !
Old swenkin !
老的 - !

老斯温金!

[raɪz] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðaɪ][bed] ,
Rise up , from thy bed ,
上升 向上 , 从 你的 床 ,

起来，从床上起来，

[aɪ] [siː] [ðə; ði][saɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði]['welkɪn] [spred] ,
I see the signs upon the welkin spread ,
我 看 这 标志 之上 这 威尔金 传播 ,

我看到天空中出现了征兆，

[ɪf] [ðaʊ] [kʌm] [nɑːt] , [ðə; ði][kɔːst][biː; bi][ɑːn][ðaɪ] [hed] .
If thou come not , the cost be on thy head .
如果 你 来 不是 , 这 成本 是 在 你的 头 .

你若不来，后果自负。

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] !
And day comes on !
和 天 来 在 !

天亮了!

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪns] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [sʌn] ,
“ And here I am since going down of sun ,
“ 和 这里 我 是 自从 去 向下 的 太阳 ,

“从日落到现在，我一直都在这里，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [sʌn] ,
And pray to God that is St . Mary's son ,
和 祈祷 到 上帝 那 是 英石 . 玛丽的 儿子 ,

向上帝祈祷，他是圣母玛利亚的儿子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [bæk] , [maɪ][kəm'pænjən] .
To bring thee safe back , my companion .
到 带来 你 安全的 后退 , 我的 伴侣 .

为了平安带你回来，我的同伴。

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .
And day comes on .
和 天 来 在 .

天亮了。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [aʊt] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [stoʊn]
“ And thou out here beneath the porch of stone
“ 和 你 出去 这里 下面 这 门廊 的 石头

“而你，就在这石砌门廊下。”

[beɪd; bæd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Badest me to see that a good watch was done ,
最坏的 我 到 看 那 一个 好的 手表 曾是 完毕 ,

最让我难过的是，看到一块好表被做成了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊlt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪlt] [hæv; həv] [nʌn]
And now thou'lt none of me , and wilt have none
和 现在 你将 没有任何 的 我 , 和 枯萎 有 没有任何

如今你与我毫无瓜葛，也永远不会再有我。

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .
Of song of mine .
的 歌曲 的 矿 .

我的歌。

” ([beɪs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .)
” (Bass voice from within .)
” (低音 嗓音 从 之内 .)

（内心深处传来低沉的声音。）

“ [weɪt] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
“ Wait , my good fellow .
” 等待 , 我的 好的 同伴 .

”等等，我的好朋友。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][aɪ] [teɪk]
For such joy I take
为了 这样的 喜悦 我 拿

为了这样的快乐，我欣然接受

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɛnəst] [ænd; ənd]['nəublist][tuː; tə][maɪ] [meɪk]
With **her** **venust** **and** **noblest** **to** **my** **make**
和 她 金星 和 最高贵 到 我的 制作

她以最崇高、最善良的姿态与我同在

[tuː; tə][hoʊld] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hɜːr; hər] [fər'seɪk]
To **hold** **embraced** **,** **and** **will** **not** **her** **forsake**
到 抓住 拥抱 , 和 将要 不是 她 背叛

紧紧拥抱，绝不离弃她

[fɔːr; fər] ['jæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌkoʊld] ,
For **yammer** **of** **the** **cuckold** **,**
为了 抱怨 的 这 乌龟 ,

对于被戴绿帽的喋喋不休者来说，

[ðoʊ] [deɪ] [breɪk] .
Though **day** **break** **.**
尽管 天 休息 .

虽然天亮了。

〞 (- - .)
〞 **(** **Girart** **Bornello** **.** **)**
〞 (- - .)

（吉拉特·博内洛。）

[iː]
II
三

二

['ævrɪl, 'eɪvrəl]
Avril
艾薇儿

艾薇儿

[wen] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] [swiːt]
WHEN **the** **springtime** **is** **sweet**
什么时候 这 春天 是 甜的

当春天甜蜜的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'piːt]
And **the** **birds** **repeat**
和 这 鸟类 重复

鸟儿们重复着

[ðer; ðər] [nuː] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
Their **new** **song** **in** **the** **leaves** **,**
他们的 新的 歌曲 在 这 树叶 ,

他们在落叶中唱起了新歌，

- [tɪz] [miːt]
' **Tis** **meet**
- 的 见面

是时候了

[ə; eɪ][mæn][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .
A **man** **go** **where** **he** **will** **.**
一个 男人 去 在哪里 他 将要 .

一个人想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set]
But **from** **where** **my** **heart** **is** **set**
但 从 在哪里 我的 心 是 放

但我心之所向

[noʊ] ['mesɪdʒ] [aɪ][get] ;
No **message** **I** **get** **;**
不 信息 我 得到 ;

我没有收到任何消息;

[maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [weiks] [ænd; ənd] [griːvz] ;
My **heart** **all** **wakes** **and** **grieves** **;**
我的 心 全部 醒来 和 悲伤 ;

我的心彻底醒了，悲痛欲绝;

[dɪ'fiːt]
Defeat
击败

击败

[ɔːr] [lʌk] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][fɪl] .
Or **luck** **,** **I** **must** **have** **my** **fill** **.**
或者 运气 , 我 必须 有 我的 充满 .

或许是运气好，我肯定吃饱了。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kʌmz] [aʊt]
Our **love** **comes** **out**
我们的 爱 来 出去

我们的爱显露出来

[laɪk] [ðə; ði] [brænt∫] [ðæt] [tɜːrnz] [ə'baʊt]
Like **the** **branch** **that** **turns** **about**
喜欢 这 分支 那 转弯 关于

就像那根转向的树枝

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔθɔrn] ,
On **the** **top** **of** **the** **hawthorne** **,**
在 这 顶部 的 这 山楂 ,

在山楂树顶上，

[wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd][heɪl][æt; ət] [naɪt]
With **frost** **and** **hail** **at** **night**
和 霜 和 冰雹 在 夜晚

夜间有霜冻和冰雹

['sʌfəz] [dɪ'spaɪt]
Suffers **despite**
遭受 尽管

尽管遭受痛苦

- [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] .
' **Till** **the** **sun** **come** **,** **and** **the** **green** **leaf** **on** **the** **bough** **.**
- 直到 这 太阳 来 , 和 这 绿色的 叶子 在 这 买 .

直到太阳升起，枝头长出绿叶。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ]
I **remember** **the** **young** **day**
我 记住 这 年轻的 天

我记得年轻的时候

[wen] [wiː; wi][set] [straɪf] [ə'weɪ] ,
When **we** **set** **strife** **away** **,**
什么时候 我们 放 冲突 离开 ,

当我们放下纷争，

[ænd; ənd][∫iː; ∫i] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌt∫] ['gɛznɪŋ] ,
And **she** **gave** **me** **such** **gesning** **,**
和 她 给予 我 这样的 格斯宁 ,

她给了我如此的勇气，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪŋ] :
Her **love** **and** **her** **ring** **:**
她 爱 和 她 戒指 :

她的爱和她的戒指:

[gɑːd][grænt][aɪ][daɪ][nɑːt][baɪ]['eni]['mænz][stroʊk]
God **grant** **I** **die** **not** **by** **any** **man's** **stroke**
上帝 授予 我 死 不是 经过 任何 男人的 中风

愿上帝保佑我不死于任何人的枪击。

- [tɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hænd] - [niːθ] [hɜːr; hər][kloʊk] .
' **Till** **I** **have** **my** **hand** **'** **neath** **her** **cloak** **.**
- 直到 我 有 我的 手 - 下方 她 披风 .

直到我的手伸到她的斗篷下面。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klæmər]
I **care** **not** **for** **their** **clamour**
我 关心 不是 为了 他们的 叫嚣

我不在乎他们的喧嚣。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɑːrmər] ,
Who **have** **come** **between** **me** **and** **my** **charmer** **,**
WHO 有 来 之间 我 和 我的 魔术师 ,

谁介入我和我的爱人之间?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wɜːrdz] [rʌn] [luːs] ,
For **I** **know** **how** **words** **run** **loose** **,**
为了 我 知道 如何 字 跑步 松动的 ,

因为我知道言语会失控,

[bɪg] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][juːz] .
Big **talk** **and** **little** **use** **.**
大的 讲话 和 小的 使用 .

光说不练。

['spɔɪlɚz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Spoilers **of** **pleasure** **,**
剧透 的 乐趣 ,

破坏快乐的罪魁祸首

[wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər] ['meʒər] .
We **take** **their** **measure** **.**
我们 拿 他们的 措施 .

我们衡量他们。

([gɪ'lɛm] [diː] - .)
(**Guilhem** **de** **Peitieu** **.** **)**
(吉耶姆 德 - .)

(吉耶姆·德·佩蒂厄)

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['deskænt][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] -
Descant **on** **a** **Theme** **by** **Cerclamon**
解说 在 一个 主题 经过 -

Descant on a Theme by Cerclamon

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [er] [goʊz] ['bɪtər] ,
WHEN **the** **sweet** **air** **goes** **bitter** **,**
什么时候 这 甜的 空气 去 苦的 ,

当甜美的空气变得苦涩,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][bɜːrdz] ['twɪtər]
And **the** **cold** **birds** **twitter**
和 这 寒冷的 鸟类 叽叽喳喳

寒冷的鸟儿啁啾

[wer] [ðə; ði] [liːf] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪg] ,
Where **the** **leaf** **falls** **from** **the** **twig** **,**
在哪里 这 叶子 瀑布 从 这 枝条 ,

叶子从枝条上掉落的地方，

[aɪ][saʊˌsʌf][ænd; ənd] [sɪŋ]
I **sough** **and** **sing**
我 飒飒 和 唱歌

我寻觅并歌唱

[ðæt] [lʌv] [goʊz] [aʊt]
that **Love** **goes** **out**
那 爱 去 出去

那份爱会出去

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Leaving **me** **no** **power** **to** **hold** **him** **.**
离开 我 不 力量 到 抓住 他 .

这让我无力阻止他。

[ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [nɔːt]
Of **love** **I** **have** **naught**
的 爱 我 有 零

我一无所知。

[seɪv] ['trʌblz] [ænd; ənd][sæd] [θɔːt] ,
Save **troubles** **and** **sad** **thought** **,**
节省 麻烦 和 伤心 想法 ,

省去烦恼和悲伤的思绪，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['griːvəs]
And **nothing** **is** **grievous**
和 没有什么 是 严重的

没什么大不了的。

[æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪərəs] ,
as **I** **desirous** **,**
作为 我 渴望 ,

如我所愿，

['wɑːntɪŋ] ['oʊnli] [wʌt]
Wanting **only** **what**
想要 仅有的 什么

只想要什么

[noʊ][mæn][kæn; kən][get][ɔːr][hæz; həz][gɑːt] .
No **man** **can** **get** **or** **has** **got** **.**
不 男人 能 得到 或者 有 得到 .

没有人能得到，也没有人拥有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [ðæt] [stændz][ɪn][menz] [saɪt] ,
With **the** **noblest** **that** **stands** **in** **men's** **sight** **,**
和 这 最高贵 那 站立 在 男士 视线 ,

在世人眼中最高贵的人们面前，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][ɪn] [dɪ'spaɪt]
If **all** **the** **world** **be** **in** **despite**
如果全部 这 世界 是 在 尽管

即使全世界都处于相反的状态

[aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [glʌv] .
I **care** **not** **a** **glove** **.**
我 关心 不是 一个 手套 .

我毫不在乎。

[wer] [maɪ] [lʌv] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][sʌn] ;
Where **my** **love** **is** **,** **there** **is** **a** **glitter** **of** **sun** **;**
在哪里 我的 爱 是 , 那里 是 一个 闪光 的 太阳 ;

有爱的地方，就有阳光闪耀;

[gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] , [ænd; ənd][let][maɪ] [kɔːrs] [rʌn]
God **give** **me** **life** **,** **and** **let** **my** **course** **run**
上帝 给 我 生活 , 和 让 我的 课程 跑步

上帝赐予我生命，让我的人生旅程顺利进行。

- [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv]
' **Till** **I** **have** **her** **I** **love**
- 直到 我 有 她 我 爱

直到我拥有她，我才爱她

[tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pruːv] .
To **lie** **with** **and** **prove** **.**
到 说谎 和 和 证明 .

撒谎并证明。

[aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] , [nɔːr] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,
I **do** **not** **live** **,** **nor** **cure** **me** **,**
我 做 不是 居住 , 也不 治愈 我 ,

我不活着，也无法治愈我。

[nɔːr] [fiːl] [maɪ] [eɪk] — [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Nor **feel** **my** **ache** **—** **great** **as** **it** **is** **,**
也不 感觉 我的 疼痛 — 伟大的 作为 它 是 ,

也感受不到我的痛苦——尽管这痛苦如此剧烈。

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [gɪv]
For **love** **will** **give**
为了 爱 将要 给

因为爱会给予

[ˌem 'iː][noʊ] ['respɪt] ,
me **no** **respite** **,**
我 不 喘息 ,

让我不得安宁，

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][tɜːrn][left][ɔːr] [raɪt]
Nor **do** **I** **know** **when** **I** **turn** **left** **or** **right**
也不 做 我 知道 什么时候 我 转动 左边 或者 正确的

我也不知道什么时候该向左转，什么时候该向右转。

[nɔːr] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] .
nor **when** **I** **go** **out** **.**
也不 什么时候 我 去 出去 .

出门的时候也不会。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][ɪz][ɔːl][maɪ] [dɪ'laɪt]
For **in** **her** **is** **all** **my** **delight**
为了 在 她 是 全部 我的 喜

因为她就是我的一切快乐

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .
And **all** **that** **can** **save** **me** **.**
和 全部 那 能 节省 我 .

而这一切都能救我。

[aɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd]['kwɪvər]
I **shake** **and** **burn** **and** **quiver**
我 摇 和 烧伤 和 颤动

我颤抖、灼烧、颤抖

[frʌm; frəm] [lʌv] , [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] - ,
From **love** **,** **awake** **and** **in** **swevyn** **,**
从 爱 , 醒 和 在 - ,

从爱中醒来，在斯韦文，

[sʌtʃ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvər]
Such **fear** **I** **have** **she** **deliver**
这样的 害怕 我 有 她 递送

我如此恐惧，她却能做到。

[ˌem 'iː][nɑːt][frʌm; frəm][peɪn] ,
me **not** **from** **pain** **,**
我 不是 从 疼痛 ,

不是因为痛苦，

[huː] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ;
Who **know** **not** **how** **to** **ask** **her** **;**
WHO 知道 不是 如何 到 问 她 ;

不知道该如何向她求问；

[huː] [kæn; kən][nɑːt] .
Who **can** **not** **.**
WHO 能 不是 .

谁不能?

[tuː] ['jɪrz] , [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [siːk]
Two **years** **,** **three** **years** **I** **seek**
二 年 , 三 年 我 寻找

两年，三年，我寻求

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
And **though** **I** **fear** **to** **speak** **out** **,**
和 尽管 我 害怕 到 说话 出去 ,

虽然我害怕说出真相，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Still **she** **must** **know** **it** **.**
仍然 她 必须 知道 它 .

但她肯定知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] , [deθ] [ɪz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,
If **she** **won't** **have** **me** **now** **,** **Death** **is** **my** **portion** **,**
如果 她 惯于 有 我 现在 , 死亡 是 我的 部分 ,

如果她现在不肯要我，死亡就是我的归宿。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [deɪ]
Would **I** **had** **died** **that** **day**
会 我 有 死亡 那 天

如果我那天死了该多好啊

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [sweɪ] .
I **came** **into** **her** **sway** **.**
我 来了 进入 她 摇摆 .

我被她迷住了。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] ['sɔ:ftli] [ðɪs] [kɪlz] !
How softly this kills !
如何 轻轻 这 杀戮 !

这杀人竟如此温柔!

[wen] [hɜ:r; hər] [lʌv] [lʊk] [sti:lz] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
When her love look steals on me .
什么时候 她 爱 看 偷窃 在 我 .

当她充满爱意的眼神偷偷地落在我身上时。

[kɪld] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Killed me she has , I know not how it was ,
被杀 我 她 有 , 我 知道 不是 如何 它 曾是 ,

她杀了我，我不知道是怎么回事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊmən] .
For I would not look on a woman .
为了 我 会 不是 看 在 一个 女士 .

因为我根本不会去看女人。

[dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˌem 'i:][nɑ:t][mæd]
Joy I have none , if she make me not mad
喜悦 我 有 没有任何 , 如果 她 制作 我 不是 疯狂的

如果她不让我生气，我就毫无快乐可言。

[ɔ:r][set][ˌem 'i:]['kwaɪət] , [ɔ:r][bɪd][ˌem 'i:] ['tʃætər] .
Or set me quiet , or bid me chatter .
或者 放 我 安静的 , 或者 出价 我 喋喋不休 .

或者让我安静下来，或者让我喋喋不休。

[gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [flaʊt]
Good is it to me if she flout
好的 是 它 到 我 如果 她 蔑视

如果她藐视法庭，对我来说是好事。

[ɔ:r][tɜ:rn][ˌem 'i:][ˌɪn'saɪd][aʊt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] .
Or turn me inside out , and about .
或者 转动 我 里面 出去 , 和 关于 .

或者把我翻来覆去地折腾一番。

[maɪ] [ɪl] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi][tɜ:rn] [swi:t] .
My ill doth she turn sweet .
我的 患病的 确实 她 转动 甜的 .

她能化解我的痛苦，让我感到甜蜜。

[haʊ] [swɪft] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
How swift it is .
如何 迅速 它 是 .

速度真快。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [treɪst] [ænd; ənd] [lu:s] ,
For I am traist and loose ,
为了 我 是 特雷斯特 和 松动的 ,

因为我背叛了信仰，变得放荡不羁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tru:] , [ɔ:r][ə; eɪ]['laɪər] ,
I am true , or a liar ,
我 是 真的 , 或者 一个 说谎者 ,

我是真话，还是骗子?

[ɔ:l] [vaɪl] , [ɔ:r][ɔ:l]['dʒent(ə)l] ,
All vile , or all gentle ,
全部 卑鄙的 , 或者 全部 温和的 ,

要么全是卑鄙的，要么全是温柔的

[ɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] ,
Or **shaking** **between** **,**
或者 摇晃 之间 ,

或者在两者之间摇摆不定，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər] ,
as **she** **desire** **,**
作为 她 欲望 ,

如她所愿，

[aɪ] , - , ['sɑːri] [ænd; ənd][glæd] ,
I **,** **Cerclamon** **,** **sorry** **and** **glad** **,**
我 , - , 对不起 和 高兴的 ,

我，Cerclamon，既感到抱歉又感到高兴。

[ðə; ðiː][mæn] [huːm] [lʌv] [hæd; həd]
The **man** **whom** **love** **had**
这 男人 谁 爱 有

那个被爱包围的男人

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] ;
and **has** **ever** **;**
和 有 曾经 ;

而且一直如此；

[ə'læs] ! - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ɔːr][peɪn] ,
Alas **!** **who'er** **it** **please** **or** **pain** **,**
唉 ! - 它 请 或者 疼痛 ,

唉！无论这是谁的意愿，或是痛苦，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌem 'iː] [rɪ'teɪn] .
She **can** **me** **retain** **.**
她 能 我 保持 .

她可以让我保留。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][dʒɔɪ] ,
I **am** **gone** **from** **one** **joy** **,**
我 是 已消失 从 一 喜悦 ,

我失去了一份快乐，

[frʌm; frəm][wʌn][aɪ] [lʌvd] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] ,
From **one** **I** **loved** **never** **so** **much** **,**
从 一 我 喜爱 绝不 所以 很多 ,

来自我从未如此深爱的人，

[ʃiː; ʃi][baɪ][wʌn] [tʌtʃ]
She **by** **one** **touch**
她 经过 一 触碰

她轻轻一碰

[reft] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
Reft **me** **away** **;**
反射 我 离开 ;

带我离开；

[soʊ][dʌθ; dəθ] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'iː]
So **doth** **bewilder** **me**
所以 确实 困惑 我

这令我困惑不已。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [maɪ] [seɪ]
I **can** **not** **say** **my** **say**
我 能 不是 说 我的 说

我无法发表意见

[nɔːr][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
nor **my** **desire** **,**
也不 我的 欲望 ,

也不是我的意愿，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][ˌem ˈiː]
And **when** **she** **looks** **on** **me**
和 什么时候 她 看起来 在 我

当她看着我的时候

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
It **seems** **to** **me**
它 似乎 到 我

在我看来

[aɪ] [luːz] [ɔːl][wɪt][ænd; ənd] [sens] .
I **lose** **all** **wit** **and** **sense** **.**
我 失去 全部 有 和 感觉 .

我完全失去了理智和判断力。

[ðə; ði]['nəublist]['gɜːlz][men] [lʌv]
The **noblest** **girls** **men** **love**
这 最高贵 女孩们 男人 爱

男人最爱的贵族女孩

- [genst] [hɜːr; hər][aɪ][praɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [glʌv]
' **Gainst** **her** **I** **prize** **not** **as** **a** **glove**
- 对抗 她 我 奖 不是 作为 一个 手套

“我并不把她当成手套一样珍视。”

[wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] .
Worn **and** **old** **.**
磨损 和 老的 .

破旧不堪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [rʌn] [ræk]
Though **the** **whole** **world** **run** **rack**
尽管 这 所有的 世界 跑步 架子

尽管全世界都在运转

[ænd; ənd][goʊ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][klaʊd] ,
And **go** **dark** **with** **cloud** **,**
和 去 黑暗的 和 云 ,

乌云密布，一片昏暗。

[laɪt] [ɪz]
Light **is**
光 是

光是

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Where **she** **stands** **,**
在哪里 她 站立 ,

她所站的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmər] [laʊd]
And **a** **clamour** **loud**
和 一个 叫嚣 大声

一阵喧闹声

[ɪn][maɪ] [ɪrz] .
in **my** **ears** **.**
在 我的 耳朵 .

在我耳边。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

-
Vergier
-

维吉尔

[ɪn] [ˈɔːrtʃərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔθɔrn]
In orchard under the hawthorne
在 果园 在下面 这 山楂

在山楂树下的果园

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tɪl] [mɔːrn] ,
She has her lover till morn ,
她 有 她 情人 直到 早晨 ,

她和情人厮守到天亮。

[tɪl] [ðə; ði] [treɪst] [mæn] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːrn]
Till the traist man cry out to warn
直到 这 特雷斯特 男人 哭 出去 到 警告

直到叛徒大声呼喊发出警告

[ðem; ðəm] .
Them .
他们 .

他们。

[gɑːd] [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [naɪt] ,
God how swift the night ,
上帝 如何 迅速 这 夜晚 ,

天哪，夜色多么短暂！

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .
And day comes on .
和 天 来 在 .

天亮了。

[oʊ] - , [ðæt] [ðaʊ] [end] [nɑːt] [ðə; ði] [naɪt] ,
O Plasmatour , that thou end not the night ,
哦 - , 那 你 结尾 不是 这 夜晚 ,

哦，等离子体之旅，愿你永不结束这漫漫长夜。

[nɔːr] [teɪk] [maɪ] - [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,
Nor take my belovéd from my sight ,
也不 拿 我的 - 从 我的 视线 ,

不要将我的爱人从我眼前夺走，

[nɔːr] [aɪ] , [nɔːr] [ˈtaʊər] - [mæn] , [lʊk] [ɑːn] [ˈdeɪlaɪt] ,
Nor I , nor tower - man , look on daylight ,
也不 我 , 也不 塔 - 男人 , 看 在 日光 ,

我和塔楼里的人，都看不到白昼。

- [fɔːr] [gɑːd] , [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [naɪt] ,
' Fore God , How swift the night ,
- 前 上帝 , 如何 迅速 这 夜晚 ,

上帝啊，夜色多么短暂啊！

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .
And day comes on .
和 天 来 在 .

天亮了。

“ ['lʌvli] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][kloʊz][ænd; ənd] - ,

“	Lovely	thou	art	,	to	hold	me	close	and	kisst	,
〃	迷人的	你	艺术	,	到	抓住	我	关闭	和	-	,

“你真可爱，能把我紧紧抱在怀里亲吻，

[naʊ] [kraɪ][ðə; ði][bɜːrdz][aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [mɪst] ,

Now	cry	the	birds	out	,	in	the	meadow	mist	,
现在	哭	这	鸟类	出去	,	在	这	草地	薄雾	,

现在，让鸟儿在草地的薄雾中啼鸣吧。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kʌkoʊld] , [duː] [ðaʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [lɪst] ,

Despite	the	cuckold	,	do	thou	as	thou	list	,
尽管	这	乌龟	,	做	你	作为	你	列表	,

即便被戴了绿帽子，你也随心所欲。

[soʊ] ['swɪftli] [goʊz][ðə; ði] [naɪt]

So	swiftly	goes	the	night
所以	迅速地	去	这	夜晚

夜色就这样飞逝。

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .

And	day	comes	on	.
和	天	来	在	.

天亮了。

“ [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [meɪk] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ə'gen]

“	My	pretty	boy	,	make	we	our	play	again
〃	我的	漂亮的	男生	,	制作	我们	我们的	玩	再次

“我的漂亮男孩，让我们再玩一次吧。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [kəm'pleɪn] ,

Here	in	the	orchard	where	the	birds	complain	,
这里	在	这	果园	在哪里	这	鸟类	抱怨	,

在这片鸟儿鸣叫的果园里，

- [tɪl] [ðə; ði] [treɪst] ['wɑːtʃər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['ʌn'rein] ,

'	Till	the	traist	watcher	his	song	unrein	,
-	直到	这	特雷斯特	观察者	他的	歌曲	放开缰绳	,

直到叛逆的守望者放开他的歌声，

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝！

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [naɪt]

How	swift	the	night
如何	迅速	这	夜晚

夜色多么短暂

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] . ”

And	day	comes	on	.	”
和	天	来	在	.	”

天亮了。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

“	Out	of	the	wind	that	blows	from	her	,
〃	出去	的	这	风	那	打击	从	她	,

“从她吹来的风中，

[ðæt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪz][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['plezəntə] ,

That	dancing	and	gentle	is	and	Thereby	pleasanter	,
那	跳舞	和	温和的	是	和	从而	更令人愉悦	,

那轻柔的舞蹈，因此更加令人愉悦。

[hæv; həv][aɪ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [sent] [ʌv; əv] [mɜːr] .

Have	I	drunk	a	draught	,	sweeter	than	scent	of	myrrh	.
有	我	醉	一个	草稿	,	更甜	比	香味	的	没药	.

我是否曾饮过比没药香气更甜美的佳酿?

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [naɪt] .

How	swift	the	night	.
如何	迅速	这	夜晚	.

夜色多么短暂。

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .

And	day	comes	on	.
和	天	来	在	.

天亮了。

” ['vɛnəst] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [nʌn] ['lʌvliər] ,

”	Venust	the	lady	,	and	none	lovelier	,
”	金星	这	女士	,	和	没有任何	更可爱	,

“维纳斯女士，无人能及，美艳绝伦。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] , ['meni] [men] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

For	her	great	beauty	,	many	men	look	on	her	,
为了	她	伟大的	美丽	,	许多	男人	看	在	她	,

她容貌绝美，吸引了众多男性的目光。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [nɑːt][stɜːr] .

Out	of	my	love	will	her	heart	not	stir	.
出去	的	我的	爱	将要	她	心	不是	搅拌	.

难道我的爱不能打动她的心吗?

[baɪ][gɑːd] , [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [naɪt] .

By	God	,	how	swift	the	night	.
经过	上帝	,	如何	迅速	这	夜晚	.

天哪，夜色多么短暂。

[ænd; ənd] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] .

And	day	comes	on	.
和	天	来	在	.

天亮了。

[viː]

V
V

\/

['kænzən]

Canzon
坎宗

坎松

[aɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [huː] - [peɪn] [sə'pɔːrt]

I	ONLY	,	and	who	elrische	pain	support
我	仅有的	,	和	WHO	-	疼痛	支持

只有我，以及那些支持埃尔里舍疼痛的人

[noʊ] [aʊt] ['lʌvz] [hɑːrt] - [baɪ] ['oʊvər'lʌv] ,

Know	out	love's	heart	o'erborne	by	overlove	,
知道	出去	爱的	心	-	经过	过度的爱	,

了解被过度的爱压垮的爱情之心，

[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [streɪt]

For	my	desire	that	is	so	firm	and	straight
为了	我的	欲望	那	是	所以	公司	和	直的

我那坚定而笔直的渴望

[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [saɪt]

And	unchanged	since	I	found	her	in	my	sight
和	未更改	自从	我	成立	她	在	我的	视线

自从我在她眼前发现她以来，她就一直没有改变。

[ænd; ənd] [ˌʌn'tɜːrnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [glæns] ,

And	unturned	since	she	came	within	my	glance	,
和	未翻阅	自从	她	来了	之内	我的	瞥一眼	,

自从她进入我的视线，我的目光就再也没有回过头来。

[ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪ] [spiːtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'fleɪm] ;

That	far	from	her	my	speech	springs	up	aflame	;
那	远的	从	她	我的	演讲	弹簧	向上	燃烧	;

离她越远，我的言语就越是炽热;

[nɪr] [hɜːr; hər] [kʌmz] [nɑːt] .

Near	her	comes	not	.
靠近	她	来	不是	.

无人靠近她。

[soʊ] [pres] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][tuː; tə] [ə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

So	press	the	words	to	arrest	it	.
所以	按	这	字	到	逮捕	它	.

所以，按下按钮就能阻止它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɔːrt]

I	am	blind	to	others	,	and	their	retort
我	是	瞎的	到	其他的	,	和	他们的	反驳

我对他人及其反驳视而不见

[aɪ] [hɪr] [nɑːt] .

I	hear	not	.
我	听到	不是	.

我没听说。

[ɪn][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [aɪ] [siː] , [muːv] ,

In	her	alone	,	I	see	,	move	,
在	她	独自的	,	我	看	,	移动	,

唯有在她身上，我才能看见，才能感动。

['wʌndər] . . . .

Wonder	.	.	.	.
想知道	.	.	.	.

想知道....

[ænd; ənd][dʒest][nɑːt] .

And	jest	not	.
和	笑话	不是	.

这不是玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][daɪ'leɪt]

And	the	words	dilate
和	这	字	扩张

而这些词语扩张了

[nɑːt] [truːθ] ; [bʌt; bət] [maʊθ] [spiːks] [nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['aʊtraɪt] :

Not	truth	;	but	mouth	speaks	not	the	heart	outright	:
不是	真相	;	但	嘴	说话	不是	这	心	直接	:

并非真心话；但口里不说真话:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [roʊdz] , [flæts] , [deɪlz] , [hɪlz] , [baɪ] [tʃæns] ,

I	could	not	walk	roads	,	flats	,	dales	,	hills	,	by	chance	,
我	可以	不是	走	道路	,	公寓	,	戴尔斯	,	丘陵	,	经过	机会	,

我不能随意走过公路、平原、山谷和山丘，

[tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːrmz] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [freɪm]

To	find	charm's	sum	within	one	single	frame
到	寻找	魅力	和	之内	一	单身的	框架

求单帧内的魅力之和

[æz; əz][gɑːd] [hæθ] [set][ɪn][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

As	God	hath	set	in	her	t'assay	and	test	it	.
作为	上帝	有	放	在	她	-	和	测试	它	.

上帝已在她身上设立了试验，并要考验她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːrt]

And	I	have	passed	in	many	a	goodly	court
和	我	有	通过了	在	许多	一个	很好	法庭

我曾多次通过正当的法庭。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɜːrz] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] ['ruːmər] [ˌðer'ʌv] . . .

To	find	in	hers	more	charm	than	rumour	thereof	.	.	.
到	寻找	在	她的	更多的	魅力	比	谣言	其中	.	.	.

比起那些传闻，我发现她本人更有魅力……

[ɪn] ['soʊlli] [hɜːrz] .

In	solely	hers	.
在	仅	她的	.

完全属于她。

['meʒər] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [meit] ,

Measure	and	sense	to	mate	,
措施	和	感觉	到	伴侣	,

衡量和感知以进行匹配，

[juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl] [dɪ'laɪt] ,

Youth	and	beauty	learned	in	all	delight	,
青年	和	美丽	学习	在	全部	喜	,

青春与美丽在一切快乐中习得，

['dʒentris] [dɪd] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ] [æd'væns]

Gentrice	did	nurse	her	up	,	and	so	advance
绅士	做过	护士	她	向上	,	和	所以	进步

根特里斯确实照顾了她，并继续前进。

[hɜːr; hər] [fer] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] ,

Her	fair	beyond	all	reach	of	evil	fame	,
她	公平的	超过	全部	抵达	的	邪恶的	名声	,

她美貌绝伦，远离一切邪恶的名声。

[tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] , [noʊ] ['ʃædoʊ] [hæθ] - [ˌaɪ 'tiː] .

To	clear	her	worth	,	no	shadow	hath	oppresst	it	.
到	清除	她	值得	,	不	阴影	有	-	它	.

为了彰显她的价值，没有任何阴影能够掩盖它。

[hɜːr; hər]['kɑːntækt][flæts][nɑːt][aʊt] , [fɔːlz][nɑːt][ɔːf] [ʃɔːrt] . . . .

Her	contact	flats	not	out	,	falls	not	off	short	.	.	.	.
她	接触	公寓	不是	出去	,	瀑布	不是	离开	短的	.	.	.	.

她的接触并不彻底，也没有中断……

[let] [hɜːr; hər] , [aɪ] [preɪ] , [ges] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]

Let	her	,	I	pray	,	guess	out	the	sense	hereof
让	她	,	我	祈祷	,	猜测	出去	这	感觉	此

我祈求她能领悟其中的含义。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɪn] ['oʊpən] [preɪt]
For never will it stand in open prate
为了 绝不 将要 它 站立 在 打开 喋喋不休

它永远不会公开宣称

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['ɪnər] [hɑːrt] [stænd] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
Until my inner heart stand in daylight ,
直到 我的 内 心 站立 在 日光 ,

直到我的内心深处重见光明。

[soʊ] [ðæt] [hɑːrt] [puːlz] [hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['entrəns] ,
So that heart pools him when her eyes entrance ,
所以 那 心 游泳池 他 什么时候 她 眼睛 入口 ,

当她的目光进入他的心房时，他的心瞬间怦怦直跳。

[æz; əz] ['nevər] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [roʊn] , [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'teim] ,
As never doth the Rhone , fulled and untame ,
作为 绝不 确实 这 罗纳河 , 已填满 和 未驯服 ,

罗讷河从未如此奔腾不息，既奔腾不息又桀骜不驯。

[puːl] , [wer] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['tuːmʌlt] [hɜːrl] [tuː; tə] [krest] [ˌaɪ 'tiː] .
Pool , where the freshest tumult hurl to crest it .
水池 , 在哪里 这 最新鲜的 骚乱 投 到 波峰 它 .

池塘，那里最汹涌的波涛翻滚而来。

['flɪmzi] [ə'nʌðɚz] [dʒɔɪ] , [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrt] ,
Flimsy another's joy , false and distort ,
脆弱的 另一个的 喜悦 , 错误的 和 歪曲 ,

他人的喜悦脆弱不堪，虚假而扭曲。

[noʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [nɑːt] [ə'bʌv] . . .
No paregale that she springs not above . . .
不 - 那 她 弹簧 不是 多于 . . .

没有哪个律师能让她凌驾于一切之上.....

[hɜːr; hər] [lʌv] - [tʌtʃ] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] ['mensjuəreit] .
Her love - touch by none other mensurate .
她 爱 - 触碰 经过 没有任何 其他 测量 .

她那充满爱意的抚摸，无人能及。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
To have it not ?
到 有 它 不是 ?

没有它?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [baɪt]
Though the pains bite
尽管 这 疼痛 咬

尽管疼痛难忍。

[diːp] , ['tɔːrtʃər] [ɪz] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [dæns] ,
Deep , torture is but galzeardy and dance ,
深的 , 酷刑 是 但 - 和 舞蹈 ,

深邃的，酷刑不过是滑稽的舞蹈，

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] [maɪ] [lʌst] [hæθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [eɪm] .
For in my thought my lust hath touched his aim .
为了 在 我的 想法 我的 欲望 有 感动 他的 目的 .

因为在我的思绪中，我的欲望触及了他的目标。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][noʊ] [mɔːr] !
Shall **I** **get** **no** **more** **!**
将 我 得到 不 更多的 !

难道我就不能再得到吗?

[noʊ][fækt][tuː; tə][best][ˌaɪ ˈtiː] !
No **fact** **to** **best** **it** **!**
不 事实 到 最好的 它 !

没有比这更好的事实了!

[noʊ] [dɪˈlaɪt] [aɪ] , [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɪn] [dæns] [ɔːr][spɔːrt] ,
No **delight** **I** **,** **from** **now** **,** **in** **dance** **or** **sport** **,**
不 喜 我 , 从 现在 , 在 舞蹈 或者 运动 ,

从今以后，我对舞蹈和运动将不再有任何兴趣。

[nɔːr] [wɪl] [ðiːz] [tɔɪz] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] [pruːv] ,
Nor **will** **these** **toys** **a** **tinkle** **of** **pleasure** **prove** **,**
也不 将要 这些 玩具 一个 小便 的 乐趣 证明 ,

这些玩具也不会带来一丝快乐，

[kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huːm] [noʊ][laʊd] ['prɑːflɪgət]
Compared **to** **her** **,** **whom** **no** **loud** **profligate**
比较的 到 她 , 谁 不 大声 挥霍无度

与她相比，她可不是个喧闹的浪荡子。

[ʃæl; ʃəl] [liːk] [ə'brɔːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ] [raɪt] .
Shall **leak** **abroad** **how** **much** **she** **makes** **my** **right** **.**
将 泄露 国外 如何 很多 她 制作 我的 正确的 .

我要把她赚我多少钱这件事泄露出去。

[ɪz] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] ?
Is **this** **too** **much** **?**
是 这 也 很多 ?

这样是不是太过分了?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kaʊnt] [nɑːt] [ˌmɪs'tʃæns]
If **she** **count** **not** **mischance**
如果 她 数数 不是 灾难

如果她不计较不幸

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðen] [noʊ] .
What **I** **have** **said** **,** **then** **no** **.**
什么 我 有 说 , 然后 不 .

我刚才说的那些话，答案是否定的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bleɪm] ,
But **if** **she** **blame** **,**
但 如果 她 责备 ,

但如果她责怪,

[ðen] [ter; tɪ(ə)r][jiː; ji] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [hæθ] [ɪksprɛst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **tear** **ye** **out** **the** **tongue** **that** **hath** **expresst** **it** **.**
然后 撕 是的 出去 这 舌头 那 有 ExpressT 它 .

然后，剜出说这话的舌头。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [begz] [juː; jʊ] : [kaʊnt] [nɑːt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪl] [tʃæns] ,
The **song** **begs** **you** **:** **Count** **not** **this** **speech** **ill** **chance** **,**
这 歌曲 乞求 你 : 数数 不是 这 演讲 患病的 机会 ,

这首歌恳求你：不要把这次演讲视为侥幸，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [əˈkleɪm] ,

But	if	you	count	the	song	worth	your	acclaim	,
但	如果	你	数数	这	歌曲	值得	你的	欢呼	,

但如果你把这首歌也算作值得你赞扬的作品，

[ɑːˈnaut] [ˈkɛrz] [lɪt] [huː] [preɪz] [ɔːr] [huː] [ˈkɑːntest][ˌaɪ ˈtiː] .

Arnaut	cares	lyt	who	praise	or	who	contest	it	.
阿尔瑙特	关心	lyt	WHO	称赞	或者	WHO	竞赛	它	.

Arnaut 不在乎谁赞扬它，也不在乎谁质疑它。

([ɑːˈnaut] [ˈdænjəl] , [ə; eɪ] . [diː] . [əˈbaʊt] - .)

(	Arnaut	Daniel	,	a	.	d	.	about	1190	.	)
(	阿尔瑙特	丹尼尔	,	一个	.	d	.	关于	-	.	)

（阿尔诺·丹尼尔，约公元1190年。）

[mɪ\:rs] -

MOEURS	CONTEMPORAINES
模样	-

当代风尚

I1

I1

I1

I1

[ˈmɪstər] . [ˈstaɪræks]

Mr	.	Styrax
先生	.	安息香

斯泰拉克斯先生

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˈhekəˌtoʊm] [ˈstaɪræks] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈsteɪt]

HECATOMB	STYRAX	,	the	owner	of	a	large	estate
百人祭	安息香	,	这	所有者	的	一个	大的	财产

赫卡托姆·斯蒂拉克斯，一位拥有大庄园的主人

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈmʌslz] ,

and	of	large	muscles	,
和	的	大的	肌肉	,

以及大肌肉群，

[ə; eɪ] “ [bluː] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklaɪmər][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [hæz; həz] [ˈmærid]

A	“	blue	”	and	a	climber	of	mountains	,	has	married
一个	“	蓝色的	”	和	一个	登山者	的	山脉	,	有	已婚

一位热爱登山且“热爱蓝色”的登山者，已婚。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

at	the	age	of	28	,
在	这	年龄	的	-	,

28岁时，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ,

He	being	at	that	age	a	virgin	,
他	存在	在	那	年龄	一个	处女	,

他当时还是个处男，

[ðə; ði][tɜːrm] “ [ˈvɜːrgoʊ] ” [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [meɪl] [ɪn][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ləˈtiniti] ;

The	term	“	virgo	”	being	made	male	in	mediaeval	latinity	;
这	学期	“	处女座	”	存在	制成	男性	在	中世纪	拉丁语	;

“virgo”一词在中世纪拉丁语中被赋予了男性含义；

[hɪz; ɪz] [ɪ'neptɪtu:d]
His **ineptitudes**
他的 无能

他的无能

[hæv; həv] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'ses] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Have **driven** **his** **wife** **from** **one** **religious** **excess** **to** **another** **.**
有 驱动 他的 妻子 从 一 宗教 过量的 到 其他 .

他把妻子从一种宗教狂热推向了另一种。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði]['vɪkər]
She **has** **abandoned** **the** **vicar**
她 有 弃 这 牧师

她抛弃了牧师

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['vi:əməns] ;
For **he** **was** **lacking** **in** **vehemence** **;**
为了 他 曾是 缺乏 在 激烈 ;

因为他缺乏热情;

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪ] - ['pri:stəs]
She **is** **now** **the** **high** **-** **priestess**
她 是 现在 这 高的 - 女祭司

她现在是女祭司长。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [kʌlt] ,
Of **a** **modern** **and** **ethical** **cult** **,**
的 一个 现代的 和 伦理道德 邪教 ,

一个现代且符合伦理的邪教,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ['mɪstər] . ['staɪræks]
And **even** **now** **Mr** **.** **Styrax**
和 甚至 现在 先生 . 安息香

即使现在,斯蒂拉克斯先生也依然如此。

[dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [es'θetɪks] . [ˌtu:'tu:]
Does **not** **believe** **in** **aesthetics** **.** **2**
做 不是 相信 在 美学 . 2

不相信美学。2

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] ['dʒɪpsi] ,
His **brother** **has** **taken** **to** **gipsies** **,**
他的 兄弟 有 已采取 到 吉普赛人 ,

他的兄弟投靠了吉普赛人,

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['staɪræks]
But **the** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **Mr** **.** **H** **.** **Styrax**
但 这 儿子 - 在 - 法律 的 先生 . H . 安息香

但H·斯蒂拉克斯先生的女婿

['ɑ:bdʒekts][tu:; tə]['pɜ:rfju:md] [sɪgə'rets] .
Objects **to** **perfumed** **cigarettes** **.**
对象 到 香 香烟 .

反对使用香水味香烟。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləns] [ʌv; əv]['ni:koʊloʊ] [ˌmɑ:kiə'vɛli] ,
In **the** **parlance** **of** **Niccolo** **Macchiavelli** **,**
在 这 语言 的 尼科洛 马基雅维利 ,

用尼科洛·马基雅维利的话来说,

“ [ðʌs] [θɪŋz] [proʊ'si:d][ɪn][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] ” ;
“ **Thus** **things** **proceed** **in** **their** **circle** **”** **;**
“ 因此 事物 继续 在 他们的 圆圈 ” ;

“事物就这样循环往复地发展”;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [meɪn'teɪnd] .

And	**thus**	**the**	**empire**	**is**	**maintained**	**.**
和	因此	这	帝国	是	维持	.

帝国因此得以延续。

[iː]

II

二

二

['klærə]

Clara

克拉拉

克拉拉

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] [sə'lebrəti]

AT	**sixteen**	**she**	**was**	**a**	**potential**	**celebrity**
在	十六	她	曾是	一个	潜在的	名人

十六岁时，她就具备了成为名人的潜质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [kə'resɪs] .

With	**a**	**distaste**	**for**	**caresses**	**.**
和	一个	厌恶	为了	爱抚	.

他厌恶爱抚。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;

She	**now**	**writes**	**to**	**me**	**from**	**a**	**convent**	**;**
她	现在	写	到	我	从	一个	修道院	;

她现在从修道院给我写信；

[hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['trʌbld] ;

Her	**life**	**is**	**obscure**	**and**	**troubled**	**;**
她	生活	是	朦胧	和	麻烦	;

她的一生晦涩难懂，坎坷不断；

[hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ;

Her	**second**	**husband**	**will**	**not**	**divorce**	**her**	**;**
她	第二	丈夫	将要	不是	离婚	她	;

她的第二任丈夫不会和她离婚；

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] , [æz; əz]['evər] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

Her	**mind**	**is**	**,**	**as**	**ever**	**,**	**uncultivated**	**,**
她	头脑	是	,	作为	曾经	,	未开垦的	,

她的思想一如既往地未经修养。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɪʃuː] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

And	**no**	**issue**	**presents**	**itself**	**.**
和	不	问题	礼物	本身	.

没有任何问题出现。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	**does**	**not**	**desire**	**her**	**children**	**,**
她	做	不是	欲望	她	孩子们	,

她不想要她的孩子，

[ɔːr]['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] .

Or	**any**	**more**	**children**	**.**
或者	任何	更多的	孩子们	.

或者不再要孩子了。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ,

Her	**ambition**	**is**	**vague**	**and**	**indefinite**	**,**
她	志向	是	模糊的	和	不定	,

她的抱负模糊不清。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ni:ðər] [steɪ] [ɪn] , [nɔ:r] [kʌm] [aʊt] .
She will neither stay in , nor come out .
她 将要 两者都不 停留 在 , 也不 来 出去 .

她既不待在里面，也不出来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[swɑ:'reɪ]
Soirée
晚会

晚会

[ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊt] [və:siz] ,
UPON learning that the mother wrote verses ,
之上 学习 那 这 母亲 写道 诗句 ,

得知母亲会写诗后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [roʊt] [və:siz] ,
And that the father wrote verses ,
和 那 这 父亲 写道 诗句 ,

父亲还写过诗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] ['ɑ:fɪs] ,
And that the youngest son was in a publisher's office ,
和 那 这 最小的 儿子 曾是 在 一个 出版商的 办公室 ,

而最小的儿子则在出版社的办公室工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər]
And that the friend of the second daughter
和 那 这 朋友 的 这 第二 女儿

还有二女儿的朋友

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
was undergoing a novel ,
曾是 正在经历 一个 小说 ,

正在创作一部小说，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['pɪlgrɪm]
The young American pilgrim
这 年轻的 美国人 朝圣

年轻的美国清教徒

[ɪk'skleɪmd] :
Exclaimed :
惊呼 :

惊呼：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['klevər] [bʌntʃ] !
“ This is a darn'd clever bunch !
“ 这 是 一个 - 聪明的 束 !

“这群人真是聪明绝顶！”

” [ˌaɪ 'vi:]
” IV
” 第四

”IV

[sketʃ] - [bi:] . [i:]
Sketch 48 b . II
草图 - b . 二

草图 48 b. II

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

AT	the	age	of	27
在	这	年龄	的	-

27岁时

[ɪts] [hoʊm] [meɪl] [ɪz] [stɪl] ['oʊpənd] [baɪ] [ɪts] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['perənt]

Its	home	mail	is	still	opened	by	its	maternal	parent
它是	家	邮件	是	仍然	打开	经过	它是	母体	父母

它的寄回家的邮件仍然由它的外祖父打开。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:fɪs] [meɪl] [meɪ] [bi:; bi]['oʊpənd][baɪ]

And	its	office	mail	may	be	opened	by
和	它是	办公室	邮件	可能	是	打开	经过

其办公室邮件可能被打开

[ɪts] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['dʒendər] .

its	parent	of	the	opposite	gender	.
它是	父母	的	这	对面的	性别	.

它的异性父母。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ,

It	is	an	officer	,
它	是	一个	官	,

这是一名军官，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	a	gentleman	,
和	一个	绅士	,

还有一位绅士，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] .

and	an	architect	.
和	一个	建筑师	.

还有一位建筑师。

V1

V1

V1

V1

“ [noʊ'di:ər][rɑ:koʊnti] . . .

“	Nodier	raconte	. . .
“	诺迪埃	拉孔特	. . .

“诺迪埃讲述了……”

” [æt; ət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

”	AT	a	friend	of	my	wife's	there	is	a	photograph	,
”	在	一个	朋友	的	我的	妻子的	那里	是	一个	照片	,

“在我妻子的一位朋友那里有一张照片，

[ə; eɪ]['feɪdɪd] , [peɪl] , ['braʊnɪʃ] ['foʊtəgræf] ,

A	faded	,	pale	,	brownish	photograph	,
一个	褪色	,	苍白	,	棕褐色	照片	,

一张褪色、苍白、泛黄的照片

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [sli:vz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ,

Of	the	times	when	the	sleeves	were	large	,
的	这	时代	什么时候	这	袖子	是	大的	,

在袖子宽大的那些年代，

[sɪlk] , [stɪf] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lə'sə:təs] ,

Silk	,	stiff	and	large	above	the	lacertus	,
丝绸	,	僵硬的	和	大的	多于	这	蜥蜴	,

丝绸，在蜥蜴上方又硬又大，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rm] ,
That is , the upper arm ,
那 是 , 这 上 手臂 ,

也就是说，上臂

[ænd; ənd] [ˌdeɪkə'leɪ] . . . .
And décolleté . . . .
和 低胸装 . . . .

还有低胸装.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
It is a lady ,
它 是 一个 女士 ,

她是一位女士。

[ʃi:; ʃi][sɪts][æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rp] ,
She sits at a harp ,
她 坐着 在 一个 竖琴 ,

她坐在竖琴前，

['pleɪɪŋ] ,
Playing ,
玩耍 ,

玩耍，

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər][left] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,
And by her left foot , in a basket ,
和 经过 她 左边 脚 , 在 一个 篮子 ,

在她左脚边，篮子里，

[ɪz][æn; ən]['ɪnfənt] , [eɪdʒd][ə'baʊt] - [mʌnθs] ,
Is an infant , aged about 14 months ,
是 一个 婴儿 , 老年人 关于 - 几个月 ,

是一名大约14个月大的婴儿

[ðə; ði]['ɪnfənt] [bi:mz] [æt; ət][ðə; ði]['perənt] ,
The infant beams at the parent ,
这 婴儿 光束 在 这 父母 ,

婴儿对着父母露出灿烂的笑容。

[ðə; ði]['perənt][ˌɑ:r 'i:] - [bi:mz] [æt; ət][ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] .
The parent re - beams at its offspring .
这 父母 关于 - 光束 在 它是 后代 .

父母再次对着孩子露出灿烂的笑容。

[ðə; ði]['bæskɪt][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['sætn] ,
The basket is lined with satin ,
这 篮子 是 衬里 和 缎 ,

篮子内衬是缎子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1918-21 年诗集，(Poems 1918-21,)
第3/5页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sætn] - [laɪk][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] . [ˌtuː'tuː]

There	is	a	satin	-	like	bow	on	the	harp	.	2
那里	是	一个	缎	-	喜欢	弓	在	这	竖琴	.	2

竖琴上有一个类似缎子的琴弓。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst]

And	in	the	home	of	the	novelist
和	在	这	家	的	这	小说家

在小说家的家中

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sætn] - [laɪk][baʊ; boʊ][ɑːn][æn; ən][hɑːrp] .

There	is	a	satin	-	like	bow	on	an	harp	.
那里	是	一个	缎	-	喜欢	弓	在	一个	竖琴	.

竖琴上有一个缎子般的琴弓。

[juː; jʊ]['entər][ænd; ənd] [pæs] [hɔːl]['æftər][hɔːl] ,

You	enter	and	pass	hall	after	hall	,
你	进入	和	经过	大厅	后	大厅	,

你进入并穿过一个又一个大厅，

[kən'sɜːrvətɔːri] ['fɑːloʊz] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

Conservatory	follows	conservatory	,
温室	跟随	温室	,

温室之后是温室，

['liliz] [lɪft][ðer; ðər] [waɪt] [sim'bɔlikəl] [kʌps] ,

Lilies	lift	their	white	symbolical	cups	,
百合花	举起	他们的	白色的	象征性的	杯子	,

百合花高举象征性的白色花杯，

[wens] [ðer; ðər] [sim'bɔlikəl] ['pɑːlən][hæz; həz] [bɪn] ['eksɜːpt] ,

Whence	their	symbolical	pollen	has	been	excerpted	,
何处	他们的	象征性的	花粉	有	到过	节选	,

由此提取出了它们的象征性花粉。

[nɪr] [ðem; ðəm][aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən][hɑːrp]

Near	them	I	noticed	an	harp
靠近	他们	我	注意到	一个	竖琴

我在他们附近注意到一把竖琴

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['sætn] ['rɪbən] ,

And	the	blue	satin	ribbon	,
和	这	蓝色的	缎	丝带	,

还有那条蓝色的缎带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['hɑːtə] ['joʊgə]

And	the	copy	of	“	Hatha	Yoga
和	这	复制	的	“	哈他	瑜伽

还有那本《哈他瑜伽》

” [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [paɪlz][ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] , [ʌn'oʊpənɪŋ] [bʊks] ,

”	And	the	neat	piles	of	unopened	,	unopening	books	,
”	和	这	整洁的	堆	的	未开封	,	未开封	图书	,

“还有那些整齐堆放的、尚未开封的书籍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

And	she	spoke	to	me	of	the	monarch	,
和	她	辐	到	我	的	这	君主	,

她跟我谈起了那位君主，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

And	of	the	purity	of	her	soul	.
和	的	这	纯度	的	她	灵魂	.

还有她纯洁的灵魂。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[stil]

Stele
碑

碑

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːntɪnəns]

AFTER	years	of	continence
后	年	的	尿失禁

多年失禁后

[hiː; hi] [həːld] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][sɪks] ['wɪmɪn] .

he	hurled	himself	into	a	sea	of	six	women	.
他	投掷	他自己	进入	一个	海	的	六	女性	.

他纵身跃入六个女人的海洋中。

[naʊ] , [kwentʃt] [æz; əz][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] - ,

Now	,	quenched	as	the	brand	of	Meleagar	,
现在	,	淬火	作为	这	品牌	的	-	,

如今，如同梅勒加尔的品牌一样，已然消逝。

[hiː; hi][laɪz][baɪ][ðə; ði] - [siː] - [koʊst] .

he	lies	by	the	poluphloisboious	sea	-	coast	.
他	谎言	经过	这	-	海	-	海岸	.

他躺在波卢弗洛伊斯博伊斯海岸边。

- - - - .

παραὰ	Θἴνα	Πολοφλοίσβοιο	Θαλἀσσης	.
-	-	-	-	.

παραὰ Θἴνα Πολορhiλοίσβοιο Θαλἀσσης。

['sɪsti] [vai'eitə] .

Siste	Viator	.
姐妹	维亚托	.

Siste Viator。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] -

I	Vecchii
我	-

Vecchii

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,

THEY	will	come	no	more	,
他们	将要	来	不	更多的	,

他们不会再来了。

[ðə; ði][oʊld][men][wɪð; wɪθ]['bju:tɪf(ə)l]['mænərz] .

The	old	men	with	beautiful	manners	.
这	老的	男人	和	美丽的	礼仪	.

举止优雅的老先生们。

[ɪl] - [kɑ:m] [ən] [taʊt] ['peti] [gɑ:r'sɔ:n]

Il	était	comme	un	tout	petit	garçon
il	-	comme	联合国兜售者	小		男孩

Il était comme un tout petit garçon

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz]

With	his	blouse	full	of	apples
和	他的	女式衬衫	满的	的	苹果

他的衬衫里装满了苹果

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] ;

And	sticking	out	all	the	way	round	;
和	粘性	出去	全部	这	方式	圆形的	;

而且四周都向外突出;

[blɑ:'^\\:r] !

Blagueur	!
吹牛者	!

胡说八道!

“ [kɑ:n][gli:] ['ɑ:ki] ['ɒnɛsti][i:]['tɑ:rdi] ,

“	Con	gli	occhi	onesti	e	tardi	,
“	康	gli	眼睛	奥内斯蒂	e	塔迪	,

“Con gli occhi Onesti e tardi,

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

”	And	he	said	:
”	和	他	说	:

他说:

“ [oʊ] ! ['æbə¸lɑ:rd] , ” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['tɑ:pɪk]

“	Oh	!	Abelard	,	”	as	if	the	topic
“	哦	!	阿伯拉尔	,	”	作为	如果	这	话题

“哦! 阿伯拉尔,”仿佛这个话题

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [əb'stru:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [¸kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

Were	much	too	abstruse	for	his	comprehension	,
是	很多	也	奥	为了	他的	理解	,

对他来说太过深奥难懂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [greɪt] ['meri] ,

And	he	talked	about	“	the	Great	Mary	,
和	他	谈话	关于	“	这	伟大的	玛丽	,

他还谈到了“伟大的玛丽”,

” [ænd; ənd] [sed] : “ ['mɪstər] . [paʊnd] [ɪz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][maɪ]['levəti] ,

”	And	said	:	“	Mr	.	Pound	is	shocked	at	my	levity	,
”	和	说	:	“	先生	.	磅	是	震惊	在	我的	轻浮	,

“然后他说:‘庞德先生对我的轻浮感到震惊,’”

” [wen] [¸aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][hi:; hi] [ment] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

”	When	it	turned	out	he	meant	Mrs	.	Ward	.
”	什么时候	它	转向	出去	他	意思是	太太	.	沃德	.

“结果发现他指的是沃德太太。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ræðər] [laɪk][maɪ] [bʌst] [baɪ] ['gɔ:di:ə] ,

And	the	other	was	rather	like	my	bust	by	Gaudier	,
和	这	其他	曾是	相当	喜欢	我的	摔碎	经过	高迪尔	,

另一件则很像高迪耶为我设计的半身像。

[ɔ:r][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['teksəs] ['kɜ:rn(ə)l] ,
Or like a real Texas colonel ,
或者 喜欢 一个 真实的德克萨斯州 上校 ,

或者像一位真正的德州上校那样，

[hi:; hi] [sed] : “ [waɪ] [fleɪ] [ded] ['hɔ:rsɪz] ?
He said : “ Why flay dead horses ?
他 说 : “ 为什么 剥皮 死的 马匹 ?

他说：“为什么要剥死马的皮？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [vɔl'ter] .
“ There was once a man called Voltaire .
“ 那里 曾是 一次 一个 男人 称为 伏尔泰 .

从前有一个人名叫伏尔泰。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɪr] ['vɛədi:] ,
” And he said they used to cheer Verdi ,
” 和 他 说 他们 用过的 到 欢呼 威尔第 ,

“他还说他们过去常常为威尔第欢呼，

[ɪn] [roʊm] , ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
In Rome , after the opera ,
在 罗马 , 后 这 歌剧 ,

在罗马，歌剧结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['kudnt] [stɑ:p][ðem; ðəm] ,
And the guards couldn't stop them ,
和 这 守卫 不能 停止 他们 ,

守卫们也阻止不了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænəgræm][fɔ:r; fər] [vi'tɔ:riəj]
And that was an anagram for Vittorio
和 那 曾是 一个 字谜 为了 维托里奥

而那正是 Vittorio 的字母重组词。

[eɪmɑ:nu:'ɛleɪ][ˌɑ:r 'i:][di:] - [i'tɑ:ljɑ:] ,
Emanuele Re D ' Italia ,
埃马努埃莱 关于 D - 意大利 ,

意大利国王埃马努埃莱二世

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['kudnt] [stɑ:p][ðem; ðəm] .
And the guards couldn't stop them .
和 这 守卫 不能 停止 他们 .

守卫们也阻止不了他们。

[oʊld][men][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænərz] ,
Old men with beautiful manners ,
老的 男人 和 美丽的 礼仪 ,

举止优雅的老者

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Sitting in the Row of a morning ;
坐着 在 这 排 的 一个 早晨 ;

清晨坐在一排座位上；

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃelsi] [ɪm'bæŋkmənt] .
Walking on the Chelsea Embankment .
步行 在 这 切尔西 堤 .

在切尔西堤岸漫步。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ri'trɑ:toʊ]
Ritratto
肖像

肖像

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
AND **she** **said** **:**
和 她 说 :

她还说:

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['loʊəl] ,
“ **You** **remember** **Mr** **.** **Lowell** **,**
“ 你 记住 先生 . 洛厄尔 ,

你还记得洛厄尔先生吗?

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [æm'bæsədər] [hɪr] ?
“ **He** **was** **your** **ambassador** **here** **?**
“ 他 曾是 你的 大使 这里 ?

“他是你们的驻美大使吗?”

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] .
” **And** **I** **said** **:** **“** **That** **was** **before** **I** **arrived** **.**
” 和 我 说 : “ 那 曾是 前 我 到达的 .

我说:“那是在我到达之前的事了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
” **And** **she** **said** **:**
” 和 她 说 :

她说:

“ [hi:; hi] [stɔmpt] ['ɪntu:][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] . . . .
“ **He** **stomped** **into** **my** **bedroom** **.** **.** **.** **.**
“ 他 跺脚 进入 我的 卧室 . . . .

他跺着脚闯进了我的卧室.....

([baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə] ['braʊnɪŋ] .)
(**By** **that** **time** **she** **had** **got** **on** **to** **Browning** **.** **)**
(经过 那 时间 她 有 得到 在 到 勃朗宁 .)

(那时她已经开始读勃朗宁的作品了。)

“ . . . [stɔmpt] ['ɪntu:][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] . . . .
“ **.** **.** **.** **stomped** **into** **my** **bedroom** **.** **.** **.** **.**
“ . . . 跺脚 进入 我的 卧室 . . . .

“.....跺着脚走进我的卧室.....”

“ [ænd; ənd] [sed] : - [du:][aɪ] , “
“ **And** **said** **:** **'** **Do** **I** **,** **“**
“ 和 说 : - 做 我 , “

“然后说:‘我该怎么做?’”

- [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [du:][aɪ] “
' **I** **ask** **you** **,** **Do** **I** **“**
- 我 问 你 , 做 我 “

“我问你,我真的可以吗?”

- [ker] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] ['dinəz] ? -
' **Care** **too** **much** **for** **society** **dinners** **?** **'**
- 关心 也 很多 为了 社会 晚餐 ? -

“太在意社交晚宴了吗?”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
“ **And** **I** **wouldn't** **say** **that** **he** **didn't** **.**
“ 和 我 不会 说 那 他 没有 .

“我不会说他没有。”

“ [ˈʃeli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ Shelley used to live in this house .
“ 雪莱 用过的 到 居住 在 这 房子 .

“雪莱以前住在这栋房子里。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi] ,
” She was a very old lady ,
” 她 曾是 一个 非常 老的 女士 ,

她是一位非常年迈的老太太，

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
I never saw her again .
我 绝不 锯 她 再次 .

我再也没见过她。

[hjuː] [ˈselwin] [mɔbɜ͡li]
HUGH SELWYN MAUBERLEY
休 塞尔温 莫伯利

休·塞尔温·莫伯利

([laɪf] [ænd; ənd][ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks])
(LIFE AND CONTACTS)
(生活 和 联系方式)

（生活与人脉）

“ [ˈvoʊkæt] - [ɪn] -
“ Vocat æstus in umbram
“ 词汇 - 在 -

“Vocat æstus in umbram

” - [ek] .
” Nemesianus Ec .
” - ec .

“Nemesianus Ec.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[oʊd] [pɔːr] - [diː] [sʌn] [ˈseplkər]
ODE POUR L'ELECTION DE SON SEPULCHRE
颂 倒 - 德语 儿子 坟墓

儿子坟墓的选举颂歌

[aɪ]
I
我

我

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , [aʊt][ʌv; əv] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪm] ,
FOR three years , out of key with his time ,
为了 三 年 , 出去 的 钥匙 和 他的 时间 ,

三年以来，他一直与时代格格不入。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðə; ði] [ded] [ɑːrt]
He strove to resuscitate the dead art
他 努力 到 复苏 这 死的 艺术

他努力复兴这门已消亡的艺术。

[ʌv; əv][ˈpoʊətri] ; [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] “ [ðə; ði] [səˈblaɪm]
Of poetry ; to maintain “ the sublime
的 诗 ; 到 维持 “ 这 升华

论诗歌；保持“崇高”

” [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] .
” In the old sense .
” 在 这 老的 感觉 .

“从旧意义上讲。”

[rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] —
Wrong from the start —
错误的 从 这 开始 —

从一开始就错了——

[noʊ] , ['hɑːrdli][bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
No , hardly but , seeing he had been born
不 , 几乎 但 , 看到 他 有 到过 出生

不，几乎不可能，但考虑到他已经出生了

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] , [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ;
In a half savage country , out of date ;
在 一个 一半 野蛮的 国家 , 出去 的 日期 ;

在一个半野蛮的国家，过时了；

[bent] ['rezəluːtli] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] ['liliz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪkɔːrn] ;
Bent resolutely on wringing lilies from the acorn ;
弯曲 坚决地 在 拧干 百合花 从 这 橡子 ;

执意要从橡子中榨取百合花；

[kə'peiniəs] ; [traʊt] [fɔːr; fər] [fæk'tɪʃəs] [beɪt] ;
Capaneus ; trout for factitious bait ;
卡帕内乌斯 ; 鳟鱼 为了 虚假的 饵 ;

卡帕内斯；鳟鱼作为人为诱饵；

- - - - - , - - - -
Ἴδυεν λάρ τοι πάνθ ' , ὃς ' ἐνὶ Τροίῃ
- - - - - , - - - -

Ἴδυεν λάρ τοι πάνθ', ὃς' ἐνὶ Τροίη

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stɑːpt] [ɪr] ;
Caught in the unstopped ear ;
捕捉 在 这 势不可挡 耳朵 ;

被未堵塞的耳朵吸入；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [smɔːl] [liː] - [wei]
Giving the rocks small lee - way
给予 这 岩石 小的 李 - 方式

给岩石留出一点余地

[ðə; ði] [tʃɑːpt] ['siːz] [held] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [jɪr] .
The chopped seas held him , therefore , that year .
这 切碎 海域 握住 他 , 所以 , 那 年 .

因此，那一年他被波涛汹涌的大海困住了。

[hɪz; ɪz] [truː] [pə'neləpi] [wʌz; wəz] [floʊ'bɜːr] ,
His true Penelope was Flaubert ,
他的 真的 佩内洛普 曾是 福楼拜 ,

他真正的佩内洛普是福楼拜。

[hiː; hi] [fiʃt] [baɪ] ['ɑːbstɪnət] [ailz] ;
He fished by obstinate isles ;
他 钓鱼 经过 顽固 岛屿 ;

他曾在偏僻的小岛附近捕鱼；

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['sɜːrsiz] [her]
Observed the elegance of Circe's hair
观察到 这 优雅 的 瑟茜的 头发

注意到喀耳刻头发的优雅

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒtoʊz] [ɑːn] [sʌn] - ['daiəlz] .

Rather	**than**	**the**	**mottoes**	**on**	**sun**	**-**	**dials**	**.**
相当	比	这	格言	在	太阳	-	拨号盘	.

而不是日晷上的格言。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Unaffected	**by**	**“**	**the**	**march**	**of**	**events**	**,**
不受影响	经过	“	这	行进	的	活动	,

不受“事态发展”的影响，

” [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][menz] ['meməri] [ɪn] [-] -

”	**He**	**passed**	**from**	**men's**	**memory**	**in**	**l'an**	**trentiesme**
”	他	通过了	从	男士	记忆	在	兰	-

“他在三十多岁时就从人们的记忆中消失了。”

[diː] [sʌn] [eɪdʒ] ; [ðə; ði] [keɪs] ['prez(ə)nts]

De	**son**	**eage**	**;**	**the**	**case**	**presents**
德	儿子	渴望	;	这	案件	礼物

儿子渴望；案例呈现

[noʊ]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['daɪədem] .

No	**adjunct**	**to**	**the**	**Muses**	**'**	**diadem**	**.**
不	附件	到	这	缪斯	-	冠冕	.

缪斯女神的冠冕没有其他附属物。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði][eɪdʒ] [di'mɑːndid] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

THE	**age**	**demanded**	**an**	**image**
这	年龄	要求	一个	图像

时代需要一种形象

[ʌv; əv][ɪts] [ək'seləreɪtɪd] ['grɪməs] ,

Of	**its**	**accelerated**	**grimace**	**,**
的	它是	加速	鬼脸	,

它那加速扭曲的表情，

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] ,

Something	**for**	**the**	**modern**	**stage**	**,**
某物	为了	这	现代的	阶段	,

适合现代舞台的作品，

[nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən] ['ætɪk] [greɪs] ;

Not	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**an**	**Attic**	**grace**	**;**
不是	,	在	任何	速度	,	一个	阁楼	优雅	;

无论如何，这并非一种阿提卡式的优雅；

[nɑːt] , [nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['revəriz]

Not	**,**	**not**	**certainly**	**,**	**the**	**obscure**	**reveries**
不是	,	不是	当然	,	这	朦胧	遐想

不，当然不是那些晦涩的遐想。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] [geɪz] ;

Of	**the**	**inward**	**gaze**	**;**
的	这	向内	目光	;

内省的目光；

['betər] [men'dæsɪtiːz]

Better	**mendacities**
更好的	谎言

更好的谎言

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] ['pærəfreɪz] !

Than	the	classics	in	paraphrase	!
比	这	经典	在	释义	!

比经典作品的改写还要精彩!

[ðə; ði] “ [eɪdʒ] [di'mɑ:ndid] ” ['tʃi:fli] [ə; eɪ] [moʊld] [ɪn]['plæstər] ,

The	“	age	demanded	”	chiefly	a	mould	in	plaster	,
这	“	年龄	要求	”	主要	一个	模具	在	石膏	,

“时代要求”主要需要一个石膏模具,

[meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ,

Made	with	no	loss	of	time	,
制成	和	不	损失	的	时间	,

制作过程未耽误任何时间,

[ə; eɪ] [proʊz] ['kɪnəmə] , [nɑ:t] , [nɑ:t] [ə'ʃʊrədli] , ['æləbæstər]

A	prose	kinema	,	not	,	not	assuredly	,	alabaster
一个	散文	电影	,	不是	,	不是	当然	,	雪花石膏

散文电影，不是，也肯定不是雪花石膏。

[ɔ:r][ðə; ði] “ ['skʌlptʃər] ” [ʌv; əv] [raɪm] .

Or	the	“	sculpture	”	of	rhyme	.
或者	这	“	雕塑	”	的	韵	.

或者说是韵律的“雕塑”。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ti:] - [roʊz] [ti:] - [gaʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	tea	-	rose	tea	-	gown	,	etc	.
这	茶	-	玫瑰	茶	-	袍	,	ETC	.

茶玫瑰茶袍等等。

[sə'plænts] [ðə; ði] [ˌmu:'sli:n] [ʌv; əv][kəz] ,

Supplants	the	mousseline	of	Cos	,
替代品	这	慕斯林	的	成本	,

取代了科斯岛的薄纱,

[ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə] “ [rɪ'pleɪsɪz]

The	pianola	“	replaces
这	钢琴	“	替换

自动钢琴“取代”

” ['sæfoʊz] ['bɑ:rbɪtɒs] .

”	Sappho's	barbitos	.
”	萨福的	巴比托斯	.

“萨福的巴比托斯。

[kraɪst] ['fɑ:loʊz] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

Christ	follows	Dionysus	,
基督	跟随	狄俄尼索斯	,

基督追随狄俄尼索斯,

['fælɪk] [ænd; ənd][æm'broʊʒəl]

Phallic	and	ambrosial
阴茎	和	甘露

阳具状和甘露状

[meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər] [mæsɘeɪʃənz] ;

Made	way	for	macerations	;
制成	方式	为了	浸渍	;

为浸泡法腾出空间;

['kælɪˌbæn]['kæsts][aʊt]['erɪəl] .
Caliban casts out Ariel .
卡利班 演员 出去 爱丽儿 .

卡利班驱逐了爱丽儿。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ,
All things are a flowing ,
全部 事物 是 一个 流动 ,

万物皆流，

[seɪdʒ] [sez] ;
Sage Heracleitus says ;
圣人 赫拉克利特 说道 ;

圣贤赫拉克利特说：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːdri] ['tʃiːpnəs]
But a tawdry cheapness
但 一个 庸俗的 廉价

但这是一种低俗的廉价感。

[ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'læst]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
Shall outlast our days .
将 坚持到最后 我们的 天 .

将会比我们活得更久。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bjuːti]
Even the Christian beauty
甚至 这 基督教 美丽

甚至基督教的美

['diːfekts; dɪ'fekts] — ['æftər] ['sæməθreis] ;
Defects — after Samothrace ;
缺陷 — 后 萨莫色雷斯岛 ;

缺陷——萨莫色雷斯岛之后；

[wiː; wi] [siː] - -
We see τὸ καλόν
我们 看 - -

我们看到 τὸ καλόν

[dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
Decreed in the market place .
颁布 在 这 市场 地方 .

在市场上颁布的法令。

[fɔnz] [fleʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Faun's flesh is not to us ,
牧神 肉 是 不是 到 我们 ,

牧神之躯与我们无关。

[nɔːr][ðə; ði] ['seɪnts] ['vɪʒ(ə)n] .
Nor the saint's vision .
也不 这 圣徒 想象 .

也不是圣人的幻象。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər]['weɪfər] ;
We have the press for wafer ;
我们 有 这 按 为了 晶圆 ;

我们有晶圆压机；

['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
Franchise for circumcision .
特许经营 为了 割礼 .

包皮环切手术特许经营权。

[ɔ:l] [men] , [ɪn] [lɔ:] , [ɑ:r; ər]['i:kwəlz] .
All men , in law , are equals .
全部 男人 , 在 法律 , 是 等于 .

法律面前人人平等。

[fri:] [ʌv; əv] [pi:'sistrətəs] ,
Free of Peisistratus ,
自由的 的 佩西斯特拉图斯 ,

摆脱了庇西特拉图斯，

[wi:; wi] [tʃu:z] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][æn; ən] ['ju:nək]
We choose a knave or an eunuch
我们 选择 一个 恶棍 或者 一个 宦官

我们可以选择一个恶棍或太监。

[tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ˌju: 'es] .
To rule over us .
到 规则 超过 我们 .

统治我们。

[oʊ] [braɪt] [ə'pɑ:loʊ] ,
O bright Apollo ,
哦 明亮的 阿波罗 ,

光明的阿波罗啊，

- - - , - - - , - - ,
τίν ' ἀνδρα , τίν ' ήρωά , τίνα θεὸν ,
- - - , - - - , - - ,

τίν' ἀνδρα, τίν' ήρωά, τίνα θεὸν,

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][tɪn] [ri:θ] [ə'pɑ:n] !
Shall I place a tin wreath upon !
将 我 地方 一个 锡 花圈 之上 !

我该在上面放一个锡制花环吗?

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðiːz] [fɔːt] [ɪn]['eni] [keɪs] ,
THESE fought in any case ,
这些 战斗 在 任何 案件 ,

无论如何，他们都参与了战斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'li:vɪŋ] , [proʊ]['dəjməj] , [ɪn]['eni] [keɪs] . . .
and some believing , pro domo , in any case . . .
和 一些 相信 , 专业 家政 , 在 任何 案件 . . .

有些人相信，无论如何，亲多摩.....

[sʌm; səm] [kwɪk] [tu:; tə][ɑ:rm] ,
Some quick to arm ,
一些 快的 到 手臂 ,

一些人迅速武装起来，

[sʌm; səm][fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] ,
some for adventure ,
一些 为了 冒险 ,

有些人是为了冒险，

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
some from fear of weakness ,
一些 从 害怕 的 弱点 ,

有些人是因为害怕示弱，

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['senʃər] ,

some	from	fear	of	censure	,
一些	从	害怕	的	谴责	,

有些人是出于害怕受到谴责，

[sʌm; səm][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

some	for	love	of	slaughter	,	in	imagination	,
一些	为了	爱	的	屠宰	,	在	想像力	,

有些人出于对杀戮的喜爱，在想象中，

['lɜ:rnɪŋ] ['leɪtər] . . .

learning	later	.	.	.
学习	之后	.	.	.

后来才知道.....

[sʌm; səm][ɪn] [fɪr] , ['lɜ:rnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ;

some	in	fear	,	learning	love	of	slaughter	;
一些	在	害怕	,	学习	爱	的	屠宰	;

有些人出于恐惧，学会了热爱杀戮；

[daɪd] [sʌm; səm][proʊ]['peɪtriə] , [nɑ:n]['dʌlseɪ][nɑ:n][et][deɪ'kɔ:r] ” . . .

Died	some	pro	patria	,	non	dulce	non	et	decor	”	.	.	.
死亡	一些	专业	祖国	,	非	甜的	非	等	装饰风格	”	.	.	.

Died some pro patria, non dulce non et decor” ...

[wɔ:kt] [aɪ] - [di:p] [ɪn] [hel]

walked	eye	-	deep	in	hell
步行	眼睛	-	深的	在	地狱

深入地狱

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][oʊld][menz][laɪz] , [ðen] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ]

believing	in	old	men's	lies	,	then	unbelieving
相信	在	老的	男士	谎言	,	然后	不信者

先是相信老人的谎言，然后又不相信

[keɪm] [hoʊm] , [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

came	home	,	home	to	a	lie	,
来了	家	,	家	到	一个	说谎	,

回到家，却发现一切都是谎言。

[hoʊm] [tu:; tə] ['meni] [dɪ'si:t] ,

home	to	many	deceits	,
家	到	许多	欺骗	,

这里充满了欺骗，

[hoʊm] [tu:; tə] [oʊld][laɪz][ænd; ənd] [nu:] ['ɪnfəmi] ;

home	to	old	lies	and	new	infamy	;
家	到	老的	谎言	和	新的	骂名	;

旧谎言与新恶名的温床；

['ju:ʒəri][eɪdʒ] - [oʊld][ænd; ənd][eɪdʒ] - [θɪk]

usury	age	-	old	and	age	-	thick
高利贷	年龄	-	老的	和	年龄	-	厚的

高利贷由来已久，根深蒂固。

[ænd; ənd]['laɪəz][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

and	liars	in	public	places	.
和	说谎者	在	民众	地方	.

以及在公共场所说谎的人。

['derɪŋ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] , ['weɪstɪdʒ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] .

Daring	as	never	before	,	wastage	as	never	before	.
大胆	作为	绝不	前	,	浪费	作为	绝不	前	.

前所未有的大胆，前所未有的浪费。

[jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ,
Young **blood** **and** **high** **blood** **,**
年轻的 血 和 高的 血 ,

年轻气盛，血统高贵。

[fer] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [faɪn] ['bɑːdɪz] ;
Fair **cheeks** **,** **and** **fine** **bodies** **;**
公平的 脸颊 , 和 美好的 身体 ;

白皙的脸颊，姣好的身材;

['fɔːrtɪtuːd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
fortitude **as** **never** **before**
坚韧 作为 绝不 前

前所未有的坚韧

['fræŋknəs] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,
frankness **as** **never** **before** **,**
坦率 作为 绝不 前 ,

前所未有的坦率

[ˌdisi'luːʒənz] [æz; əz] ['nevər] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
disillusions **as** **never** **told** **in** **the** **old** **days** **,**
幻灭 作为 绝不 讲述 在 这 老的 天 ,

过去从未有人讲述过的幻灭

[hɪ'stɪriəz] , [trentʃ] [kən'feʃnz] ,
hysterias **,** **trench** **confessions** **,**
歇斯底里 , 沟 忏悔 ,

歇斯底里，战壕忏悔，

['læftər] [aʊt] [ʌv; əv] [ded] ['beliz] .
laughter **out** **of** **dead** **bellies** **.**
笑声 出去 的 死的 肚子 .

死人肚子里传出的笑声。

[viː]
V
V

\/

[ðer; ðər] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ,
THERE **died** **a** **myriad** **,**
那里 死亡 一个 无数 ,

那里死了很多人，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And **of** **the** **best** **,** **among** **them** **,**
和 的 这 最好的 , 之中 他们 ,

其中最优秀的，

[fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [bɪtʃ] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] ,
For **an** **old** **bitch** **gone** **in** **the** **teeth** **,**
为了 一个 老的 婊子 已消失 在 这 牙齿 ,

对于一个老巫婆来说，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːtʃt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
For **a** **botched** **civilization** **,**
为了 一个 搞砸了 文明 ,

对于一个失败的文明而言，

[tʃɑːrm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [maʊθ] ,
Charm **,** **smiling** **at** **the** **good** **mouth** **,**
魅力 , 微笑 在 这 好的 嘴 ,

魅力，对着一张好嘴微笑，

[kwɪk] [aɪz] [gɔːn] ['ʌndər] ['ɜːθs] [lɪd] ,
Quick eyes gone under earth's lid ,
快的 眼睛 已消失 在下面 地球的 盖 ,

敏锐的目光消失在地球的盖子之下，

[fɔːr; fər] [tuː] [groʊs][ʌv; əv]['broʊkən]['stætʃuːz] ,
For two gross of broken statues ,
为了 二 总的 的 破碎的 雕像 ,

两罗碎雕像，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bætərd] [bʊks] .
For a few thousand battered books .
为了 一个 很少 千 伤痕累累 图书 .

为了区区几千本破旧的书籍。

[jɜː] -
YEUX GLAUQUES
眼睛 -

格劳克之眼

['glædstəun] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'spektɪd] ,
GLADSTONE was still respected ,
格拉德斯通 曾是 仍然 受人尊敬 ,

格莱斯顿仍然受到尊敬。

[wen] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] [prə'duːst]
When John Ruskin produced
什么时候 约翰 拉斯金 生产

约翰·罗斯金制作

“ [kɪŋz] - [t'reʒərɪz] ” ; ['swɪn,bɜːrn]
“ Kings ' Treasuries ” ; Swinburne
“ 国王 - 国库 ” ; 斯威本

《国王的宝库》；斯温伯恩

[ænd; ənd] [rɔ'seti] [stɪl] [ə'bjuːzd] .
And Rossetti still abused .
和 罗塞蒂 仍然 受虐 .

罗塞蒂仍然滥用职权。

[bjuː'kænən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Fœtid Buchanan lifted up his voice
臭 布坎南 抬起 向上 他的 嗓音

费蒂德·布坎南提高了嗓门

[wen] [ðæt] [fɔnz] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz]
When that faun's head of hers
什么时候 那 牧神 头 的 她的

当那只半人半羊的头颅

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pæstaɪm][fɔːr; fər]
Became a pastime for
成为 一个 消遣 为了

成为一种消遣

['peɪntəz] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] .
Painters and adulterers .
画家 和 通奸者 .

画家和通奸者。

[ðə; ði] ['bɜːn] - [dʒəʊnz] ['kɑːtənz]
The Burne - Jones cartons
这 伯恩 - 琼斯 纸箱

伯恩-琼斯纸箱

[hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Have preserved her eyes ;
有 保存完好 她 眼睛 ;

保住了她的眼睛;

[stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][teit] , [ðeɪ] [tiːtʃ]
Still , at the Tate , they teach
仍然 , 在 这 泰特 , 他们 教

不过，在泰特美术馆，他们仍然在教书。

[kə'fɛtʃuːə] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] ;
Cophetua to rhapsodize ;
科菲图亚 到 狂想 ;

Cophetua 狂想;

[θɪn] [laɪk] [brʊk] - ['wɔːtər] ,
Thin like brook - water ,
薄的 喜欢 溪 - 水 ,

稀薄如溪水，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [geɪz] .
With a vacant gaze .
和 一个 空缺 目光 .

目光空洞。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːbi,jɑːt, -bai-][wʌz; wəz] [stɪl] - [bɔːrn]
The English Rubaiyat was still - born
这 英语 鲁拜集 曾是 仍然 - 出生

英文版《鲁拜集》胎死腹中。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
In those days .
在 那些 天 .

当年。

[ðə; ði] [θɪn] , [klɪr] [geɪz] , [ðə; ði] [seɪm]
The thin , clear gaze , the same
这 薄的 , 清除 目光 , 这 相同的

那双清澈纤细的眼睛，和

[stɪl] [dɑːrts] [aʊt] [fɔːn] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - [feɪs] ,
Still darts out faun - like from the half - ruin'd face ,
仍然 飞镖 出去 牧神 - 喜欢 从 这 一半 - 毁了 脸 ,

仍然像小鹿一样从半毁的脸上探出头来，

['kwestɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪv] . . . .
Questing and passive . . . .
探索 和 被动的 . . . .

任务型和被动型.....

“ [ɑː] , [pʊr] ['dʒɛniːz] [keɪs] ” . . .
“ Ah , poor Jenny's case ” . . .
“ 啊 , 贫穷的 珍妮的 案件 ” . . .

“唉，可怜的珍妮.....”

[bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrld]
Bewildered that a world
困惑 那 一个 世界

困惑于一个世界

[ʃoʊz] [noʊ] [sər'praɪz]
Shows no surprise
演出 不 惊喜

毫不意外

[æt; ət][hɜ:r; hər][læst] -
At her last maquero's
在 她 最后的 -

在她最后一个马奎罗的

[ə'dʌlt(ə)rɪ] .
Adulteries .
通奸 .

婚外情。

“ [si'enə, 'sjenɑ:] [mi:] [ˌef 'i:] - ; -
“ SIENA MI FE ' ; DISFEÇEMI
“ 锡耶纳 密歇根州 FE - ; -

“SIENA MI FE'; DISFEÇEMI

[mə'remə]
MAREMMA
马雷玛

马雷玛

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪkld] [ænd; ənd] ['bɑ:tld] [boʊnz] ,
” AMONG the pickled fœtuses and bottled bones ,
” 之中 这 腌制 胎儿 和 瓶装 骨头 ,

在腌制的胎儿和瓶装的骨头之间，

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,
Engaged in perfecting the catalogue ,
已订婚的 在 完善 这 目录 ,

致力于完善产品目录，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][læst]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]
I found the last scion of the
我 成立 这 最后的 继承人 的 这

我找到了最后一个继承人

[ˌsenə'tɔ:riəl] ['fæməliz] [ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] , [mə'sjɜ:r] - .
Senatorial families of Strasbourg , Monsieur Verog .
参议员 家庭 的 斯特拉斯堡 , 先生 - .

斯特拉斯堡的参议员家族，维罗格先生。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [gɔlɪfɛt] ;
For two hours he talked of Gallifet ;
为了 二 小时 他 谈话 的 加利费特 ;

他花了两个小时谈论加利费特；

[ʌv; əv] ['daʊsən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ;
Of Dowson ; of the Rhymers ' Club ;
的 道森 ; 的 这 押韵者 - 俱乐部 ;

道森的；韵律俱乐部的；

[toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['dʒɑ:nsən] (['laɪənl]) [daɪd]
Told me how Johnson (Lionel) died
讲述 我 如何 约翰逊 (莱昂内尔) 死亡

他告诉我约翰逊（莱昂内尔）是怎么死的

[baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ɪn][ə; eɪ][pʌb] . . .
By falling from a high stool in a pub . . .
经过 坠落 从 一个 高的 凳子 在 一个 酒吧 . . .

从酒吧的高脚凳上摔下来.....

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l]
But showed no trace of alcohol
但 显示 不 痕迹 的 酒精

但未检测出任何酒精成分。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] , ['praɪvətli] [pər'fɔ:rmd] —
At **the** **autopsy** **,** **privately** **performed** **—**
在 这 尸检 , 私下 执行 —

尸检是由私人机构进行的——

['tɪʃu:] [prɪ'zɜ:rv] — [ðə; ði] [pjʊr] [maɪnd]
Tissue **preserved** **—** **the** **pure** **mind**
组织 保存完好 — 这 纯的 头脑

保存下来的组织——纯净的心灵

[ə'roʊz] [tɔ:rd] ['nju:mən][æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [wɔ:md] .
Arose **toward** **Newman** **as** **the** **whiskey** **warmed** **.**
出现 朝向 纽曼 作为 这 威士忌酒 温暖 .

随着威士忌的温度升高，纽曼向他走来。

['daʊsən] [faʊnd] ['hɑ:rlət] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][hoʊ'tel] ;
Dowson **found** **harlots** **cheaper** **than** **hotels** **;**
道森 成立 妓女 更便宜 比 酒店 ;

道森发现妓女比酒店便宜；

['hɛdˌlæm] [fɔ:r; fər] ['ʌplɪft] ; ['ɪmɪdʒ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ɪm'bju:d]
Headlam **for** **uplift** **;** **Image** **impartially** **imbued**
头头 为了 提升 ; 图像 秉公 注入

令人振奋的头颅；公正地赋予形象

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [fɔ:r; fər] ['bækəs] , [tə:p'sikəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
With **raptures** **for** **Bacchus** **,** **Terpsichore** **and** **the** **Church** **.**
和 狂喜 为了 巴克斯 , 舞蹈家 和 这 教会 .

为酒神巴克斯、歌剧女神特普西科瑞和教会欢欣鼓舞。

[soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['dɔ:riən] [mu:d] ,
So **spoke** **the** **author** **of** **“** **The** **Dorian** **Mood** **,**
所以 辐 这 作者 的 “ 这 多里安 情绪 ,

《多利安情绪》的作者如是说。

” [em] . - , [aʊt] [ʌv; əv] [step] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dekeɪd] ,
” **M** **.** **Verog** **,** **out** **of** **step** **with** **the** **decade** **,**
” M . - , 出去 的 步 和 这 十年 ,

“M. Verog，与这十年格格不入，

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,
Detached **from** **his** **contemporaries** **,**
分离的 从 他的 同时代人 ,

与同时代人格格不入，

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Neglected **by** **the** **young** **,**
被忽视的 经过 这 年轻的 ,

被年轻人忽视，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] ['revəriz] .
Because **of** **these** **reveries** **.**
因为 的 这些 遐想 .

因为这些遐想。

-
BRENNBAUM
-

布伦鲍姆

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪk]['lɪmpɪd] [aɪz] ,
THE **sky** **-** **like** **limpid** **eyes** **,**
这 天空 - 喜欢 清澈的 眼睛 ,

那双清澈如天空的眼睛，

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['ɪnfənts] [feɪs] ,
The circular infant's face ,
这 圆 婴儿的 脸 ,

婴儿圆圆的脸，

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm][spæts][tu:; tə]['kɑ:lər]
The stiffness from spats to collar
这 刚性 从 争吵 到 衣领

从鞋帮到领口的僵硬感

['nevər] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntu:] [greɪs] ;
Never relaxing into grace ;
绝不 放松 进入 优雅 ;

永远不要放松下来享受优雅；

[ðə; ði] ['hevi] ['meməriz] [ʌv; əv]['hɔ:reb] , ['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
The heavy memories of Horeb , Sinai and the forty years ,
这 重的 回忆 的 霍雷布 , 西奈山 和 这 四十 年 ,

霍雷布山、西奈山以及那四十年的沉重记忆，

[ʃoʊd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fel]
Showed only when the daylight fell
显示 仅有的 什么时候 这 日光 跌倒

仅在天黑时可见

['lev(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs]
Level across the face
等级 穿过 这 脸

面部水平

[ʌv; əv] - " [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] .
Of Brennbaum " The Impeccable .
的 - " 这 完美无瑕 .

布伦鲍姆"完美无瑕"。

" ['mɪstər] ['nɪksən]
" MR NIXON
" 先生 尼克松

尼克松先生

[ɪn] [ðə; ði] [kri:m] ['gɪldɪd] ['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:m] [jɑ:t]
IN the cream gilded cabin of his steam yacht
在 这 奶油 镀金 舱 的 他的 蒸汽 游艇

在他蒸汽游艇那间米白色镀金船舱里

['mɪstər] . ['nɪksən][əd'vaɪzd][ˌem 'i:]['kaɪndli] , [tu:; tə][æd'væns][wɪð; wɪθ][fju:ər]
Mr . Nixon advised me kindly , to advance with fewer
先生 . 尼克松 建议 我 亲切地 , 到 进步 和 更少

尼克松先生好心地建议我减少投入。

['deindʒəz][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
Dangers of delay .
危险 的 延迟 .

拖延的危险。

" [kən'sɪdər]
" Consider
" 考虑

"考虑

" ['kerfəli] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] .
" Carefully the reviewer .
" 小心 这 评论员 .

"仔细审阅。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
“ I was as poor as you are ;
“ 我 曾是 作为 贫穷的 作为 你 是 ;

我曾经和你一样贫穷;

“ [wen] [aɪ][bɪˈgæn][aɪ][gɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ When I began I got , of course ,
“ 什么时候 我 开始 我 得到 , 的 课程 ,

“我刚开始的时候，当然，我得到了……”

“ [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈrɔɪəltiːz] , [ˈfɪfti] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɪksən] ,
“ Advance on royalties , fifty at first , ” said Mr . Nixon ,
“ 进步 在 版税 , 五十 在 第一的 , ” 说 先生 . 尼克松 ,

尼克松先生说：“先预付版税，先付五十块。”

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] ,
“ Follow me , and take a column ,
“ 跟随 我 , 和 拿 一个 柱子 ,

“跟随我，然后写一篇专栏文章，

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [friː] .
“ Even if you have to work free .
“ 甚至 如果 你 有 到 工作 自由的 .

即使你必须无偿工作。

“ [ˈbʌtər] [rɪvˈjuːəz] .
“ Butter reviewers .
“ 黄油 评论员 .

“黄油评论员。

[frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd]
From fifty to three hundred
从 五十 到 三 百

从五十到三百

“ [aɪ][roʊz][ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ;
“ I rose in eighteen months ;
“ 我 玫瑰 在 十八 几个月 ;

“我用了十八个月的时间才成功;

“ [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][nʌt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kræk]
“ The hardest nut I had to crack
“ 这 最难 坚果 我 有 到 裂缝

“我遇到的最棘手的问题

“ [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] .
“ Was Dr . Dundas .
“ 曾是 博士 . 邓达斯 .

“是邓达斯博士吗？”

“ [aɪ][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]
“ I never mentioned a man but with the view
“ 我 绝不 提及 一个 男人 但 和 这 看法

我从未提及过某个男人，但从这个角度来看……

“ [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɜːrks] .
“ Of selling my own works .
“ 的 销售 我的 自己的 作品 .

“关于出售自己的作品。

“ [ðə; ði][ˈtɪps][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
“ The tip's a good one , as for literature
“ 这 尖端 一个 好的 一 , 作为 为了 文学

“这个建议很好，就文学而言。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ][mæn][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] .
“ It gives no man a sinecure .
“ 它 给予 不 男人 一个 闲职 .

“它不会给任何人提供闲职。”

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] , [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
“ And no one knows , at sight a masterpiece .
“ 和 不 一 知道 , 在 视线 一个 杰作 .

“没有人一眼就能看出什么是杰作。”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [vɜːrs] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ And give up verse , my boy ,
“ 和 给 向上 诗 , 我的 男生 ,

“孩子，放弃诗歌吧。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's nothing in it .
“ 有 没有什么 在 它 .

“里面什么也没有。”

” ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [wʌns] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] :
” Likewise a friend of Bloughram's once advised me :
” 同样地 一个 朋友 的 - 一次 建议 我 :

“同样，布劳格拉姆的一位朋友也曾建议过我：

[dəunt] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] ,
Don't kick against the pricks ,
不 踢 反对 这 刺痛 ,

不要与那些讨厌的人对抗。

[ək'sept] [ə'pɪnjən] .
Accept opinion .
接受 观点 .

接受观点。

[ðə; ði] “ ['naɪntiz] ” [traɪd] [jʊr; jər] [geɪm]
The “ Nineties ” tried your game
这 “ 九十年代 ” 尝试 你的 游戏

“九十年代”尝试过你的游戏

[ænd; ənd][daɪd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And died , there's nothing in it .
和 死亡 , 有 没有什么 在 它 .

然后就死了，里面什么也没有。

[eks]
X
X

X

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [ruːf]
BENEATH the sagging roof
下面 这 下垂 屋顶

在摇摇欲坠的屋顶下方

[ðə; ði]['staɪlɪst][hæz; həz]['teɪkən] ['ʃeltər] ,
The stylist has taken shelter ,
这 造型师 有 已采取 庇护所 ,

造型师已躲藏起来。

[ˌʌn'peɪd] , [ˌʌn'selibreitid] ,
Unpaid , uncelebrated ,
未付 , 不为人知的 ,

无偿的，不被认可的，

[æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['weltər]
At last from the world's welter
在 最后的 从 这 世界的 弱打

终于从世界的混乱中.....

['neɪtʃər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪm; ɪm] ,
Nature receives him ,
自然 接收 他 ,

大自然接纳了他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['mɪstrəs]
With a placid and uneducated mistress
和 一个 平静 和 未受过教育 情妇

一位性情温和、未受过教育的女主人

[hi:; hi]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz]['tæləns]
He exercises his talents
他 练习 他的 天赋

他发挥了自己的才能。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
And the soil meets his distress .
和 这 土壤 满足 他的 痛苦 .

大地回应了他的苦难。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n]
The haven from sophistications and contentions
这 避风港 从 复杂性 和 争论

远离世故与纷争的避风港

[li:ks] [θru:] [ɪts] [θætʃ] ;
Leaks through its thatch ;
泄漏 通过 它是 苫 ;

屋顶漏水；

[hi:; hi] ['ɔfɝz] ['sʌkjələnt] ['kʊkɪŋ] ;
He offers succulent cooking ;
他 优惠 多肉植物 烹饪 ;

他提供的菜肴美味可口；

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [lætʃ] .
The door has a creaking latch .
这 门 有 一个 嘎吱作响 闩锁 .

门闩发出吱吱声。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[kən'sɜ:rvətrɪks] [ʌv; əv] -
CONSERVATRIX of Milésien
女保育员 的 -

米莱西恩的 CONSERVATRIX

" ['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,
" Habits of mind and feeling ,
" 习惯 的 头脑 和 感觉 ,

"思维和情感习惯，

['pɑ:səbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[bʌt; bət][ɪn] ['i:lɪŋ]
But **in** **Ealing**
但 在 伊灵

但在伊灵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][bæŋk] - ['klɜ:rkli][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ?
With **the** **most** **bank** **-** **clerkly** **of** **Englishmen** **?**
和 这 最多 银行 - 文员 的 英国人 ?

与最像银行职员的英国人在一起?

[noʊ] , “ - ” [ɪz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
No **,** **“** **Milésian** **”** **is** **an** **exaggeration** **.**
不 , “ - ” 是 一个 夸张 .

不，“米莱西亚式”是一种夸张的说法。

[noʊ]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [sə'vaivd] [ɪn][hɜ:r; hər]
No **instinct** **has** **survived** **in** **her**
不 本能 有 幸存下来 在 她

她身上没有任何本能可言。

['oʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər]
Older **than** **those** **her** **grandmother**
老年人 比 那些 她 祖母

比她祖母年纪大

[toʊld][hɜ:r; hər] [wʊd] [fɪt][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] .
Told **her** **would** **fit** **her** **station** **.**
讲述 她 会 合身 她 车站 .

告诉她这件衣服很适合她的职位。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['dæfni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θaɪz] [ɪn][bɑ:rk]
DAPHNE **with** **her** **thighs** **in** **bark**
芫 和 她 大腿 在 吠

达芙妮的大腿埋在树皮里

['stretʃɪz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['li:fi] [hændz] , ” —
Stretches **toward** **me** **her** **leafy** **hands** **,** **”** **—**
伸展 朝向 我 她 绿叶 双手 , ” —

她向我伸出她那绿叶般的手，——

[səb'dʒektɪvli] .
Subjectively **.**
主观上 .

主观上。

[ɪn][ðə; ði] [stʌft] - ['sætn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
In **the** **stuffed** **-** **satin** **drawing** **-** **room**
在 这 填充 - 缎 绘画 - 房间

在铺着缎子软垫的客厅里

[aɪ][ə'weɪt][ðə; ði]['leɪdi] ['vælənˌtaɪnz] [kə'mændz] ,
I **await** **The** **Lady** **Valentine's** **commands** **,**
我 等待 这 女士 情人节 命令 ,

我等待瓦伦丁夫人的指示。

['noʊɪŋ] [maɪ][koʊt][hæz; həz]['nevər] [bɪn]
Knowing **my** **coat** **has** **never** **been**
会心 我的 外套 有 绝不 到过

我知道我的外套从来没有

[ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
Of **precisely** **the** **fashion**
的 恰恰 这 时尚

正是这种时尚

[tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ,
To **stimulate** **,** **in** **her** **,**
到 刺激 , 在 她 ,

为了刺激她，

[ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;
A **durable** **passion** **;**
一个 耐用的 热情 ;

持久的热情；

['daʊtf(ə)l] , ['sʌmwʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]
Doubtful **,** **somewhat** **,** **of** **the** **value**
疑 , 有些 , 的 这 价值

对这种价值多少有些怀疑

[ʌv; əv] [wel] - [gaʊnd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
Of **well** **-** **gowned** **approbation**
的 出色地 - 身着礼服 赞许

盛装赞许

[ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['efərt] ,
Of **literary** **effort** **,**
的 文学 努力 ,

文学创作方面，

[bʌt; bət]['nevər][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['vælənˌtaɪnz][voʊ'keɪʃ(ə)n] :
But **never** **of** **The** **Lady** **Valentine's** **vocation** **:**
但 绝不 的 这 女士 情人节 职业 :

但绝非瓦伦丁夫人的职业：

['poʊətri] , [hɜ:r; hər]['bɔ:rdər][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
Poetry **,** **her** **border** **of** **ideas** **,**
诗 , 她 边界 的 想法 ,

诗歌，她思想的边界，

[ðə; ði] [edʒ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['blendɪŋ]
The **edge** **,** **uncertain** **,** **but** **a** **means** **of** **blending**
这 边缘 , 不确定 , 但 一个 方法 的 混合

边缘，不确定，但却是一种融合的方式

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['streɪtə]
With **other** **strata**
和 其他 地层

与其他层

[wer] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hæv; həv] ['endɪŋ] ;
Where **the** **lower** **and** **higher** **have** **ending** **;**
在哪里 这 降低 和 更高 有 结束 ;

低级和高级都有尽头；

[ə; eɪ] [hʊk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒeɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A **hook** **to** **catch** **the** **Lady** **Jane's** **attention** **,**
一个 钩 到 抓住 这 女士 简的 注意力 ,

一个能吸引简夫人注意的钩子，

[ə; eɪ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
A **modulation** **toward** **the** **theatre** **,**
一个 调制 朝向 这 剧院 ,

向剧院方向转变，

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Also , in the case of revolution ,
还 , 在 这 案件 的 革命 ,

此外，就革命而言，

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] .
A possible friend and comforter .
一个 可能的 朋友 和 棉被 .

可能的朋友和安慰者。

[kən'dʌkt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][soʊl]
Conduct , on the other hand , the soul
执行 , 在 这 其他 手 , 这 灵魂

另一方面，行为，灵魂

“ [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt]
“ Which the highest cultures have nourished
“ 哪个 这 最高 文化 有 营养

“最高等的文明都曾滋养过它

” [tuː; tə] [fliːt] [ˌes 'tiː] . [wer]
” To Fleet St . where
” 到 舰队 英石 . 在哪里

“到舰队街，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ['flʌrɪʃt] ;
Dr . Johnson flourished ;
博士 . 约翰逊 繁荣 ;

约翰逊博士事业蒸蒸日上；

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['θɜːroʊfer]
Beside this thoroughfare
旁 这 通道

这条大道旁边

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hæf] - [hoʊz][hæz; həz]
The sale of half - hose has
这 销售 的 一半 - 软管 有

半截软管的销售已经

[lɔːŋ] [sɪns] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
Long since superseded the cultivation
长的 自从 被取代 这 栽培

早已取代了栽培

[ʌv; əv][paɪ'eriən, paɪ'iər-]['roʊziz] .
Of Pierian roses .
的 皮埃里安 玫瑰 .

皮埃里亚玫瑰。

['envɔɪ] (-)
ENVOI (1919)
发送 (-)

尾声 (1919)

[goʊ] , [dʌm] - [bɔːrn] [bʊk] ,
GO , dumb - born book ,
去 , 哑的 - 出生 书 ,

走吧，愚蠢的书，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [sæŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ;
Tell her that sang me once that song of Lawes ;
告诉 她 那 唱 我 一次 那 歌曲 的 劳斯 ;

告诉她，劳斯曾为我唱过那首歌；

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [sɔːŋ]
Hadst **thou** **but** **song**
哈斯特 你 但 歌曲

你若有歌声

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['sʌbdʒekts] [noʊn] ,
As **thou** **hast** **subjects** **known** **,**
作为 你 哈斯特 主题 已知 ,

既然你已拥有已知的臣民，

[ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [kɔːz] [ɪn] [ðiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'doʊn]
Then **were** **there** **cause** **in** **thee** **that** **should** **condone**
然后 是 那里 原因 在 你 那 应该 宽恕

那么，你身上是否有值得宽恕的理由呢?

['iːv(ə)n][maɪ] [fɔːlts] [ðæt] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪ]
Even **my** **faults** **that** **heavy** **upon** **me** **lie**
甚至 我的 故障 那 重的 之上 我 说谎

甚至我身上沉重的过错也

[ænd; ənd] [bɪld] [hɜːr; hər] ['glɔːriz] [ðer; ðər][lɔːn'dʒevəti] .
And **build** **her** **glories** **their** **longevity** **.**
和 建造 她 荣耀 他们的 长寿 .

并让她的荣耀得以延续。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃedz]
Tell **her** **that** **sheds**
告诉 她 那 棚屋

告诉她，棚子

[sʌtʃ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Such **treasure** **in** **the** **air** **,**
这样的 宝藏 在 这 空气 ,

空中如此宝藏，

['riːkɪŋ] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['greɪsɪz] [gɪv]
Reeking **naught** **else** **but** **that** **her** **graces** **give**
臭气熏天 零 别的 但 那 她 恩典 给

除了她的优雅之外，别无其他气息。

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Life **to** **the** **moment** **,**
生活 到 这 片刻 ,

活在当下，

[aɪ] [wʊd] [bɪd][ðem; ðəm][lɪv; laɪv]
I **would** **bid** **them** **live**
我 会 出价 他们 居住

我会让他们活着

[æz; əz]['roʊziz] [maɪt] , [ɪn]['mædʒɪk]['æmbər][leɪd] ,
As **roses** **might** **,** **in** **magic** **amber** **laid** **,**
作为 玫瑰 可能 , 在 魔法 琥珀色 铺设 ,

如同玫瑰，被封存在神奇的琥珀中，

[red] [ˌoʊvər'rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd]
Red **overwrought** **with** **orange** **and** **all** **made**
红色的 雕饰 和 橙子 和 全部 制成

红色被橙色过度渲染，一切都是真的

[wʌn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][wʌn] ['kʌlər]
One **substance** **and** **one** **colour**
一 物质 和 一 颜色

一种物质和一种颜色

['breɪvɪŋ] [taɪm] .
Braving **time** **.**
勇敢 时间 .

勇敢面对时刻。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [goʊz]
Tell **her** **that** **goes**
告诉 她 那 去

告诉她那件事

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
With **song** **upon** **her** **lips**
和 歌曲 之上 她 嘴唇

她唇间吟唱着歌

[bʌt; bət] [sɪŋz] [nɑːt][aʊt][ðə; ði] [sɔːŋ] , [nɔːr] [noʊz]
But **sings** **not** **out** **the** **song** **,** **nor** **knows**
但 唱歌 不是 出去 这 歌曲 , 也不 知道

但他既不唱这首歌，也不知道这首歌。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [maʊθ] ,
The **maker** **of** **it** **,** **some** **other** **mouth** **,**
这 制造商 的 它 , 一些 其他 嘴 ,

它的制造者，另一个人，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [fer] [æz; əz][hɜːrz] ,
May **be** **as** **fair** **as** **hers** **,**
可能 是 作为 公平的 作为 她的 ,

或许和她一样公平，

[maɪt] , [ɪn] [nuː] ['eɪdʒɪz] , [geɪn][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] ,
Might **,** **in** **new** **ages** **,** **gain** **her** **worshippers** **,**
可能 , 在 新的 年龄 , 获得 她 信徒 ,

或许在新的时代，她会赢得更多信徒。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [dʌsts] [wɪð; wɪθ] [wɔːlərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] ,
When **our** **two** **dusts** **with** **Waller's** **shall** **be** **laid** **,**
什么时候 我们的 二 灰尘 和 沃勒的 将 是 铺设 ,

当我们的两具骸骨与沃勒的骸骨一同埋葬之时，

['siftɪŋz] [ɑːn] ['siftɪŋz] [ɪn] [ə'blɪviən] ,
Siftings **on** **siftings** **in** **oblivion** **,**
筛分 在 筛分 在 遗忘 ,

在遗忘中一层又一层地筛选，

[tɪl] [tʃeɪndʒ] [hæθ] ['broʊkən] [daʊn]
Till **change** **hath** **broken** **down**
直到 改变 有 破碎的 向下

直到变革崩溃

[ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] ['bjuːti] [ə'loʊn] .
All **things** **save** **Beauty** **alone** **.**
全部 事物 节省 美丽 独自的 .

唯独美貌除外。

- ([mɔbɜ·li])
1920 **(** **MAUBERLEY** **)**
- (莫伯利)

1920（莫伯利）

[aɪ]
I
我

我

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [oʊ] - [fɔːrt]
TURNED **from** **the** **“** **eau** **-** **forte**
转向 从 这 “ 水 - 长处

从“eau-forte”转向

[pɑːr] -
Par **Jaquemart**
帕尔 -

帕尔·雅克马尔

” [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [hed]
” **To** **the** **strait** **head**
” 到 这 海峡 头

“直达海峡”

[ʌv; əv] [ˌmɛsə'liːnə] :
Of **Messalina** **:**
的 梅萨利纳 :

梅萨利纳:

“ [hɪz; ɪz] [truː] [pə'neləpi]
“ **His** **true** **Penelope**
“ 他的 真的 佩内洛普

“他真正的佩内洛普

[wʌz; wəz] [floʊ'bɜːr] ,
Was **Flaubert** **,**
曾是 福楼拜 ,

是福楼拜吗?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːl]
” **And** **his** **tool**
” 和 他的 工具

以及他的工具

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] .
The **engraver's** **.**
这 雕刻师的 .

雕刻师的。

['fɜːrmnəs] ,
Firmness **,**
硬度 ,

硬度,

[nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [smaɪl] ,
Not **the** **full** **smile** **,**
不是 这 满的 微笑 ,

笑容并不完全灿烂。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt]
His **art** **,** **but** **an** **art**
他的 艺术 , 但 一个 艺术

他的艺术,但那只是一种艺术

[ɪn]['proʊfaɪl] ;
In **profile** **;**
在 轮廓 ;

侧面像;

['kʌlərləs]
Colourless
无色

无色

[pɪr] [frən'tʃeskə] ,
Pier Francesca ,
码头 弗朗西斯卡 ,

皮埃尔·弗朗西斯卡

[ˌpiːzə'nɛloʊ] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [skɪl]
Pisanello lacking the skill
皮萨内洛 缺乏 这 技能

皮萨内洛缺乏这项技能

[tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'kaiə] .
To forge Achaia .
到 锻造 阿凯亚 .

缔造阿凯亚。

[iː]
II
二

二

“ [-] [ˌsiː 'iː] [kwɪlz] [sævənt][diː] ['læmɔr] , [et]
“ Qu'est ce qu'ils savent de l'amour , et
“ 寻求 ce 奎尔斯 萨文特 德 爱 , 等

“Qu'est ce qu'ils savent de l'amour”，等等

[-] [ˌsiː 'iː] [kwɪlz] [pɜː'vɑːn] [kɔm'prɑ̃ːdr] ?
qu'est ce qu'ils peuvent comprendre ?
寻求 ce 奎尔斯 普文特 理解 ?

你能理解什么吗?

[sɪlz] [en iː] [kəːmprɛnənt] ['pɑː][lɑː] - ,
S'ils ne comprennent pas la poèsie ,
s'ils ne 包含 帕斯 拉 - ,

S'ils ne comprennent pas la poèsie,

[sɪlz] [en iː] [sɛntənt] ['pɑː][lɑː] [mjuː'ziːk] , [-] [ˌsiː 'iː]
s'ils ne sentent pas la musique , qu'est ce
s'ils ne 句子 帕斯 拉 音乐 , 寻求 ce

音乐中没有一句话，这是真的

[kwɪlz] [pɜː'vɑːn] [kɔm'prɑ̃ːdr] [diː] [sɛt] ['pæʃ(ə)n]
qu'ils peuvent comprendre de cette passion
奎尔斯 普文特 理解 德 cette 热情

激情的全部内容

[ɪn] [kəmˌperɪ'zɑːn] [ə'vɛk] [ləkɛl] [lɑː][roʊz]
en comparaison avec laquelle la rose
英文 比较 和 拉奎尔 拉 玫瑰

比较 avec laquelle la Rose

[ˌiː es 'tiː] - [et][lə][paɹ'fum]['di'i'es] [viːoʊlɛts] [ən]
est grossière et le parfum des violettes un
est - 等 勒 香水 德斯 紫罗兰 联合国

最伟大的紫罗兰香水

[ˌtɑː'nɛr] ? ” [kɑː'eð]['æli]
tonnerre ? ” CAID ALI
雷神 ? ” 凯德 阿里

雷霆？“凯德·阿里

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [di'æbələs][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
For three years , diabolus in the scale ,
为了 三 年 , 迪亚波鲁斯 在 这 规模 ,

三年来，体重秤上的魔鬼，

[hiː; hi][dræŋk][æm'broʊʒə] ,
He **drank** **ambrosia** **,**
他 喝 仙人掌 ,

他喝了琼浆玉液，

[ɔːl] ['paːsiz] , - [prɪ'veɪlz] ,
All **passes** **,** **ANANGKE** **prevails** **,**
全部 通过 , - 占上风 ,

所有通行证，ANANGKE 获胜，

[keɪm] [end] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɑːr'keɪdiə] .
Came **end** **,** **at** **last** **,** **to** **that** **Arcadia** **.**
来 结尾 , 在 最后的 , 到 那 阿卡迪亚 .

那片世外桃源最终还是结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] ,
He **had** **moved** **amid** **her** **phantasmagoria** **,**
他 有 已搬 之中 她 幻象 ,

他曾置身于她那如梦似幻的世界中，

[ə'mɪd][hɜːr; hər] ['gæləksi] ,
Amid **her** **galaxies** **,**
之中 她 星系 ,

在她浩瀚的星系之中，

- [ə'^ælmə]
NUKTIS **AGALMA**
- 阿加尔玛

努克蒂斯·阿加尔马

['drɪftɪd] . . . ['drɪftɪd] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,
Drifted **.** **.** **.** **drifted** **precipitate** **,**
漂移 . . . 漂移 沉淀 ,

漂移……漂移沉淀物，

['æskɪŋ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] . . . .
Asking **time** **to** **be** **rid** **of** **.** **.** **.** **.**
问 时间 到 是 摆脱 的 . . . .

请求摆脱时间……

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] ; [tuː; tə] ['dezɪgneɪt]
Of **his** **bewilderment** **;** **to** **designate**
的 他的 困惑 ; 到 指定

他的困惑；指称

[hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] ['ɔːrkɪd] . . . .
His **new** **found** **orchid** **.** **.** **.** **.**
他的 新的 成立 兰花 . . . .

他新发现的兰花……

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . . . ['sɜːrt(ə)n] . . .
To **be** **certain** **.** **.** **.** **certain** **.** **.** **.**
到 是 肯定 . . . 肯定 . . .

可以肯定的是……可以肯定的是……

([ə'mɪd] - ['flaʊərz]) . . . [taɪm][fɔːr; fər] [ə'reɪndʒmənts] —
(**Amid** **ærial** **flowers** **)** **.** **.** **.** **time** **for** **arrangements** **—**
(之中 - 花朵) . . . 时间 为了 安排 —

（在漫天飞舞的花朵中）……是时候安排了——

['drɪftɪd] [ɑːn]
Drifted **on**
漂移 在

随波逐流

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] ;
To **the** **final** **estrangement** **;**
到 这 最终的 隔阂 ;

直至最终疏远;

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] ['blæŋknəs]
Unable **in** **the** **supervening** **blankness**
无法 在 这 超越 空白

无法承受随之而来的空白

[tuː; tə][sɪft][tuː; tə] ['ægəˌθɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf]
To **sift** **TO** **AGATHON** **from** **the** **chaff**
到 筛 到 阿加松 从 这 糠

从糟粕中筛选出阿加松

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [siːv] . . . .
Until **he** **found** **his** **seive** **.** **.** **.** **.**
直到 他 成立 他的 筛子 . . . .

直到他找到他的筛子.....

['ʌltɪmətli] , [hɪz; ɪz] ['saɪzməgræf] :
Ultimately **,** **his** **seismograph** **:**
最终 , 他的 地震仪 :

最终，他的地震仪:

— ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] “ [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pæʃ(ə)n]
— **Given** **that** **is** **his** **“** **fundamental** **passion**
— 鉴于 那 是 他的 “ 基本的 热情

鉴于这是他的“根本热情”

” [ðɪs] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]
” **This** **urge** **to** **convey** **the** **relation**
” 这 敦促 到 传达 这 关系

“这种想要传达关系的冲动

[ʌv; əv] [aɪ] - [lɪd][ænd; ənd] [tʃiːk] - [boʊn]
Of **eye** **-** **lid** **and** **cheek** **-** **bone**
的 眼睛 - 盖 和 脸颊 - 骨

眼睑和颧骨

[baɪ]['vɜːrb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ;
By **verbal** **manifestations** **;**
经过 口头 表现 ;

通过口头表达;

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪriːz]
To **present** **the** **series**
到 展示 这 系列

介绍该系列

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['hedz] [ɪn] [mə'dæliən] —
Of **curious** **heads** **in** **medallion** **—**
的 好奇的 头部 在 奖章 —

奖章上奇特的头像——

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [ɪn'kɑːnʃənt] , [fʊl] [geɪz] ,
He **had** **passed** **,** **inconscient** **,** **full** **gaze** **,**
他 有 通过了 , 不自觉的 , 满的 目光 ,

他昏迷过去，目光炯炯。

[ðə; ði] [waɪd] - ['bændɪd]['aɪərɪsiz]
The **wide** **-** **banded** **irises**
这 宽的 - 带状 鸢尾花

宽带鸢尾花

[ænd; ənd] [ˌbɔti'tʃeliən] [spreɪz] [ɪm'plaɪd]
And botticellian sprays implied
和 波提切利 喷雾 暗示

波提切利式喷雾暗示

[ɪn][ðer; ðər][daɪ'æstəsɪs] ;
In their diastasis ;
在 他们的 腹直肌分离 ;

在他们的分离中;

[wɪtʃ] , ['noʊtɪd][ə; eɪ] [jɪr] [leɪt] ,
Which anæsthesis , noted a year late ,
哪个 麻醉 , 著名的 一个 年 晚的 ,

一年后才注意到的麻醉剂是哪一种?

[ænd; ənd] [weid] , [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fekt] ,
And weighed , revealed his great affect ,
和 称重 , 揭晓 他的 伟大的 影响 ,

权衡之下，揭示了他巨大的影响力。

(['ɔːrkɪd]) , ['mændeɪt]
(Orchid) , mandate
(兰花) , 授权

（兰花），授权

[ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ə; eɪ] ['retrəspekt] .
Of Eros , a retrospect .
的 爱神 , 一个 回顾 .

回顾爱神厄洛斯。

[maʊðz] ['baɪtɪŋ] ['empti] [er] ,
Mouths biting empty air ,
嘴 咬 空的 空气 ,

嘴里咬着空空的空气，

[ðə; ði] [stɪl] [stoʊn] [dɔːgz] ,
The still stone dogs ,
这 仍然 石头 狗 ,

静止的石头狗

[kɔːt] [ɪn] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , [wɜːr; wər]
Caught in metamorphosis , were
捕捉 在 变态 , 是

被困在变态过程中，

[left] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['epəˌlɔːgz] .
Left him as epilogues .
左边 他 作为 尾声 .

留给他的只有尾声。

“ [ðə; ði][eɪdʒ] [di'mɑːndid]
“ THE AGE DEMANDED
“ 这 年龄 要求

“时代要求”

” ['viːdeɪ]['poʊəm][iː] .
” Vide Poem II .
” 视频 诗 二 .

”参见诗歌二。

[peɪdʒ] -
Page 54
页 -

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈdʒɪləti] [tʃæns] [faʊnd]
FOR **this** **agility** **chance** **found**
为了 这 敏捷 机会 成立

为这种敏捷性机会而发现

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ʌnˈfɪt]
Him **of** **all** **men** **,** **unfit**
他 的 全部 男人 , 不合格

他，所有人中最不称职的。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [biːkt] [stiːdz] [ʌv; əv]
As **the** **red** **-** **beaked** **steeds** **of**
作为 这 红色的 - 有喙的 马匹 的

就像红喙骏马

[ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪt] .
The **Cytheræan** **for** **a** **chain** **bit** **.**
这 - 为了 一个 链 少量 .

链式钻头的Cytheræan语。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn]
The **glow** **of** **porcelain**
这 辉光 的 瓷

瓷器的光泽

[brɔːt] [noʊ] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [sens]
Brought **no** **reforming** **sense**
带来 不 改革 感觉

并未带来任何改革意义

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n]
To **his** **perception**
到 他的 洞察力

在他的感知中

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] .
Of **the** **social** **inconsequence** **.**
的 这 社会的 无关紧要 .

社会影响微不足道。

[ðʌs] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['kʌlər]
Thus **,** **if** **her** **colour**
因此 , 如果 她 颜色

因此，如果她的颜色

[keɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Came **against** **his** **gaze** **,**
来 反对 他的 目光 ,

迎面而来，

['tempərd] [æz; əz] [ɪf]
Tempered **as** **if**
淬火 作为 如果

经过淬炼，仿佛

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [gleɪz]
It **were** **through** **a** **perfect** **glaze**
它 是 通过 一个 完美的 釉

它透过完美的釉面

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
He **made** **no** **immediate** **application**
他 制成 不 即时 应用

他没有立即提出申请。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Of **this** **to** **relation** **of** **the** **state**
的 这 到 关系 的 这 状态

这与国家的关系

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tempərət]
To **the** **individual** **,** **the** **month** **was** **more** **temperate**
到 这 个人 , 这 月 曾是 更多的 温带

对个人而言，这个月气候较为温和。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] .
Because **this** **beauty** **had** **been** **.**
因为 这 美丽 有 到过 .

因为这位美人曾经存在过。

[ðə; ði]['kɔːrəl] [aɪl] , [ðə; ði]['laɪən] - ['kʌlərd] [sænd]
The **coral** **isle** **,** **the** **lion** **-** **coloured** **sand**
这 珊瑚 小岛 , 这 狮子 - 有色 沙

珊瑚岛，狮子色的沙子

[bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['revəri] :
Burst **in** **upon** **the** **porcelain** **revery** **:**
爆裂 在 之上 这 瓷 梦想 :

打破瓷器般的遐想:

[ɪmˈpetʃuəs] ['trʌblɪŋ]
Impetuous **troubling**
浮躁 令人不安的

冲动的麻烦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] .
Of **his** **imagery** **.**
的 他的 图像 .

他的意象。

['maɪldnəs] , [əˈmɪd][ðə; ði]['niːoʊ] - - ['klætər] ,
Mildness **,** **amid** **the** **neo** **-** **Neitzschean** **clatter** **,**
温和 , 之中 这 新 - - 哒 ,

在新尼采主义的喧嚣中，一丝温和

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['grædʒuːˈeɪʃənz] ,
His **sense** **of** **graduations** **,**
他的 感觉 的 毕业典礼 ,

他对毕业典礼的感受，

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmɪd]
Quite **out** **of** **place** **amid**
相当 出去 的 地方 之中

在这样的环境中显得格格不入

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] ['kɜːrənt] [ɪgˌzæsɚˈbeɪʃənz] ,
Resistance **to** **current** **exacerbations** **,**
反抗 到 当前的 病情加重 ,

对当前病情恶化的抵抗力

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [mɪr] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpəːsepˈtiviti]
Invitation **,** **mere** **invitation** **to** **perceptivity**
邀请 , 仅仅 邀请 到 知觉

邀请，仅仅是对感知力的邀请。

['grædʒuəli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn]
Gradually **led** **him** **to** **the** **isolation**
逐步地 引领 他 到 这 隔离

逐渐将他引向孤立

[wɪtʃ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [pleɪs]
Which these presents place
哪个 这些 礼物 地方

这些礼物摆放在哪里?

['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tɑːlərənt] , [pər'hæps] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Under a more tolerant , perhaps , examination .
在下面 一个 更多的 宽容 , 也许 , 考试 .

或许，在一种更宽容的审视下。

[baɪ]['kɑːnstənt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]
By constant elimination
经过 持续的 消除

通过不断消除

[ðə; ðiː]['mænɪfest]['juːnɪvɜːrs]
The manifest universe
这 显现 宇宙

显化宇宙

['jiːldɪd] [æn; ən] ['ɑːrmər]
Yielded an armour
产生 一个 盔甲

产生了一件盔甲

[ə'genst] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
Against utter consternation ,
反对 说出 惊愕 ,

面对极度的惊愕，

[ə; eɪ][maɪ'noən] [ˌʌndʒə'leɪʃn] ,
A Minoan undulation ,
一个 米诺斯 波动 ,

米诺斯波浪形

[siːn] , [wiː; wi][æd'mɪt] , [ə'mɪd][æm'broʊʒəl]['sɜːrkəmstænsɪz]
Seen , we admit , amid ambrosial circumstances
已见 , 我们 承认 , 之中 甘露 情况

我们承认，这是在一种近乎完美的氛围中看到的。

['streŋθnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
Strengthened him against
加强 他 反对

增强了他的抵抗力

[ðə; ðiː] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,
The discouraging doctrine of chances ,
这 令人沮丧 教义 的 机会 ,

令人沮丧的概率论

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,
And his desire for survival ,
和 他的 欲望 为了 生存 ,

以及他对生存的渴望，

[feɪnt] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst] ['strenjuəs] [mudz] ,
Faint in the most strenuous moods ,
头晕的 在 这 最多 费力的 情绪 ,

即使在最剧烈的情绪下也会感到虚弱，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'lɪmpiən] -
Became an Olympian apathein
成为 一个 奥运选手 -

成为一名奥林匹亚运动员

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pəˈsɛpʃən] .

In	the	presence	of	selected	perceptions	.
在	这	在场	的	已选	感知	.

在特定感知存在的情况下。

[ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pætərn] ,

A	pale	gold	,	in	the	aforesaid	pattern	,
一个	苍白	金子	,	在	这	上述	图案	,

浅金色，采用上述图案，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɑ:mz]

The	unexpected	palms
这	意外	棕榈树

意想不到的棕榈树

[dis'trɔiŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɜ:rdʒ] ,

Destroying	,	certainly	,	the	artist's	urge	,
摧毁	,	当然	,	这	艺术家的	敦促	,

摧毁，无疑会扼杀艺术家的创作冲动。

[left] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

Left	him	delighted	with	the	imaginary
左边	他	高兴极了	和	这	假想

这让他对想象感到欣喜。

[ɔ:'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæzməl] [si:] - [sɜ:rdʒ] ,

Audition	of	the	phantasmal	sea	-	surge	,
试镜	的	这	幻影	海	-	涌	,

幻影海啸的试听

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['ʌtərəns] [ɔ:r][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

Incapable	of	the	least	utterance	or	composition	,
无法	的	这	至少	发声	或者	作品	,

完全丧失了说话或写作的能力，

[ˌi:men'deɪʃn] , [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['betər] [trə'dɪʃ(ə)n]

Emendation	,	conservation	of	the	“	better	tradition
修订	,	保护	的	这	“	更好的	传统

修正、保护“更好的传统”

” [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mi:diəm] , [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] ,

”	Refinement	of	medium	,	elimination	of	superfluities	,
”	精炼	的	中等的	,	消除	的	多余的	,

“精炼介质，去除多余成分，

['ɔ:gəst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

August	attraction	or	concentration	.
八月	景点	或者	专注	.

八月的吸引力或关注点。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [bri:f] , [bʌt; bət] ['mɔ:dlɪn] [kən'feʃ(ə)n]

Nothing	,	in	brief	,	but	maudlin	confession
没有什么	,	在	简短的	,	但	感伤	忏悔

简而言之，没什么，只是些伤感的忏悔。

- [tu:; tə]['hju:mən] [ə'greʃ(ə)n] ,

Irresponse	to	human	aggression	,
-	到	人类	侵略	,

对人类攻击行为无反应

[ə'mɪd][ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [daʊn] - [floʊt]

Amid	the	precipitation	,	down	-	float
之中	这	沉淀	,	向下	-	漂浮

在降水中，顺流而下。

[ʌv; əv][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['mænə] ,
Of **insubstantial** **manna** **,**
的 不实质性的 吗哪 ,

虚无缥缈的吗哪，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [sjʊ'sʌrəs]
Lifting **the** **faint** **susurrus**
举重 这 头晕的 低语

掀开微弱的低语

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'dʒektɪv] [hoʊ'zænə] .
Of **his** **subjective** **hosannah** **.**
的 他的 主观 和撒那 .

他主观的赞美。

['ʌltɪmət] [ə'frʌnts] [tuː; tə]['hjuːmən] [rɪ'dʌndənsiːz] ;
Ultimate **affronts** **to** **human** **redundancies** **;**
最终的 侮辱 到 人类 冗余 ;

对裁员的终极侮辱；

[nɑːn] - [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][self] - [staɪld] “ [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz]
Non **-** **esteem** **of** **self** **-** **styled** **“** **his** **betters**
非 - 尊重 的 自己 - 风格 “ 他的 博彩公司

自诩“比他强”的人对他缺乏尊重

” ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,
” **Leading** **,** **as** **he** **well** **knew** **,**
” 领导 , 作为 他 出色地 知道 ,

“领导，正如他所熟知的那样，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
To **his** **final**
到 他的 最终的

直到他最后

[ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .
Exclusion **from** **the** **world** **of** **letters** **.**
排除 从 这 世界 的 信件 .

被排除在文学界之外。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['skætərd] [mə'lʌkəz]
SCATTERED **Moluccas**
疏散 摩鹿加群岛

零星分布的摩鹿加群岛

[nɑːt] ['noʊɪŋ] , [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Not **knowing** **,** **day** **to** **day** **,**
不是 会心 , 天 到 天 ,

日复一日，不知所措。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [end] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [nuːn] ;
The **first** **day's** **end** **,** **in** **the** **next** **noon** **;**
这 第一的 天 结尾 , 在 这 下一个 中午 ;

第一天结束，就在第二天中午；

[ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər]
The **placid** **water**
这 平静 水

平静的水

[ʌn'broʊkən][baɪ][ðə; ði][si'muːn] ;
Unbroken **by** **the** **Simoon** **;**
未破 经过 这 西蒙 ;

西蒙未曾破坏;

[θɪk] ['foʊliɪdʒ]
Thick **foliage**
厚的 叶子

茂密的树叶

['plæsɪd] [bɪ'niːθ] [wɔːrm] [sʌnz] ,
Placid **beneath** **warm** **suns** **,**
平静 下面 温暖的 太阳 ,

在温暖的阳光下，一片宁静。

[tɔn] [fɔːr] - [ʃɔːz]
Tawn **fore** **-** **shores**
浅褐色 前 - 海岸

浅褐色前滩

[wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['koʊbɔːlt][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ;
Washed **in** **the** **cobalt** **of** **oblivions** **;**
洗过 在 这 钴 的 遗忘 ;

被遗忘的钴蓝洗涤;

[ɔːr] [θruː] [dɑːn] - [mɪst]
Or **through** **dawn** **-** **mist**
或者 通过 黎明 - 薄雾

或者穿过晨雾

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][roʊz]
The **grey** **and** **rose**
这 灰色的 和 玫瑰

灰色和玫瑰色

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]
Of **the** **juridical**
的 这 法律

司法

[flə'mɪŋgoʊz] ;
Flamingoes **;**
火烈鸟 ;

火烈鸟;

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪs'dʒʌŋkt] ,
A **consciousness** **disjunct** **,**
一个 意识 分离 ,

意识分离者,

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] -
Being **but** **this** **overblotted**
存在 但 这 -

仅仅是这种过度的污点

['sɪriːz]
Series
系列

系列

[ʌv; əv][ˌintə'mitəns,-tənsi] ;
Of **intermittences** **;**
的 间歇性 ;

间歇性的;

['kɔːrəkl] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk] ['vɔiidʒz] ,
Coracle **of** **Pacific** **voyages** **,**
独木舟 的 太平洋 航程 ,

太平洋航行的独木舟

[ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrkæstɪd] [biːtʃ] :
The **unforecasted** **beach** **:**
这 未预料到的 海滩 :

意料之外的海滩:

[ðen] [ɑːn][æn; ən] [ɔːr]
Then **on** **an** **oar**
然后 在 一个 桨

然后划桨

[riːd] [ðɪs] :
Read **this** **:**
读 这 :

请阅读以下内容:

“ [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I** **was**
“ 我 曾是

我曾

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪg'zɪst] ;
And **I** **no** **more** **exist** **;**
和 我 不 更多的 存在 ;

而我已不复存在;

[hɪr] ['drɪftɪd]
Here **drifted**
这里 漂移

这里漂流

[æn; ən] ['hedənɪst] .
An **hedonist** **.**
一个 享乐主义者 .

一个享乐主义者。

” [mə'dæliən]
” **MEDALLION**
” 奖章

”奖章

['luːini] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] !
LUINI **in** **porcelain** **!**
路易尼 在 瓷 !

瓷器中的 LUINI!

[ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ]
The **grand** **piano**
这 盛大 钢琴

三角钢琴

['ʌtəz] [ə; eɪ] [prə'feɪn]
Utters **a** **profane**
说话 一个 亵渎

说出亵渎的话

['proʊtest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [sə'prænoʊ] .
Protest **with** **her** **clear** **soprano** **.**
反对 和 她 清除 女高音 .

她用清澈的女高音进行抗议。

[ðə; ði] [sliːk] [hed] [iˈməːdʒz]
The **sleek** **head** **emerges**
这 光滑 头 出现

光滑的头部显露出来

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] - [ˈjeloʊ] [frɑːk]
From **the** **gold** **-** **yellow** **frock**
从 这 金子 - 黄色的 连衣裙

从那件金黄色连衣裙

[æz; əz][ˌænədaiˈɔməniː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ]
As **Anadyomene** **in** **the** **opening**
作为 阿那迪奥梅内 在 这 开幕

开场时的阿纳迪奥梅涅

[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [raɪˈnæk] .
Pages **of** **Reinach** **.**
页 的 雷纳赫 .

雷纳赫的页面。

[ˈhʌniˌ] - [red] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [feɪs] - [ˈoʊv(ə)l] ,
Honey **-** **red** **,** **closing** **the** **face** **-** **oval** **,**
蜂蜜 - 红色的 , 结束 这 脸 - 椭圆形 ,

蜜红色，勾勒出椭圆形的脸庞，

[ə; eɪ][ˈbæskɪt] - [wɜːrk][ʌv; əv][breɪdz] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
A **basket** **-** **work** **of** **braids** **which** **seem** **as** **if** **they** **were**
一个 篮子 - 工作 的 辫子 哪个 似乎 作为 如果 他们 是

一篮由辫子编织而成的篮子，看起来像是

[spʌn] [ɪn] [kɪŋ] [ˈmainɔs] - [hɔːl]
Spun **in** **King** **Minos** **'** **hall**
旋转 在 国王 米诺斯 - 大厅

在米诺斯国王的大厅里纺纱

[frʌm; frəm][ˈmet(ə)l] , [ɔːr][ɪnˈtræktəb(ə)l][ˈæmbər] ;
From **metal** **,** **or** **intractable** **amber** **;**
从 金属 , 或者 难以驾驭的 琥珀色 ;

由金属或难以处理的琥珀制成；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1918-21 年诗集，(Poems 1918-21,)
第4/5页

[ðə; ði] [feɪs] - ['oʊv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gleɪz] ,
The face - oval beneath the glaze ,
这 脸 - 椭圆形 下面 这 釉 ,

釉下椭圆形脸部

[braɪt] [ɪn][ɪts] [swɑːv] ['baʊndɪŋ] - [laɪn] , [æz; əz] ,
Bright in its suave bounding - line , as ,
明亮的 在 它是温文尔雅 边界 - 线 , 作为 ,

在其流畅的边界线上显得格外明亮，例如，

[bɪ'niːθ] [hæf] - [wɑːt] ['reɪz] ,
Beneath half - watt rays ,
下面 一半 - 瓦 射线 ,

在半瓦光线下，

[ðə; ði] [aɪz] [tɜːrn]['toʊpæz] .
The eyes turn topaz .
这 眼睛 转动 黄玉 .

眼睛变成了黄玉色。

['kæntoʊz]
CANTOS
诗章

坎托斯

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæntoʊ]
THE FOURTH CANTO
这 第四 坎托

第四章

['pæləs] [ɪn]['smoʊki] [laɪt] ,
PALACE in smoky light ,
宫殿 在 烟 光 ,

烟雾缭绕的宫殿

[trɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['baʊndri] - [stoʊnz] ,
Troy but a heap of smouldering boundary - stones ,
特洛伊 但 一个 堆 的 闷烧 边界 - 石头 ,

特洛伊城，如今只剩下一堆冒着烟的界石。

- !
ANAXIFORMINGES !
- !

ANAXIFORMINGES!

- !
Aurunculeia !
- !

奥伦库莱亚!

[hɪr] [ˌem 'iː] .
Hear me .
听到 我 .

听我说。

['kædməs][ʌv; əv]['goʊldən] [praʊ] !
Cadmus of Golden Prows !
卡德摩斯 的 金的 船首 !

金船首的卡德摩斯!

[ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrɝz] [kætʃ] [ðə; ði] [braɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fler] ,
The silver mirrors catch the bright stones and flare ,
这 银 镜子 抓住 这 明亮的 石头 和 耀斑 ,

银镜映照出闪亮的宝石和光芒,

[dɑ:n] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['weɪkɪŋ] , [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ku:l] [laɪt] ;
Dawn , to our waking , drifts in the green cool light ;
黎明 , 到 我们的 醒来 , 漂移 在 这 绿色的 凉爽的 光 ;

黎明时分，我们被清凉的绿光唤醒;

[du:] - [heɪz] [blɝ:z] , [ɪn][ðə; ði] [græs] , [peɪl] ['æŋklz] ['mu:vɪŋ] .
Dew - haze blurrs , in the grass , pale ankles moving .
露 - 阴霾 模糊 , 在 这 草 , 苍白 脚踝 移动 .

露水朦胧，草地上，苍白的脚踝在移动。

[bi:t] , [bi:t] , [wɜ:r] , [θʌd] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf]['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,
Beat , beat , whirr , thud , in the soft turf under the apple trees ,
打 , 打 , 呼呼 , 砰的一声 , 在 这 柔软的 草皮 在下面 这 苹果 树木 ,

啪嗒啪嗒，嗡嗡作响，砰砰作响，在苹果树下的柔软草地上。

['kɔ:rəs] [nɪmfɝrəm] , [goʊt] - [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [fʊt] ['ɔ:ltərnət] ;
Choros nympharum , goat - foot with the pale foot alternate ;
choros 仙女 , 山羊 - 脚 和 这 苍白 脚 备用 ;

Choros nympharum，山羊蹄与淡足交替;

['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [blu:] - [ʃɑ:t] ['wɔ:tərz] , [gri:n] - [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,
Crescent of blue - shot waters , green - gold in the shallows ,
新月 的 蓝色的 - 射击 水 , 绿色的 - 金子 在 这 浅滩 ,

新月形的蓝色水面，浅滩泛着绿金色的光芒，

[ə; eɪ] [blæk] [kɑ:k] [krəuz][ɪn][ðə; ði] [si:] - [foʊm] ;
A black cock crows in the sea - foam ;
一个 黑色的 公鸡 乌鸦 在 这 海 - 泡沫 ;

一只黑公鸡在海浪泡沫中啼鸣;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɜ:rvd] [kɑ:vd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
And by the curved carved foot of the couch ,
和 经过 这 弯曲 雕刻 脚 的 这 长椅 ,

还有沙发那弧形雕刻的沙发腿,

[klɔ:] - [fʊt] [ænd; ənd]['laɪən] [hed] , [æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd]
claw - foot and lion head , an old man seated
爪 - 脚 和 狮子 头 , 一个 老的 男人 坐着

爪足和狮头，一位坐着的老人

['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [droʊn] : . . .
Speaking in the low drone : . . .
请讲 在 这 低的 无人机 : . . .

低声说道：.....

“ - !
“ Ityn !
” - !

“Ityn!

“ [et][ter] - .
“ Et ter flebiliter .
” 等 特尔 - .

“Et ter flebiliter.

- , - !
Ityn , Ityn !
- , - !

伊廷，伊廷！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kæst][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
“ And she went toward the window and cast her down ,
“ 和 她 去 朝向 这 窗户 和 投掷 她 向下 ,

“然后她走到窗边，把她扔了下去，

“ [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [waɪl] , ['swɔləuz] ['kraɪɪŋ] :
“ All the while , the while , swallows crying :
“ 全部 这 尽管 , 这 尽管 , 燕子 哭泣 :

“与此同时，燕子发出哀鸣：

“ - ! ” “
“ Ityn ! ” “
“ - ! ” “

“Ityn！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] . ” “
“ It is Cabestan's heart in the dish . ” “
“ 它 是 - 心 在 这 盘子 . ” “

“这道菜里倾注了卡贝斯坦的心血。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ? ” “
“ It is Cabestan's heart in the dish ? ” “
“ 它 是 - 心 在 这 盘子 ? ” “

“这道菜里是卡贝斯坦的心吗？”

“ [noʊ] ['ʌðər] [teɪst] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] .
“ No other taste shall change this .
“ 不 其他 品尝 将 改变 这 .

“任何其他口味都无法改变这一点。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” And she went toward the window ,
” 和 她 去 朝向 这 窗户 ,

于是她走向窗户，

[ðə; ði][slɪm] [waɪt] [stoʊn] [bɑ:r]
the slim white stone bar
这 苗条的 白色的 石头 酒吧

纤细的白色石吧

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑ:rtʃ] ;
Making a double arch ;
制作 一个 双倍的 拱 ;

形成双拱；

[fɜ:rm]['i:v(ə)n] ['fɪŋgərz] [held] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] [peɪl] [stoʊn] ;
Firm even fingers held to the firm pale stone ;
公司 甚至 手指 握住 到 这 公司 苍白 石头 ;

有力的手指紧紧抓住坚硬的浅色石头；

[swʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Swung for a moment ,
摇摆 为了 一个 片刻 ,

摆动了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] -
and the wind out of Rhodez
和 这 风 出去 的 -

以及来自罗德岛的风

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] .
Caught in the full of her sleeve .
捕捉 在 这 满的 的 她 袖子 .

被她袖子里的东西抓住了。

. . . [ðə; ði] ['swɔləuz] ['kraɪɪŋ] :
. . . the swallows crying :
. . . 这 燕子 哭泣 :

燕子的啼鸣：

“ - ! - !
“ Ityn ! Ityn !
” - ! - !

“Ityn！Ityn！

” [æk'tiən] . . . .
” Actaeon . . . .
” 阿克泰翁 . . . .

“阿克泰翁……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['væli] ,
And a valley ,
和 一个 谷 ,

还有一个山谷，

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ðə; ði] [triːz] ,
The valley is thick with leaves , with leaves , the trees ,
这 谷 是 厚的 和 树叶 , 和 树叶 , 这 树木 ,

山谷里落叶繁茂，树木枝繁叶茂。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəz] , ['glitəz] [ə; eɪ] - [tɑːp] ,
The sunlight glitters , glitters a - top ,
这 阳光 闪光 , 闪光 一个 - 顶部 ,

阳光闪耀，在天空中闪耀，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [skeɪl] [ruːf] ,
Like a fish - scale roof ,
喜欢 一个 鱼 - 规模 屋顶 ,

像鱼鳞一样的屋顶，

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ruːf] [ɪn] -
Like the church - roof in Poictiers
喜欢 这 教会 - 屋顶 在 -

就像普瓦捷教堂的屋顶

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][goʊld] .
If it were gold .
如果 它 是 金子 .

如果它是黄金的话。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
Beneath it , beneath it
下面 它 , 下面 它

在它下面，在它下面

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] - , [nɑːt][ə; eɪ] [sper] [dɪsk][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
Not a ray , not a slivver , not a spare disk of sunlight
不是 一个 射线 , 不是 一个 - , 不是 一个 空闲的 磁盘 的 阳光

不是一丝光线，不是一缕阳光，也不是一小片阳光

['fleɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] , [sɔːft]['wɔːtər] ;
Flaking the black , soft water ;
剥落 这 黑色的 , 柔软的 水 ;

将黑色软水剥落；

['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['nɪmfs] , [ʌv; əv] ['nɪmfs] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] ,
Bathing the body of nymphs , of nymphs , and Diana ,
洗澡 这 身体 的 若虫 , 的 若虫 , 和 戴安娜 ,

沐浴仙女、仙女们和狄安娜的身体，

['nɪmfs] , [waɪt] - ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [er] ,
Nymphs , white - gathered about her , and the air , air ,
若虫 , 白色的 - 聚集 关于 她 , 和 这 空气 , 空气 ,

仙女们，身着白衣，聚集在她周围，空气，空气，

['ʃeɪkɪŋ] , [er] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dəs]
Shaking , air alight with the goddess
摇晃 , 空气 点燃 和 这 女神

颤抖着，空气中弥漫着女神的光芒。

['fænɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
fanning their hair in the dark ,
扇形 他们的 头发 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中扇动着头发，

['lɪftɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:fɪŋ] :
Lifting , lifting and waffing :
举重 , 举重 和 犹豫不决 :

举起、举起和华夫饼：

['aɪvəri] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] ,
Ivory dipping in silver ,
象牙 浸渍 在 银 ,

象牙浸银，

- , -
Shadow'd , o'ershadow'd
- , -

阴影，被遮蔽

['aɪvəri] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] ,
Ivory dipping in silver ,
象牙 浸渍 在 银 ,

象牙浸银，

[nɑ:t][ə; eɪ] [splɑ:tʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:st] ['ʃætər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Not a splotch , not a lost shatter of sunlight .
不是 一个 斑点 , 不是 一个 丢失的 破碎 的 阳光 .

没有一丝痕迹，没有一丝逝去的阳光。

[ðen] [æk'tiən] : [vaɪ'dæl] ,
Then Actaeon : Vidal ,
然后 阿克泰翁 : 维达尔 ,

然后是阿克泰翁：维达尔，

[vaɪ'dæl] .
Vidal .
维达尔 .

维达尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld][vaɪ'dæl] ['spi:kɪŋ] ,
It is old Vidal speaking ,
它 是 老的 维达尔 请讲 ,

这是老维达尔在说话。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
stumbling along in the wood ,
踉跄 沿着 在 这 木头 ,

在树林里跌跌撞撞地走着，

[nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] , [nɑːt][ə; eɪ][lɔːst] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
Not a patch , not a lost shimmer of sunlight ,
不是 一个 修补 , 不是 一个 丢失的 闪烁 的 阳光 ,

一丝痕迹都没有，一丝阳光的消逝也没有。

[ðə; ði] [peɪl] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
the pale hair of the goddess .
这 苍白 头发 的 这 女神 .

女神的苍白秀发。

[ðə; ði][dɔːgz] [liːp] [ɑːn] [æk'tiən] ,
The dogs leap on Actaeon ,
这 狗 飞跃 在 阿克泰翁 ,

狗扑向阿克泰翁，

“ ['hɪðər] , ['hɪðər] , [æk'tiən] ,
“ Hither , hither , Actaeon ,
“ 这里 , 这里 , 阿克泰翁 ,

“来这里，来这里，阿克泰翁，

” ['spɑːtɪd] [stæg][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
” Spotted stag of the wood ;
” 斑 麀 的 这 木头 ;

“森林中的斑点雄鹿；

[goʊld] , [goʊld] , [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [her] ,
Gold , gold , a sheaf of hair ,
金子 , 金子 , 一个 捆 的 头发 ,

金子，金子，一束头发，

[θɪk] [laɪk][ə; eɪ] [wiːt] [swɑːθ] ,
Thick like a wheat swath ,
厚的 喜欢 一个 小麦 条带 ,

浓密得像一片麦田，

[bleɪz] , [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Blaze , blaze in the sun ,
火焰 , 火焰 在 这 太阳 ,

在阳光下燃烧，燃烧吧！

[ðə; ði][dɔːgz] [liːp] [ɑːn] [æk'tiən] .
The dogs leap on Actaeon .
这 狗 飞跃 在 阿克泰翁 .

狗群扑向阿克泰翁。

['stʌmbliŋ] , ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Stumbling , stumbling along in the wood ,
踉跄 , 踉跄 沿着 在 这 木头 ,

在树林里跌跌撞撞地走着，

['mʌtərɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔvid] :
Muttering , muttering Ovid :
喃喃自语 , 喃喃自语 奥维德 :

喃喃自语，喃喃自语，奥维德：

“ - . . . [puːl] . . . [puːl] . . .
“ Pergusa . . . pool . . . pool . . .
“ - . . . 水池 . . . 水池 . . .

“佩尔古萨…游泳池…游泳池…

[ˌgɑːr'geɪfiə] ,
Gargaphia ,
加尔加菲亚 ,

加尔加菲亚，

“ [puːl] , [puːl] [ʌv; əv][sæl'meɪsɪs] .
“ Pool , pool of Salmacis .
“ 水池 , 水池 的 萨尔马西斯 .

“萨尔马西斯之池。”

” [ðə; ði] ['empti] ['ɑːrmər] ['ʃeɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnət] [muːvz] .
” The empty armour shakes as the cygnet moves .
” 这 空的 盔甲 奶昔 作为 这 天鹅座 移动 .

“小天鹅移动时，空荡荡的盔甲也随之摇晃。”

[ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [reɪnz] , [ðʌs] [pɔːz] , [iː][loʊ][soʊliːlz] - ,
Thus the light rains , thus pours , e lo soleils plovil ,
因此 这 光 雨 , 因此 倾倒 , e 洛 太阳 - ,

因此，小雨，因此倾盆而下，e lo soleils plovil,

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['krɪst(ə)l]
The liquid , and rushing crystal
这 液体 , 和 匆忙 水晶

液体，以及奔涌的晶体

[hwəːlz] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [braʊn] [sænd] .
whirls up the bright brown sand .
旋转 向上 这 明亮的 棕色的 沙 .

扬起明亮的棕色沙子。

[plaɪ] ['oʊvər] [plaɪ] , [θɪn] ['glɪtər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
Ply over ply , thin glitter of water ;
胶合板 超过 胶合板 , 薄的 闪光 的 水 ;

一层又一层，薄薄的水珠闪闪发光；

[brʊk] [fɪlm] ['berɪŋ] [waɪt] [petlz]
Brook film bearing white petals
溪 电影 轴承 白色的 花瓣

溪流薄膜上带着白色花瓣

(“ [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ˌtɑːkɑː'sɑːgoʊ] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ʌv; əv] - ”)
(“ The pines of Takasago grow with pines of Isé ”)
(“ 这 松树 的 高砂 生长 和 松树 的 - ”)

(“高砂的松树与伊势的松树一起生长”)

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] .
“ Behold the Tree of the Visages .
“ 看哪 这 树 的 这 面容 .

“请看，面容之树。”

” [ðə; ði] [fɔːrkt] [tɪps] ['fleɪmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['loʊtəs] ,
” The forked tips flaming as if with lotus ,
” 这 分叉 尖端 炽盛 作为 如果 和 莲花 ,

“分叉的尖端像莲花般燃烧着火焰，

[plaɪ] ['oʊvər] [plaɪ]
Ply over ply
胶合板 超过 胶合板

层压板

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['ediɪŋ] ['fluːɪd]
The shallow eddying fluid
这 浅的 涡流 体液

浅涡流流体

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
beneath the knees of the gods .
下面 这 膝盖 的 这 神 .

匍匐在众神膝下。

[tɔːtʃiz] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [gler]
Torches melt in the glare
火炬 熔化 在 这 强光

火把在强光下融化

[set] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [kʊk] - [stɔːl] ,
Set flame of the corner cook - stall ,
放 火焰 的 这 角落 厨师 - 摊位 ,

点燃街角小摊的火焰，

[bluː] ['ægət] ['keɪsɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv] ['rez(ə)n] ;
Blue agate casing the sky , a sputter of resin ;
蓝色的 玛瑙 套管 这 天空 , 一个 发出嘶嘶声 的 树脂 ;

蓝色玛瑙笼罩着天空，溅起一团树脂；

[ðə; ði] ['sæfrən] ['sænd(ə)l] [petlz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] , [ˌhaɪmə'niːəs] !
The saffron sandal petals the narrow foot , Hymenaeus !
这 藏红花 凉鞋 花瓣 这 狭窄的 脚 , 许门纳斯 !

藏红花凉鞋的花瓣勾勒出纤细的脚，希梅内斯！

['aɪoʊ] ['haɪmən] , ['aɪoʊ] - ! - !
Io Hymen , Io Hymenaee ! Aurunculeia !
碘 处女膜 , 碘 - ! - !

艾欧海门，艾欧海门尼！木耳！

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['flaʊər] [ɪz] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [blæntʃ] - [waɪt] [stoʊn] ,
The scarlet flower is cast on the blanch - white stone ,
这 猩红 花 是 投掷 在 这 焯水 - 白色的 石头 ,

鲜红的花朵映照在洁白的石头上，

- , [hɪl] [ʌv; əv] - [sʌn] .
Armaracus , Hill of Urania's Son .
- , 爬坡道 的 - 儿子 .

阿马拉库斯，乌拉尼亚之子之丘。

['miːnwaɪl] [soʊ] - - :
Meanwhile So - Gioku :
同时 所以 - - :

与此同时，So-Gioku：

“ [ðɪs] [wɪnd] , ['saɪər] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪnd] ,
“ This wind , sire , is the king's wind ,
“ 这 风 , 父系 , 是 这 国王的 风 ,

“陛下，这是国王之风。”

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
this wind is wind of the palace
这 风 是 风 的 这 宫殿

这是宫廷之风。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['wɔːtər] - ['dʒɛts] .
Shaking imperial water - jets .
摇晃 帝国 水 - 喷气式飞机 .

摇晃的帝国水力喷射器。

” [ænd; ənd] [ræn] - [tiː] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] :
” And Ran - Ti , opening his collar :
” 和 兰 - ti , 开幕 他的 衣领 :

“然后冉帝解开了衣领：

“ [ðɪs] [wɪnd] ['rɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɝːθs] [bæg] ,
“ This wind roars in the earth's bag ,
“ 这 风 咆哮 在 这 地球的 包 ,

“这风在地球的袋子里咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ;

it	lays	the	water	with	rushes	;
它	躺下	这	水	和	冲刺	;

它用芦苇铺满水面;

“ [noʊ][wɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪnd] .

“	No	wind	is	the	king's	wind	.
“	不	风	是	这	国王的	风	.

“没有风，就没有国王的风。”

[let] ['evri] [kaʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][kæf] . ”

Let	every	cow	keep	her	calf	.	”
让	每一个	奶牛	保持	她	小牛	.	”

让每头母牛都留下它的小牛。

“ [ðɪs] [wɪnd][ɪz][held][ɪn] [gɔːz] ['kɜːtənz] . . . . ”

“	This	wind	is	held	in	gauze	curtains	.	.	.	.	”
“	这	风	是	握住	在	纱布	窗帘	.	.	.	.	”

“这风被薄纱帘遮住了……”

“ [noʊ][wɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] . . . .

“	No	wind	is	the	king's	.	.	.	.
“	不	风	是	这	国王的	.	.	.	.

“没有风，就没有国王……”

” [ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvər][sɪt][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

”	The	camel	drivers	sit	in	the	turn	of	the	stairs	,
”	这	骆驼	司机	坐	在	这	转动	的	这	楼梯	,

“骆驼夫们坐在楼梯拐角处，

[lʊk] [daʊn] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [plɔtid] [striːts] ,

look	down	to	Ecbatan	of	plotted	streets	,
看	向下	到	-	的	绘制	街道	,

俯瞰规划好的街道，埃克巴坦，

“ ['dæneɪˌi] ! ['dæneɪˌi] !

“	Danae	!	Danae	!
“	达娜厄	!	达娜厄	!

“达娜伊！达娜伊！”

[wʌt] [wɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ?

What	wind	is	the	king's	?
什么	风	是	这	国王的	?

国王的风是什么?

” [smoʊk] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,

”	Smoke	hangs	on	the	stream	,
”	抽烟	悬挂	在	这	溪流	,

溪流上烟雾缭绕，

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [ʃed] [braɪt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	peach	-	trees	shed	bright	leaves	in	the	water	,
这	桃	-	树木	棚	明亮的	树叶	在	这	水	,

桃树将鲜艳的叶子落入水中，

[saʊnd] [drɪfts][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] ,

Sound	drifts	in	the	evening	haze	,
声音	漂移	在	这	晚上	阴霾	,

声音在傍晚的薄雾中飘荡，

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [skreɪps] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .

The	barge	scrapes	at	the	ford	.
这	驳船	刮伤	在	这	福特	.

驳船在浅滩处刮蹭。

[gɪlt] ['ræftəz] [ə'bʌv] [blæk] ['wɔːtər] ;
Gilt rafters above black water ;
镀金 椽子 多于 黑色的 水 ;

黑水之上，镀金的椽木熠熠生辉；

[θriː] [steps] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld]
three steps in an open field
三 步骤 在 一个 打开 场地

在开阔的田野里走三步

[greɪ] [stoʊn] - [poʊsts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['noʊˌwɪðər] .
Gray stone - posts leading nowhither .
灰色的 石头 - 帖子 领导 无处 .

灰色的石柱通向虚无。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɔpiːz] [swɪm] [ɪn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [glæs] .
The Spanish poppies swim in an air of glass .
这 西班牙语 罂粟花 游泳 在 一个 空气 的 玻璃 .

西班牙罂粟花在玻璃般的空气中绽放。

[pɛr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ʒɑːk,dʒeiks] [stɪl] [siːks] [ðə; ði] ['sɛnɪn] [ɑːn] [rɑːkuː] .
Père Henri Jacques still seeks the sennin on Rokku .
父亲 亨利 雅克 仍然 寻找 这 仙人掌 在 六度 .

亨利·雅克神父仍在罗库寻找仙人。

- ,
Polhonac ,
- ,

波尔霍纳克

[æz; əz] ['dʒaidʒiːz] [ɑːn] ['θreiʃjən] ['plætər] , [set] [ðə; ði] [fiːst] ;
As Gyges on Thracian platter , set the feast ;
作为 吉格斯 在 色雷斯人 拼盘 , 放 这 盛宴 ;

如同格吉斯将盛宴摆放在色雷斯人的盘子上；

[kæbɛstæn] , ['tɛriəs] .
Cabestan , Terreus .
卡贝斯坦 , 地球 .

卡贝斯坦，特雷乌斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] .
It is Cabestan's heart in the dish .
它 是 - 心 在 这 盘子 .

这道菜里倾注了卡贝斯坦的心血。

[vaɪ'dæl] , [trækt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] . . . [fɔːr; fər] ['glæmər] [ʌv; əv] ['loʊbə] ;
Vidal , tracked out with dogs . . . for glamour of Loba ;
维达尔 , 已追踪 出去 和 狗 . . . 为了 魅力 的 洛巴 ;

Vidal，带着狗四处追踪……为了 Loba 的魅力；

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['taʊər] [ɪn] -
Upon the gilded tower in Ecbatan
之上 这 镀金 塔 在 -

在埃克巴坦的镀金塔上

[leɪ] [ðə; ði] ['gɑːdz] [braɪd] , [leɪ] ['evər]
Lay the god's bride , lay ever
莱 这 神的 新娘 , 躺 曾经

让神的新娘永远躺下

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [reɪn] .
Waiting the golden rain .
等待 这 金的 雨 .

等待金色的雨水。

[et] [sɑːv] !
Et saave !
等 萨维 !

Et saave!

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [gɑːˈrɔːn] [ɪz] [θɪk] [laɪk] [peɪnt] , [bɪˈjɑːnd] [dɔˈrɑːdə] ,
But to - day , Garonne is thick like paint , beyond Dorada ,
但 到 - 天 , 加龙省 是 厚的 喜欢 画 , 超过 金色 ,

但如今，加龙河水在多拉达以外的地方变得像油漆一样浓稠。

[ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
The worm of the Procession bores in the soup of the crowd
这 蠕虫 的 这 游行 钻孔 在 这 汤 的 这 人群

游行队伍中的蠕虫钻入人群的汤中

[ðə; ði] [bluː] [θɪn] [ˈvɔɪsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
The blue thin voices against the crash of the crowd
这 蓝色的 薄的 声音 反对 这 碰撞 的 这 人群

人群的喧嚣声中，传来微弱而忧郁的声音。

[et] “ [sæv] [rɪˈdʒinər] .
Et “ Salve regina .
等 “ 药膏 里贾纳 .

Et “Salve regina.

” [ɪn] [ˈtrelisiz]
” In trellises
” 在 棚架

“在棚架上

[wuːnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈflaʊərz] , [bɪˈjɑːnd] [ˈɑːdidʒei]
Wound over with small flowers , beyond Adige
伤口 超过 和 小的 花朵 , 超过 阿迪杰

缠绕着小花，在阿迪杰岛之外

[ɪn][ðə; ði][bʌt; bət][hæf] - [juːst] [ruːm] , [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] ,
In the but half - used room , thin film of images ,
在 这 但 一半 - 用过的 房间 , 薄的 电影 的 图片 ,

在那个只用了一半的房间里，贴着一层薄薄的影像。

([baɪ][ˈstɛfənoʊ])
(by Stefano)
(经过 斯特凡诺)

（作者：Stefano）

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈbɑːdɪd] [gɔdz] , [ðə; ði] [ˈvɪtriəs] [ˈfrædʒ(ə)l][ˈɪmɪdʒɪz]
Age of unbodied gods , the vitreous fragile images
年龄 的 无形体 神 , 这 玻璃 脆弱的 图片

无形神祇的时代，玻璃般脆弱的形象

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði][ˈloʊkəsts] [wɪŋ]
Thin as the locust's wing
薄的 作为 这 蝗虫的 翼

薄如蝗虫的翅膀

[ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] . . .
Haunting the mind . . .
令人难忘 这 头脑 . . .

萦绕心头.....

[æz; əz][ʌv; əv][ˈ^aidəj] . . .
as of Guido . . .
作为 的 圭多 . . .

截至 Guido 时期.....

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði]['loʊkəsts] [wɪŋ] .
Thin as the locust's wing .
薄的 作为 这 蝗虫的 翼 .

薄如蝗虫的翅膀。

[ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] [hiːl]
The Centaur's heel
这 半人马的 脚跟

半人马的脚后跟

[plænts][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [loʊm] .
Plants in the earth - loam .
植物 在 这 地球 - 壤土 .

生长在壤土中的植物。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntoʊ]
THE FIFTH CANTO
这 第五 坎托

第五章

[greɪt] [bʌlk] , [hjuːdʒ] [mæs] , [θɪ'sɔːrəs] ;
GREAT bulk , huge mass , thesaurus ;
伟大的 大部分 , 巨大的 大量的 , 同义词库 ;

巨大的体积，庞大的量，词典；

- , [ðə; ði] [klɑːk] [tɪks] [ænd; ənd] [feɪdz] [aʊt] ;
Ecbatan , the clock ticks and fades out ;
- , 这 钟 蜱虫 和 淡出 出去 ;

埃克巴坦，时钟滴答作响，渐渐消失；

[ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdz] [tʌtʃ] ; - ,
The bride awaiting the god's touch ; Ecbatan ,
这 新娘 等待中 这 神的 触碰 ; - ,

等待神的触摸的新娘；依克巴坦,

['sɪti] [ʌv; əv] ['pætərnd] [striːts] ; [ə'gen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] :
City of patterned streets ; again the vision :
城市 的 图案 街道 ; 再次 这 想象 :

街道呈图案状的城市；再次展现了这种景象：

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaɪˌiː] - , - [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ,
Down in the viae stradae , toga'd the crowd , and arm'd ,
向下 在 这 途径 - , - 这 人群 , 和 武装 ,

在大街上，人群身着托加长袍，全副武装，

['rʌʃɪŋ] [ɑːn] ['pɑːpjələs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pærəpits]
Rushing on populous business , and from parapets
冲刺 在 人口众多 商业 , 和 从 城垛

冲向人口密集的商业区，并从城垛上.....

[lʊkt] [daʊn] — [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] : [æt; ət] [nɔːrθ]
Looked down — I looked , and thought : at North
看起来 向下 — 我 看起来 , 和 想法 : 在 北

我低头看了看——我看了看，心想：在北方

[wʌz; wəz]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [naɪl] , [bluː] - [diːp] , ['kʌtɪŋ] [loʊ] ['bærən] [lænd] ,
Was Egypt , and the celestial Nile , blue - deep , cutting low barren land ,
曾是 埃及 , 和 这 天体 尼罗河 , 蓝色的 - 深的 , 切割 低的 荒芜 土地 ,

埃及，还有那条深邃湛蓝的尼罗河，切割着低矮贫瘠的土地，

[oʊld] [men] [ænd; ənd]['kæməlz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːlz] ;
Old men and camels working the water - wheels ;
老的 男人 和 骆驼 在职的 这 水 - 车轮 ;

老人们和骆驼一起拉着水车；

['meʒərləs] ['siːz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Measureless seas and stars ,
无量 海域 和 明星 ,

无垠的海洋和繁星，

[ˌaɪ'æmblɪkəs] - [laɪt] , [ðə; ði][soʊlz] [ə'sendɪŋ] ,
Iamblichus ' light , the souls ascending ,
扬布利科斯 - 光 , 这 灵魂 上升 ,

扬布利科之光，灵魂升华，

[spɑːrks] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['kʌvi] ,
Sparks , like a partridge covey ,
火花 , 喜欢 一个 鹧鸪 蜂群 ,

火花四溅，如同一群鹧鸪，

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tʃoʊkoʊ] , ” [brænd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
From the “ ciocco , ” brand struck in the game ,
从 这 “ 乔科 , ” 品牌 击 在 这 游戏 ,

从游戏中出现的“ciocco”品牌开始，

“ [et] - ” :
“ Et omniformis ” :
“ 等 - ” :

“Et omniformis”:

[er] , ['faɪər] , [ðə; ði] [peɪl] [sɔːft] [laɪt] .
Air , fire , the pale soft light .
空气 , 火 , 这 苍白 柔软的 光 .

空气，火焰，柔和的淡光。

['toʊpæz] , [aɪ]['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɔrts][ʌv; əv] [bluː] ;
Topaz , I manage , and three sorts of blue ;
黄玉 , 我 管理 , 和 三 排序 的 蓝色的 ;

我能分辨出黄玉和三种蓝色；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][bɑːrb][ʌv; əv][taɪm] .
but on the barb of time .
但 在 这 倒钩 的 时间 .

但终究难逃时间的摧残。

[ðə; ði]['faɪər] ?
The fire ?
这 火 ?

火灾?

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['ɔːlweɪz] ,
always , and the vision always ,
总是 , 和 这 想象 总是 ,

始终如此，愿景始终如此。

[ɪr] [dʌl] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , ['flɪtɪŋ]
Ear dull , perhaps , with the vision , flitting
耳朵 乏味的 , 也许 , 和 这 想象 , 飞掠

耳朵迟钝，或许是因为视线飘忽不定。

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
And fading at will .
和 褪色 在 将要 .

并且可以随意消失。

['wiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][goʊld] ,
Weaving with points of gold ,
编织 和 积分 的 金子 ,

用金点编织，

[goʊld] - ['jeloʊ] , ['sæfrən] . . .
Gold - yellow , saffron . . .
金子 - 黄色的 , 藏红花 . . .

金黄色，藏红花色……

[ðə; ði]['roʊmən] [ʃuː] , -
the Roman shoe , Aurunculeia's
这 罗马 鞋 , -

罗马鞋，奥伦库莱亚的

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][kraɪz] “ [ˌdiː 'eɪ] - !
And come shuffling feet , and cries “ Da nuces !
和 来 洗牌 脚 , 和 哭泣 “ 达 - !

然后拖着脚步走来，喊着“Da nuces！”

“ - ” [preɪz] [ænd; ənd] [ˌhaɪmə'niːəs] “ [brɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] ,
“ Nuces ” praise and Hymenaeus “ brings the girl to her man ,
“ - ” 称赞 和 许门纳斯 “ 带来 这 女孩 到 她 男人 ,

“Nuces”赞美，而许门纽斯“将女孩带到她的男人身边，

” ['tɪtər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz]
” Titter of sound about me , always
” 嘻嘻地笑 的 声音 关于 我 , 总是

“总是有人窃笑我。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hespərəs] . . .
and from Hesperus . . .
和 从 赫斯珀勒斯 . . .

以及来自赫斯珀洛斯……

[hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sɔːŋ] : “ [feɪdz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['siːˌkrest] .
Hush of the older song : “ Fades light from seacrest .
嘘 的 这 老 歌曲 : “ 淡出 光 从 海脊 .

老歌的寂静：“海峰上的光芒渐渐消逝。”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['lɪdiə] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] - ['wɪmɪn]
“ And in Lydia walks with pair'd women
“ 和 在 莉迪亚 散步 和 - 女性

“莉迪亚与两个女人同行。”

“ ['pɪrləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [perz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ɪn]['sɑːdis]
“ Peerless among the pairs , and that once in Sardis
“ 无与伦比 之中 这 对 , 和 那 一次 在 萨迪斯

“在所有情侣中独一无二，而且那次是在撒狄。”

“ [ɪn] [sə'taɪəti] . . .
“ In satieties . . .
“ 在 饱腹感 . . .

“在饱和度方面……”

“ [feɪdz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz]
“ Fades the light from the sea , and many things
“ 淡出 这 光 从 这 海 , 和 许多 事物

“它使海面的光芒黯淡，也使许多其他事物黯淡。”

“ [ɑːr; ər][set] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ʌv; əv] [ðiː] ,
“ Are set abroad and brought to mind of thee ,
“ 是 放 国外 和 带来 到 头脑 的 你 ,

“它们被放置在国外，并被唤起对你的想法，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ] [ʌn'tendɪd] , [nuː] [liːvz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːts] ,
” And the vinestocks lie untended , new leaves come to the shoots ,
” 和 这 葡萄藤 说谎 无人照管 , 新的 树叶 来 到 这 芽 ,

“葡萄藤无人照料，新叶从枝条上长出，

[nɔːrθ] [wɪnd] [nɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] ['siːz] [ɪn] [hɑːrt]
North wind nips on the bough , and seas in heart
北 风 乳头 在 这 买 , 和 海域 在 心

北风轻拂树枝，海浪涌动心间

[tɔːs] [ʌp] [tʃɪl] [krests] ,
Toss up chill crests ,
折腾 向上 寒意 冠状物 ,

抛起寒意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] [stɑːks] [laɪ] [ʌn'tendɪd]
And the vine stocks lie untended
和 这 藤 股票 说谎 无人照管

葡萄藤无人照管，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [set] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd]
And many things are set abroad and brought to mind
和 许多 事物 是 放 国外 和 带来 到 头脑

许多事情都发生在国外，并引起了人们的注意。

[ʌv; əv] [ðiː] , ['æθɪs] , [ʌn'frʊtfəl] .
Of thee , Atthis , unfruitful .
的 你 , 此刻 , 毫无成果 .

阿提斯，你毫无结果。

[ðə; ði] [tɔːks] [ræn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
The talks ran long in the night .
这 会谈 跑 长的 在 这 夜晚 .

谈判一直持续到深夜。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] - , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrnd] [greɪd] ,
And from Mauleon , fresh with a new earned grade ,
和 从 - , 新鲜的 和 一个 新的 获得 年级 ,

来自 Mauleon 的消息，他刚刚获得了新的成绩。

[ɪn] [meɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [reɪn] - [steps] , - —
In maze of approaching rain - steps , Poicebot —
在 迷宫 的 接近 雨 - 步骤 , - —

在密密麻麻的雨水步道中，波伊斯博特——

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
The air was full of women .
这 空气 曾是 满的 的 女性 .

空气中到处都是女人的声音。

[ænd; ənd] - -
And Savairic Mauleon
和 - -

以及萨瓦里克·莫莱昂

[geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['naɪts] [fiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Gave him his land and knight's fee , and he wed the woman .
给予 他 他的 土地 和 骑士的 费用 , 和 他 结婚 这 女士 .

他把土地和骑士封地赐给了他，他便娶了那女子为妻。

[keɪm] [lʌst] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] - ;
Came lust of travel on him , of romerya ;
来 欲望 的 旅行 在 他 , 的 - ;

他心中燃起了旅行的欲望，对罗马的渴望；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] - ['lɪftɪŋ] ['aɪˌlɪdz]
And out of England a knight with slow - lifting eyelids
和 出去 的 英格兰 一个 骑士 和 慢的 - 举重 眼睑

还有一位来自英格兰的骑士，他的眼皮缓缓抬起。

[leɪ] ['fɑːsə] - [ə; eɪ][del] , [pʊt] ['glæmər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . . .

Lei	fassa	furar	a	del	,	put	glamour	upon	her	.	.	.
雷	法萨	-	一个	del	,	放	魅力	之上	她	.	.	.

Lei fassa Furar a del，为她增添魅力.....

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] [gɔːn] .

And	left	her	an	eight	months	gone	.
和	左边	她	一个	八	几个月	已消失	.

他离开时，她已经八个月大了。

[keɪm] [lʌst] [ʌv; əv]['wʊmən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Came	lust	of	woman	upon	him	,
来	欲望	的	女士	之上	他	,

他被女人的欲望所困扰，

- , [naʊ] [ɑːn] [nɔːrθ] [roʊd][frʌm; frəm] [speɪn]

Poicebot	,	now	on	North	road	from	Spain
-	,	现在	在	北	路	从	西班牙

Poicebot，现在位于西班牙北部公路上

([siː] - [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər])

(	Sea	-	change	,	a	grey	in	the	water	)
(	海	-	改变	,	一个	灰色的	在	这	水	)

（海变，水中一片灰蒙蒙）

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [haʊs] [baɪ] ['taʊnz] [edʒ]

And	in	small	house	by	town's	edge
和	在	小的	房子	经过	镇上的	边缘

在镇子边缘的一间小房子里

[faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [feɪs] ,

Found	a	woman	,	changed	and	familiar	face	,
成立	一个	女士	,	已更改	和	熟悉的	脸	,

发现一个女人，面容既熟悉又陌生。

[hɑːrd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] .

Hard	night	,	and	parting	at	morning	.
难的	夜晚	,	和	离别	在	早晨	.

一夜难眠，清晨离别。

[ænd; ənd] - [wʌn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

And	Pieire	won	the	singing	,
和	-	韩元	这	歌唱	,

皮埃尔赢得了歌唱比赛。

[sɔːŋ] [ɔːr][lænd][ɑːn][ðə; ði] [θroʊ] , - [diː] - ,

Song	or	land	on	the	throw	,	Pieire	de	Maensac	,
歌曲	或者	土地	在	这	扔	,	-	德	-	,

歌曲或落地投掷，Pieire de Maensac，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [hoʊm; hɑːm]

and	was	dreitz	hom
和	曾是	-	家

而德雷茨之家

[ænd; ənd][hæd; həd][diː] - [waɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [meɪd] ,

And	had	De	Tierci's	wife	and	with	the	war	they	made	,
和	有	德	-	妻子	和	和	这	战争	他们	制成	,

德·蒂尔西的妻子也卷入了这场战争，

[trɔɪ] [ɪn] .

Troy	in	Auvergnat	.
特洛伊	在	奥弗涅	.

奥弗涅的特洛伊。

[waɪl] [ˌmeni'leiəs] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [pɔːrt]

While	Menelaus	piled	up	the	church	at	port
尽管	梅涅劳斯	堆积	向上	这	教会	在	港口

当梅内劳斯在港口堆积教堂时，他正忙着建造教堂。

[hiː; hi] [kept] - .

He	kept	Tyndarida	.
他	保留	-	.

他留下了廷达里达。

['doʊfæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [diː] - .

Dauphin	stood	with	de	Maensac	.
多芬	站立	和	德	-	.

多芬与德·马恩萨克站在一起。

[dʒɑːn] ['bɔːdʒiə] [ɪz] [beɪðd] [æt; ət] [læst] .

John	Borgia	is	bathed	at	last	.
约翰	博尔吉亚家族	是	洗澡	在	最后的	.

约翰·博尔吉亚终于洗了个澡。

([klɑːk] - [tɪk] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n])

(	Clock	-	tick	pierces	the	vision	)
(	钟	-	打钩	穿孔	这	想象	)

（时钟滴答声刺破视线）

['taibə] , [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊk] , [wet] [kæt] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] .

Tiber	,	dark	with	the	cloak	,	wet	cat	,	gleaming	in	patches	.
台伯河	,	黑暗的	和	这	披风	,	湿的	猫	,	闪闪发光	在	补丁	.

台伯河，披着斗篷，颜色深沉，像一只湿漉漉的猫，斑驳地闪着光。

[klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːvz] , [θruː] ['gɑːrbɪdʒ] ,

Click	of	the	hooves	,	through	garbage	,
点击	的	这	蹄子	,	通过	垃圾	,

马蹄声穿过垃圾堆

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [stoʊn] .

Clutching	the	greasy	stone	.
紧握	这	腻	石头	.

紧紧抓住那块油腻的石头。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊk] ['floʊtɪd]

“	And	the	cloak	floated
“	和	这	披风	漂浮

“斗篷飘了起来。”

” ['slændər] [ɪz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] .

”	Slander	is	up	betimes	.
”	诽谤	是	向上	早点	.

“诽谤早就开始了。”

[bʌt; bət] - [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

But	Varchi	of	Florence	,
但	-	的	佛罗伦萨	,

但佛罗伦萨的瓦尔基

[stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [jɪr] , [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['bruːtəs] ,

Steeped	in	a	different	year	,	and	pondering	Brutus	,
浸泡	在	一个	不同的	年	,	和	沉思	布鲁图斯	,

沉浸在另一个年份的氛围中，思考着布鲁图斯，

[ðen]

Then
然后

然后

['siːgə] [mæl] - ['djuːtəˌrɑːn] !
SIGA MAL AUTHIS DEUTERON !
西加 MAL - 氘核 !

SIGA MAL AUTHIS DEUTERON!

“ [dɔːg] - [aɪ] ！ !
“ Dog - eye ! !
“ 狗 - 眼睛 ！ !

“狗眼！ ！ ”

” ([tuː; tə][ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ])
” (to Alessandro)
” (到 亚历山德罗)

（对亚历山德罗说）

“ ['weðər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ” - [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Whether for Love of Florence , ” Varchi leaves it ,
“ 无论 为了 爱 的 佛罗伦萨 , ” - 树叶 它 ,

“无论是出于对佛罗伦萨的爱，”瓦尔基最后写道。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['venɪs] ,
Saying , “ I saw the man , came up with him at Venice ,
说 , “ 我 锯 这 男人 , 来了 向上 和 他 在 威尼斯 ,

他说：“我见过那个人，和他一起去了威尼斯。”

“ [aɪ] , [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,
“ I , one wanting the facts ,
“ 我 , 一 想要 这 事实 ,

“我，一个想要了解事实的人，

“ [ænd; ənd][noʊ] [miːn] ['leɪbər] .
“ And no mean labour .
“ 和 不 意思是 劳动 .

“而且这可不是件轻松的事。”

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪvi] [spaɪt] ?
Or for a privy spite ?
或者 为了 一个 私处 尽管如此 ?

或者仅仅是为了泄愤?

” [gʊd] - [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Good Varchi leaves it ,
” 好的 - 树叶 它 ,

“好Varchi离开了，

[bʌt; bət] : “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .
But : “ I saw the man .
但 : “ 我 锯 这 男人 .

但是：“我见过那个人。”

[ˌes 'iː]['piːə] ?
Se pia ?
塞 皮娅 ?

Se pia?

“ [oʊ] - ?
“ O empia ?
“ 哦 - ?

“O empia?

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
For Lorenzaccio had thought of stroke in the open
为了 - 有 想法 的 中风 在 这 打开

洛伦扎乔曾想过在公开场合中风。

“ [bʌt; bət][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [went] ['nevər] [ʌn'gɑ:rdɪd]) . . .
“ But uncertain (for the Duke went never unguarded) . . .
“ 但 不确定 (为了 这 公爵 去 绝不 无人看守) . . .

“但情况并不确定（因为公爵从不掉以轻心）.....

“ [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɔ:l]
“ And would have thrown him from wall
“ 和 会 有 抛掷 他 从 墙

“而且会把他从墙上扔下去。”

“ [jet] [fɪrd] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][end][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][lest][ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ]
“ Yet feared this might not end him , or lest Alessandro
“ 然而 害怕 这 可能 不是 结尾 他 , 或者 免得 亚历山德罗

“然而，他担心这或许并不能结束他的生命，或者，恐怕亚历山德罗.....”

“ [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [hu:m] [deθ] [keɪm] ,
“ Know not by whom death came ,
“ 知道 不是 经过 谁 死亡 来了 ,

“不知死亡从何而来，

[oʊ][ˌes 'aɪ] [krɪdɛs]
O si credesse
哦 是 克雷德斯

O si credesse

“ [ɪf] [wen] [ðə; ði] [fʊt] [slɪpt] , [wen] [deθ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ If when the foot slipped , when death came upon him ,
“ 如果什么时候 这 脚 滑倒了 , 什么时候 死亡 来了 之上 他 ,

“如果当他脚滑倒，当死亡降临到他身上时，

“ [lest] ['kʌz(ə)n] [du:k] [ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'loʊn]
“ Lest cousin Duke Alessandro think he had fallen alone
“ 免得 表哥 公爵 亚历山德罗 思考 他 有 倒下 独自的

“免得堂兄亚历山德罗公爵以为他只是孤身一人。”

“ [noʊ] [frend] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .
“ No friend to aid him in falling .
“ 不 朋友 到 援助 他 在 坠落 .

没有朋友扶他一把。

” [keɪnə] [ˌætɛn'di:] .
” Caina attende .
” 卡伊纳 参加 .

“Caina 出席。

[æz; əz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ə; eɪ] [leɪk] , [wʌz; wəz][aɪs][ɪn] ['si:mɪŋ] .
As beneath my feet a lake , was ice in seeming .
作为 下面 我的 脚 一个 湖 , 曾是 冰 在 似乎 .

仿佛脚下是一片湖泊，却结成了冰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] , [rʌnz] - , [dri:md] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hænd]
And all of this , runs Varchi , dreamed out before hand
和 全部 的 这 , 跑步 - , 梦见 出去 前 手

瓦尔奇说，这一切都是事先就计划好的。

[ɪn][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [meɪz] [baɪ][del]['kɑ:rmaɪn] ,
In Perugia , caught in the star - maze by Del Carmine ,
在 佩鲁贾 , 捕捉 在 这 星星 - 迷宫 经过 德尔 胭脂红 ,

在佩鲁贾，被德尔·卡米内困在星形迷宫中，

[kæst][ɑ:n][ə; eɪ]['neɪt(ə)l]['peɪpər] , [set][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪ'dʒi:sɪs] , [toʊld] ,
Cast on a natal paper , set with an exegesis , told ,
投掷 在 一个 出生 纸 , 放 和 一个 注释 , 讲述 ,

以出生证明为基础，配以诠释，讲述，

[ɔ:l][toʊld][tu:; tə][ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] , [toʊld] [θraɪs] ['oʊvər] ,

All	told	to	Alessandro	,	told	thrice	over	,
全部	讲述	到	亚历山德罗	,	讲述	三次	超过	,

总而言之，告诉了亚历山德罗三遍。

[hu:] [held][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:m] .

Who	held	his	death	for	a	doom	.
WHO	握住	他的	死亡	为了	一个	厄运	.

谁将他的死视为厄运?

[ɪn][ə'bu:ˌleɪə] .

In	abuleia	.
在	布莱亚	.

在厌食症中。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [ˌlɔ:rən'zi:noʊ]

But	Don	Lorenzino
但	大学教师	洛伦齐诺

但唐·洛伦齐诺

“ ['weðər] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['flɔrəns] . . . [bʌt; bət] :

“	Whether	for	love	of	Florence	.	.	.	but	:
“	无论	为了	爱	的	佛罗伦萨	.	.	.	但	:

“无论是出于对佛罗伦萨的爱……但是：

“ [oʊ][ˌes 'aɪ] [mɔri:s] , [krɪdɛs] [kədu:toʊ][ˌdi: 'eɪ][ˌes 'i:] .

“	O	si	morisse	,	credesse	caduto	da	se	.
“	哦	是	莫里斯	,	克雷德斯	卡杜托	达	塞	.

“O si morisse，credesse caduto da se。

” ['si:gə] , ['si:gə] !

”	SIGA	,	SIGA	!
”	西加	,	西加	!

“SIGA，SIGA!

[ðə; ði][wet] [kloʊk] [floʊts][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

The	wet	cloak	floats	on	the	surface	,
这	湿的	披风	浮标	在	这	表面	,

湿漉漉的斗篷漂浮在水面上。

[ski:ɑ:'voʊni] , [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:rdʒ] ,

Schiavoni	,	caught	on	the	wood	-	barge	,
斯基亚沃尼	,	捕捉	在	这	木头	-	驳船	,

斯基亚沃尼被困在木驳船上

['gɪvz] [aʊt][ðə; ði]['æftərbɜ:rθ] , [dʒo'vanni] ['bɔ:dʒiə]

Gives	out	the	afterbirth	,	Giovanni	Borgia
给予	出去	这	胞衣	,	乔瓦尼	博尔吉亚家族

乔瓦尼·博尔吉亚 分发胎盘

[treɪlz] [aʊt][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [naɪt] , [wer] -

Trails	out	no	more	at	night	,	where	Barabello
小径	出去	不	更多的	在	夜晚	,	在哪里	-

夜幕降临，巴拉贝洛的小径不再延伸。

[prɑ:dz][ðə; ði]['poʊps] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][gets][noʊ] [kraʊn] , [wer] -

Prods	the	Pope's	elephant	,	and	gets	no	crown	,	where	Mozarello
产品	这	教皇的	大象	,	和	获得	不	王冠	,	在哪里	-

戳了戳教皇的大象，却没得到王冠，而莫扎雷洛

[teɪks] [ðə; ði][ˌkə'leibriən] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['endɪŋ]

Takes	the	Calabrian	roadway	,	and	for	ending
需要	这	卡拉布里亚	道路	,	和	为了	结束

走卡拉布里亚公路，然后结束

[ɪz] ['smʌðəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mjuːl] ,
Is smothered beneath a mule ,
是 窒息 下面 一个 骡子 ,

被骡子压住窒息而死

[ə; eɪ]['poʊəts] ['endɪŋ] ,
a poet's ending ,
一个 诗人的 结束 ,

诗人的结尾，

[daʊn] [ə; eɪ] [steɪl] [wel] - [hoʊl] , [oʊ][ə; eɪ]['poʊəts] ['endɪŋ] .
Down a stale well - hole , oh a poet's ending .
向下 一个 陈旧 出色地 - 洞 , 哦 一个 诗人的 结束 .

坠入干涸的井底，啊，诗人的结局。

“ -
“ Sanazarro
” -

“萨纳扎罗

“ [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ Alone out of all the court was faithful to him
“ 独自的 出去 的 全部 这 法庭 曾是 忠实 到 他

“整个朝廷中，只有他忠于自己。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv]['neɪpəlz] - ['trʌb(ə)l] [drɪfts][tuː; tə] [nɔːrθ] ,
” For the gossip of Naples ' trouble drifts to North ,
” 为了 这 闲话 的 那不勒斯 - 麻烦 漂移 到 北 ,

“那不勒斯的麻烦事传到了北方，

- (['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪdwaɪf]) ['kɑːtə] , [ænd; ənd] [sɪr] - ,
Fracastor (lightning was midwife) Cotta , and Ser D'Alviano ,
- (闪电 曾是 助产士) 科塔 , 和 ser - ,

Fracastor（闪电是助产士）Cotta 和 Ser D'Alviano，

[ɑːl]['poʊkoʊ]['dʒɔːrnoʊ][ed][ɑːl][græn][tʃɛrkiːoʊ] [dombrə] ,
Al poco giorno ed al gran cerchio d'ombra ,
阿尔 poco 乔鲁诺 编辑 al 奶奶 切尔基奥 阴影 ,

Al poco giorno ed al gran cerchio d'ombra,

[tɔːk] [ðə; ði] [tɔːks] [aʊt][wɪð; wɪθ] - ,
Talk the talks out with Navighero ,
讲话 这 会谈 出去 和 - ,

和纳维格罗好好谈谈，

['bɜːrnər][ʌv; əv] ['jɪrli] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Burner of yearly Martials ,
刻录机 的 每年 武术 ,

年度武术比赛的举办者

([ðə; ði] ['sleɪvlɪt] [ɪz] [mɔːnd] [ɪn][veɪn])
(The slavelet is mourned in vain)
(这 奴隶 是 哀悼 在 徒劳)

（奴隶的哀悼是徒劳的）

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kʌmər]
And the next comer
和 这 下一个 角

下一个

[sez] “ [wɜːr; wər][naɪn] ['wuːndz] ,
says “ were nine wounds ,
说道 ” 是 九 伤口 ,

他说“有九处伤口，

“ [fɔːr] [men] , [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['raɪdər] ,
“ Four men , white horse with a double rider ,
“ 四 男人 , 白色的 马 和 一个 双倍的 骑士 ,

“四个男人，一匹白马，马背上骑着两个人，

” [ðə; ði] [huːvz] [klɪŋk][ænd; ənd] [slɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːblz] . . .
” The hooves clink and slick on the cobbles . . .
” 这 蹄子 碰杯 和 光滑 在 这 鹅卵石 . . .

马蹄在鹅卵石路上发出叮叮当当的响声……

[skiːɑː'voʊni] . . . [ðə; ði][kloʊk] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Schiavoni . . . the cloak floats on the water ,
斯基亚沃尼 . . . 这 披风 浮标 在 这 水 ,

斯基亚沃尼……斗篷漂浮在水面上，

“ [sɪŋk][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [splæʃ] [weiks] [skiːɑː'voʊni] ;
“ Sink the thing , ” splash wakes Schiavoni ;
“ 下沉 这 事物 , ” 溅 醒来 斯基亚沃尼 ;

“把那东西沉下去，”水花声惊醒了斯基亚沃尼；

['taibə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][næp] , [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['velvɪt] ,
Tiber catching the nap , the moonlit velvet ,
台伯河 捕捉 这 午睡 , 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天鹅绒 ,

台伯河在月光下打盹，像天鹅绒一样柔软。

[wet] [kæt] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] .
Wet cat , gleaming in patches .
湿的 猫 , 闪闪发光 在 补丁 .

湿漉漉的猫，身上有些地方闪闪发光。

“ [ˌes 'iː]['piːə] , ” - ,
“ Se pia , ” Varchi ,
“ 塞 皮娅 , ” - ,

“Se pia，”Varchi，

“ [oʊ] - , [mɑː]
“ O empia , ma risoluto
“ 哦 - , 玛 risoluto

“O empia, ma risoluto

“ [iː] [tɛ'riːbɪli] -
“ E terribile deliberazione
“ E 可怕的 -

“E terribile deliberazione

” [bəuθ] ['seɪɪŋz] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
” Both sayings run in the wind ,
” 两个都 谚语 跑步 在 这 风 ,

“这两句话都随风而逝。”

[mɑː][ˌes 'aɪ] [mɔriːs] !
Ma si morisse !
马 是 莫里斯 !

Ma si morisse!

[ðə; ði] [sɪksθ] ['kæntoʊ]
THE SIXTH CANTO
这 第六 坎托

第六章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðaɪ] [diːdz] [oʊ'dɪsiəs] ! ” [ænd; ənd] -
THE tale of thy deeds Odysseus ! ” and Tolosan
这 故事 的 你的 契约 奥德修斯 ! ” 和 -

奥德修斯，你的丰功伟绩！——托洛桑

[graʊnd] [rents] , [soʊld][baɪ] [ˌ^iːˈjəum] , [naɪnθ] [duːk] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ;
Ground rents , sold by Guillaume , ninth duke of Aquitaine ;
地面 租金 , 卖 经过 纪尧姆 , 第九 公爵 的 阿基坦 ;

土地租金，由第九代阿基坦公爵纪尧姆出售；

[tɪl] ['luːɪs] [ɪz][wed][wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] ; [ðə; ði] [wiːl] . . .
Till Louis is wed with Eleanor ; the wheel . . .
直到 路易斯 是 结婚 和 埃莉诺 ; 这 车轮 . . .

直到路易斯与埃莉诺结婚；车轮.....

(" ['kɑːnræd] , [ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][tɜːrnz] [ɪl] ")
(" Conrad , the wheel turns and in the end turns ill ")
(" 康拉德 , 这 车轮 转弯 和 在 这 结尾 转弯 患病的 ")

（"康拉德，命运之轮转动，最终却会变坏"）

[ænd; ənd]['eɪkər][ænd; ənd] ['bɔɪz] [lʌv] . . . [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
And Acre and boy's love . . . for her uncle was
和 英亩 和 男孩们 爱 . . . 为了 她 叔叔 曾是

还有艾克和男孩对她叔叔的爱.....

['kɑːməndænt] [æt; ət]['eɪkər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Commandant at Acre , she was pleased with him ;
指挥官 在 英亩 , 她 曾是 高兴 和 他 ;

她对驻阿克城的指挥官很满意；

[ænd; ənd] ['luːɪs] , [frentʃ] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌn'ʃɛəd]
And Louis , French King , was jealous of days unshared
和 路易斯 , 法语 国王 , 曾是 嫉妒的 的 天 未共享

法国国王路易一世，嫉妒那些无人陪伴的日子。

[ðɪs] [per] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] ;
This pair had had together in years gone ;
这 一对 有 有 一起 在 年 已消失 ;

这对情侣多年前就曾在一起过；

[ænd; ənd][hiː; hi]['draɪvz][ɑːn][fɔːr; fər]['zaɪən] , [æz; əz] " [gɑːd] [wɪlz]
And he drives on for Zion , as " God wills
和 他 驱动 在 为了 锡安 , 作为 " 上帝 遗嘱

他继续驱车前往锡安，正如"上帝的旨意"。

" [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][sɪks] [wiːks] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [skɑːrf][ɪz]
" To find , in six weeks time , the Queen's scarf is
" 到 寻找 , 在 六 周 时间 , 这 女王大学 围巾 是

"要在六周内找到女王的围巾....."

['twɪstɪd] [ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv]['sælədin] .
Twisted a - top the casque of Saladin .
扭曲 一个 - 顶部 这 头盔 的 萨拉丁 .

扭曲在萨拉丁头盔的顶端。

" [fɔːr; fər] - ['rænsəm] .
" For Sandbrueil's ransom .
" 为了 - 赎金 .

"为了桑德布鲁伊的赎金。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [paʊtʃ] - [maʊðz] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" But the pouch - mouths add ,
" 但 这 小袋 - 嘴 添加 ,

但袋口补充道，

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] - [tʌfts]
" She went out hunting , and the palm - tufts
" 她 去 出去 打猎 , 和 这 棕榈 - 簇绒

她出去打猎，棕榈树丛

“ [gɪv] [ʃeɪd] [ə'bʌv] ['mɑːt(ə)ld] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd] [bæk] [leɪt] ,
“ **Give shade above mottled columns , and she rode back late ,**
“ 给 阴影 多于 斑驳 列 , 和 她 骑 后退 晚的 ,

“在斑驳的柱子上投下阴凉，她骑马回来的时候已经很晚了。”

“ [leɪt] , ['letɪʃ] , [jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
“ **Late , latish , yet perhaps it was not too late .**
“ 晚的 , 迟到的 , 然而 也许 它 曾是 不是 也 晚的 .

“虽然晚了些，但也许还不算太晚。”

” [ðen] [fræns] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Then France again , and to be rid of her**
” 然后 法国 再次 , 和 到 是 摆脱 的 她

“然后又是法国，为了摆脱她。”

[tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz]['æntləz] : - , ['ækwɪˌteɪn] !
To brush his antlers : Poictiers , Aquitaine !
到 刷子 他的 鹿角 : - , 阿基坦 !

为他的鹿角刷刷毛：阿基坦的普瓦捷！

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [kɑː'stiːljɑː] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] .
And Adelaide Castilla wears the crown .
和 阿德莱德 卡斯蒂利亚 穿着 这 王冠 .

阿德莱德·卡斯蒂利亚戴上了王冠。

['elənə; -nɔː] [daʊn] ['wɔːtər] - [bʌt] , [diˈθraʊnd] , [dɪ'beɪst] , - .
Eleanor down water - butt , dethroned , debased , unqueen'd .
埃莉诺 向下 水 - 屁股 , 被废黜 , 堕落 , - .

埃莉诺被扔下水桶，被废黜，被贬黜，失去了女王的地位。

- [faɪv] [rer] [lɔːŋ] [mʌnθs] ,
Unqueen'd five rare long months ,
- 五 稀有的 长的 几个月 ,

无蜂后五月，罕见的漫长月份，

[ænd; ənd] [feɪs] [sænd] - [red] , [pɪtʃ] [geɪt] , ['hæri] [plæn'tædʒənit] ,
And face sand - red , pitch gait , Harry Plantagenet ,
和 脸 沙 - 红色的 , 沥青 步态 , 哈里 金雀花 ,

脸涨得通红，步履蹒跚，哈里·普兰塔吉内特

[ðə; ði] ['spʌtər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
The sputter in place of speech ,
这 发出嘶嘶声 在 地方 的 演讲 ,

以断断续续的喘息代替言语，

[bʌt; bət] [kɪŋ] , [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] , [kɪŋ] ['luːɪs] ! [teɪks] [ə; eɪ] [kwiːn] .
But King , about to be , King Louis ! takes a queen .
但 国王 , 关于 到 是 , 国王 路易斯 ! 需要 一个 女王 .

但是即将成为国王的路易国王却娶了一位王后。

“ [iː][kwɑːnd][loʊ][reɪs] ['luːɪs] [loʊ] -
“ **E quand lo reis Louis lo entendit**
“ E 问题 洛 雷斯 路易斯 洛 -

“E quand lo reis Louis lo entendit

['maʊt][ɜːr; ər] -
mout er fasché
嘴 呃 -

嘴巴是 fasché

” [ænd; ənd] [jet] [gɪ'sɔːrz] , [ɪn][sɪks] ['jɪrz] [ðens] ,
” **And yet Gisors , in six years thence ,**
” 和 然而 吉索尔斯 , 在 六 年 因此 ,

“然而，吉索尔斯在六年之后，

[wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːts] .

Was	Marguerite's	.
曾是	玛格丽特的	.

是玛格丽特的。

[ænd; ənd] ['hæri] ['hoʊvən]

And	Harry	joven
和	哈里	年轻人

还有哈里·乔文

[ɪn] [pledʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɛrz]

In	pledge	for	all	his	life	and	life	of	all	his	heirs
在	保证	为了	全部	他的	生活	和	生活	的	全部	他的	继承人

以他本人及其所有继承人的终身为担保

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɪ'sɔːrz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , - ;

Shall	have	Gisors	and	Vexis	and	Neauphal	,	Neufchastel	;
将	有	吉索尔斯	和	-	和	-	,	-	;

应有吉索尔斯、维克西斯、诺法尔、讷沙斯特尔;

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] ['ɪʃuː] , [gɪ'sɔːrz][ʃæl; ʃəl][rɪ'vɜːrt]

But	if	no	issue	,	Gisors	shall	revert
但	如果	不	问题	,	吉索尔斯	将	恢复

但如果没有问题，Gisors 将恢复原状。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] .

And	Vexis	and	Neufchastel	and	Neauphal	to	the	French	crown	.
和	-	和	-	和	-	到	这	法语	王冠	.

而韦克西斯、讷沙斯泰尔和诺法尔则归于法国王室。

“ [ˌes 'aɪ][tuːɪt][li][dɔl][el] - [el] -

“	Si	tuit	li	dol	el	plor	el	marrimen
”	硅	tuit	李	dol	el	-	el	-

“Si tuit li dol el plor el marrimen

[del] [mɒn][wɜːr; wər][set] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət] [laɪt]

Del	mon	were	set	together	they	would	seem	but	light
德尔	星期一	是	放	一起	他们	会	似乎	但	光

德尔蒙似乎被安排在一起，但光线

[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

Against	the	death	of	the	young	English	King	,
反对	这	死亡	的	这	年轻的	英语	国王	,

针对年轻的英国国王之死，

['hæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][men] [mɔːrn] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Harry	the	Young	is	dead	and	all	men	mourn	,	a	song	,
哈里	这	年轻的	是	死的	和	全部	男人	哀悼	,	一个	歌曲	,

小哈里去世了，所有人都哀悼，一首歌唱道。

[mɔːrn] [ɔːl] [gʊd] ['kɔːtiːəz] , ['faɪtərz] , - .

Mourn	all	good	courtiers	,	fighters	,	cantadors	.
哀悼	全部	好的	朝臣	,	战士	,	-	.

悼念所有优秀的朝臣、战士和歌者。

” [ænd; ənd] [stɪl] [oʊld] ['hæri] [kiːps] [grɪp][ɑːn][gɪ'sɔːrz]

”	And	still	Old	Harry	keeps	grip	on	Gisors
”	和	仍然	老的	哈里	保持	紧握	在	吉索尔斯

“老哈里仍然牢牢掌控着吉索尔斯。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ;

And	Neufchastel	and	Neauphal	and	Vexis	;
和	-	和	-	和	-	;

还有纽沙斯泰尔、诺法尔和韦克西斯;

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [wɔːr] , [ænd; ənd]['nevər] [tuː] ['jɪrz] [goʊ][baɪ]

And	two	years	war	,	and	never	two	years	go	by
和	二	年	战争	,	和	绝不	二	年	去	经过

两年的战争，却从未真正过去两年。

[bʌt; bət] [kʌm] [nuː] ['fɔːrˌeɪz] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [wiːl]

but	come	new	forays	,	and	“	The	wheel
但	来	新的	突袭	,	和	“	这	车轮

但随着新的探索到来，“车轮”

“ [tɜːrnz] , ['kɑːnræd] , [tɜːrnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [tɔːrd] [ɪl] .

“	Turns	,	Conrad	,	turns	,	and	in	the	end	toward	ill	.
“	转弯	,	康拉德	,	转弯	,	和	在	这	结尾	朝向	患病的	.

“康拉德，你转过身来，最终走向了邪恶。”

” [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['ælɪks] [spæn][ðə; ði][gæp] , [gɪ'sɔːrz] ,

”	And	Richard	and	Alix	span	the	gap	,	Gisors	,
”	和	理查德	和	艾莉克斯	跨度	这	差距	,	吉索尔斯	,

“理查德和艾利克斯跨越了鸿沟，吉索尔斯。”

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ænd; ənd] ['ritʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	Eleanor	and	Richard	face	the	King	,
和	埃莉诺	和	理查德	脸	这	国王	,

埃莉诺和理查德要面对国王了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fæməli][taɪm][plæn'tædʒənit]

For	the	fourth	family	time	Plantagenet
为了	这	第四	家庭	时间	金雀花

第四次家族聚会，金雀花王朝

['feɪsɪz] [hɪz; ɪz][dæm][ænd; ənd] [welp] , . . . [ænd; ənd][hoʊldz][gɪ'sɔːrz] ,

Faces	his	dam	and	whelps	,	.	.	.	and	holds	Gisors	,
面孔	他的	坝	和	幼犬	,	.	.	.	和	持有	吉索尔斯	,

面对着他的母亲和幼崽，……并抱着吉索尔斯，

[naʊ] ['ælɪks] - ['daʊri] , [ə'genst] [fɪ'liːpeɪ] - [aj'^uːst]

Now	Alix	'	dowry	,	against	Philippe	-	Auguste
现在	艾莉克斯	-	嫁妆	,	反对	菲利普	-	奥古斯特

现在，阿利克斯的嫁妆，与菲利普-奥古斯特对簿公堂

(['luːɪs] - [baɪ] ['ædəleɪd] , [wʊd] - [lɔːst] , [ðen] [kraʊnd] [æt; ət] -)

(	Louis	'	by	Adelaide	,	wood	-	lost	,	then	crowned	at	Etampe	)
(	路易斯	-	经过	阿德莱德	,	木头	-	丢失的	,	然后	加冕	在	-	)

（路易在阿德莱德，伍德失落，然后在埃唐普加冕）

[ænd; ənd]['nevər] [tuː] ['jɪrz] [sænz][wɔːr] .

And	never	two	years	sans	war	.
和	绝不	二	年	无	战争	.

而且从来没有两年不发生战争。

[ænd; ənd]['zaɪən] [stɪl]

And	Zion	still
和	锡安	仍然

锡安依然

[bliːtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['iːstwərd] , [ðə; ði][lɔːst] [læm] ,

Bleating	away	to	Eastward	,	the	lost	lamb	,
咩咩叫	离开	到	向东	,	这	丢失的	羊肉	,

迷途的羔羊咩咩叫着向东走去

[dæmd] ['sɪti] ([wʌz; wəz]['oʊnli] ['fredrɪk] [nuː]

Damned	city	(	was	only	Frederic	knew
该死的	城市	(	曾是	仅有的	弗雷德里克	知道

该死的城市（只有弗雷德里克知道）

[ðə; ði] [truː] [wɜːrθ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ]['mɑːlɛk]['kɑːməl]

The	true	worth	of	,	and	patched	with	Malek	Kamel
这	真的	值得	的	,	和	已修补	和	马利克	卡梅尔

真正的价值，以及与马利克·卡梅尔的修补

[ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [piːs] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði][wɜːrld]

The	sane	and	sensible	peace	to	bait	the	world
这	理智	和	明智的	和平	到	饵	这	世界

理智而明智的和平，引诱世界

[ænd; ənd][set][ɔːl][kæmps] [dɪs'grʌntld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['lidər] .

And	set	all	camps	disgruntled	with	all	leaders	.
和	放	全部	营地	不满的	和	全部	领导人	.

并使所有营地对所有领导人都心怀不满。

“ [dæmd] ['eɪθɪɪst] !

“	Damn'd	atheists	!
“	该死的	无神论者	!

“该死的无神论者！”

” [ə'laɪk] [mə'hɔmit] [graulz] ,

”	alike	Mahomet	growls	,
”	同样	穆罕默德	咆哮	,

如同穆罕默德咆哮一般，

[ænd; ənd] [kraɪst] ['grʌtʃɪz] [mɔːr] ['sʌlən] [fɔːr; fər][si'siljən] [sens]

And	Christ	grutches	more	sullen	for	Sicilian	sense
和	基督	咕哝声	更多的	忧郁	为了	西西里	感觉

基督对西西里人的这种感觉更加愤懑不已。

[ðæn; ðən] [dʌz] [mə'hʊnd] [ɑːn]['mɑːlɛk] .)

Than	does	Mahound	on	Malek	.	)
比	做	猎犬	在	马利克	.	)

比 Mahound 对 Malek 的评价还要好。）

[ðə; ði] [braɪt] [koʊt]

The	bright	coat
这	明亮的	外套

亮色外套

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪrə] , [ænd; ənd][ɪn] [mɛ'siːnəz] [biːtʃ] - [wei]

Is	more	to	the	era	,	and	in	Messina's	beach	-	way
是	更多的	到	这	时代	,	和	在	梅西纳的	海滩	-	方式

更贴近那个时代，以及墨西拿的海滩之路

['di'i'es] ['bɑːrz] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [splɪt][ðə; ði] [riːd] - [læns]

Des	Barres	and	Richard	split	the	reed	-	lances
德斯	巴雷斯	和	理查德	分裂	这	芦苇	-	长矛

德斯·巴雷斯和理查德分担了芦苇长矛

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ɪz][tɔːrn] .

And	the	coat	is	torn	.
和	这	外套	是	撕裂	.

外套破了。

(['muːvɪŋ] [ɪn] ['hevi] [er] : ['henri] [ænd; ənd]['sælədin] .)

(	Moving	in	heavy	air	:	Henry	and	Saladin	.	)
(	移动	在	重的	空气	:	亨利	和	萨拉丁	.	)

（亨利和萨拉丁在重压下移动。）

([ðə; ði]['sɜːrpənt][kɔɪlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .)

(	The	serpent	coils	in	the	crowd	.	)
(	这	蛇	线圈	在	这	人群	.	)

（蛇盘踞在人群中。）

[ðə; ði] ['letərz] [rʌn] : ['tæŋkrid][tu:; tə] ['ritʃəd] :

The	letters	run	:	Tancred	to	Richard	:
这	信件	跑步	:	坦克雷德	到	理查德	:

信件内容如下：Tancred 致 Richard：

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪz]

That	the	French	King	is
那	这	法语	国王	是

法国国王是

[mɔ:r] [ə'genst] [ði:] , [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:]

More	against	thee	,	than	is	his	will	to	me
更多的	反对	你	,	比	是	他的	将要	到	我

他对你的惩罚，比他对我的惩罚还要严重。

[gʊd] [ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [mu:vz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['seɪfti] .

Good	and	in	faith	;	and	moves	against	your	safety	.
好的	和	在	信仰	;	和	移动	反对	你的	安全	.

善良且真诚；却做出危害你安全的事情。

['ritʃəd] [tu:; tə]['tæŋkrid] :

Richard	to	Tancred	:
理查德	到	坦克雷德	:

理查德对坦克雷德说：

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][pækt][stændz][fɜ:rm] ,

That	our	pact	stands	firm	,
那	我们的	协议	站立	公司	,

我们的盟约依然牢固。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['slændərs] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][laɪ] .

And	,	for	these	slanders	,	that	I	think	you	lie	.
和	,	为了	这些	诽谤	,	那	我	思考	你	说谎	.

而且，对于这些诽谤，我认为你在撒谎。

[pru:fs] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] :

Proofs	,	and	in	writing	:
证明	,	和	在	写作	:

证据，以及书面证据：

[ænd; ənd] [ɪf] [bur'gɔ:nj] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

And	if	Bourgogne	say	they	were	not
和	如果	勃艮第	说	他们	是	不是

如果勃艮第方面说他们不是

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Deliver'd	by	hand	and	his	,
已交付	经过	手	和	他的	,

由他亲手递送，

[let] [hɪm; ɪm] [mu:v] [sɔ:rd] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][wɜ:rd] .

Let	him	move	sword	against	me	and	my	word	.
让	他	移动	剑	反对	我	和	我的	单词	.

让他用剑攻击我和我的话语吧。

['ritʃəd] [tu:; tə] ['filip] : ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] .

Richard	to	Philip	:	silence	,	with	a	tone	.
理查德	到	菲利普	:	沉默	,	和	一个	语气	.

理查德对菲利普说：沉默，但语气中带着一丝意味。

['ritʃəd] [tu:; tə]['flændərz] : [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ænd; ənd] ['presɪdənt] .

Richard	to	Flanders	:	the	subjoined	and	precedent	.
理查德	到	弗兰德斯	:	这	并列	和	先例	.

理查德致弗兰德斯：附加的和先例。

['filip] [ə; eɪ]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [laɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [laɪz]

Philip	a	silence	;	and	then	,	“	Lies	and	turned	lies
菲利普	一个	沉默	;	和	然后	,	“	谎言	和	转向	谎言

菲利普沉默了一会儿；然后，他说：“谎言和谎言的轮回。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] ['ælɪks]

“	For	that	he	will	fail	Alix
“	为了	那	他	将要	失败	艾莉克斯

“为此他将辜负艾利克斯。”

“ [ə'faɪənst] , [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][.auə'self. .ɑː-] .

“	Affianced	,	and	Sister	to	Ourself	.
“	已订婚	,	和	姐姐	到	我们自己	.

“已订婚，也是我们自己的姐妹。”

” ['ritʃəd] : “ [maɪ] ['fɑːðɚz] [bed] - [piːs] !

”	Richard	:	“	My	father's	bed	-	piece	!
”	理查德	:	“	我的	父亲的	床	-	片	!

理查德：“我父亲的床头柜！”

[ə; eɪ][plæn'tædʒənit]

A	Plantagenet
一个	金雀花

金雀花王朝

“ [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][laɪk][hɪz; ɪz] , [ɔːl'redi] .

“	Mewls	on	the	covers	,	with	a	nose	like	his	,	already	.
“	喵喵叫	在	这	封面	,	和	一个	鼻子	喜欢	他的	,	已经	.

“它趴在被子上喵喵叫，鼻子已经长得像它了。”

” [ðen] :

”	Then	:
”	然后	:

“然后：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm]

In	the	Name
在	这	姓名

以我的名义

[ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌn] ['traijuːn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl]

Of	Father	and	of	Son	Triune	and	Indivisible
的	父亲	和	的	儿子	三位一体	和	不可分割的

父与子三位一体，不可分割

['filip] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ] ['gɑːdɛs] [greɪs]

Philip	of	France	by	Goddes	Grace
菲利普	的	法国	经过	女神	优雅

法国的菲利普，蒙女神恩典

[tuː; tə][ɔːl] [men]['prez(ə)nts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['brʌðər]

To	all	men	presents	that	our	noble	brother
到	全部	男人	礼物	那	我们的	高贵	兄弟

谨以此献给所有男士，我们高贵的兄弟

['ritʃəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [oʊθ]

Richard	of	England	engaged	by	mutual	oath
理查德	的	英格兰	已订婚的	经过	相互的	誓言

英格兰国王理查德以相互誓言订立婚约

([ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kʌvənənt] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ])

(	a	sacred	covenant	applicable	to	both	)
(	一个	神圣	盟约	适用的	到	两个都	)

（一项适用于双方的神圣盟约）

[niːd] [nɑːt][wed] ['ælɪks] [bʌt; bət] ['huːmsəj] [hiː; hi] [tʃuːz]

Need	not	wed	Alix	but	whomso	he	choose
需要	不是	结婚	艾莉克斯	但	谁	他	选择

他不必娶艾莉克斯，而是可以娶他选择的人。

[wiː; wi] [siːd] [hɪm; ɪm][gɪ'sɔːrz] - [ænd; ənd] -

We	cede	him	Gisors	Neauphal	and	Vexis
我们	放弃	他	吉索尔斯	-	和	-

我们把吉索尔斯·诺法尔和维克西斯割让给他

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

And	to	the	heirs	male	of	his	house
和	到	这	继承人	男性	的	他的	房子

以及他家的男性继承人

[kə'ɔːrz] [ænd; ənd] - ['rɪtʃɝdz] [ðə; ði] ['æbi] ['aʊərz]

Cahors	and	Querci	Richard's	the	abbeys	ours
卡奥尔	和	-	理查德的	这	修道院	我们的

卡奥尔和奎尔西·理查德的修道院是我们的

[ʌv; əv][ˌfiː'ʒæk][ænd; ənd] [suiːlæk] [ˌes 'tiː] . ['ʒiːl] [left] [stɪl] [ɪn] [piːs]

Of	Figeac	and	Souillac	St	.	Gilles	left	still	in	peace
的	菲格阿克	和	苏亚克	英石	.	吉尔斯	左边	仍然	在	和平

菲雅克和苏亚克的圣吉尔仍然安息。

['ælɪks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

Alix	returns	to	France	.
艾莉克斯	返回	到	法国	.

艾莉克斯返回法国。

[meɪd] [ɪn][me'siːnə][ɪn]

Made	in	Messina	in
制成	在	墨西拿	在

产于墨西拿

[ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

The	year	1190	of	the	Incarnation	of	the	Word	.
这	年	-	的	这	化身	的	这	单词	.

圣言降生之年（公元1190年）。

[riːd] [læns] ['broʊkən] , [ə; eɪ][kloʊk][tɔːrn][baɪ]['di'i'es] ['bɑːrz]

Reed	lances	broken	,	a	cloak	torn	by	Des	Barres
芦苇	长矛	破碎的	,	一个	披风	撕裂	经过	德斯	巴雷斯

芦苇长矛折断，斗篷被德斯·巴雷斯撕破

[duː][tɜːrn] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['wɔrz] .

Do	turn	King	Richard	from	the	holy	wars	.
做	转动	国王	理查德	从	这	圣	战争	.

务必让理查国王停止圣战。

[ænd; ənd] “ [gɑːd][eɪd]['kɑːnræd]

And	“	God	aid	Conrad
和	“	上帝	援助	康拉德

“上帝保佑康拉德”

“ [fɔːr; fər]['mænz][eɪd] [kʌmz] [sloʊ] , ” [aɪ] ['tæriːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

“	For	man's	aid	comes	slow	,	”	Aye	tarries	upon	the	road	,
“	为了	男人的	援助	来	慢的	,	”	是的	焦油	之上	这	路	,

“因为人的援助来得太慢了，”唉，在路上迟迟不到。

[ɪn] - [kæntæt] .

En	Bertrans	cantat	.
恩	-	康塔特	.

En Bertrans cantat.

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs]
And before all this
和 前 全部 这

而在此之前

[baɪ] [ˈkɔːrəz] , [mæləmɔrt]
By Correze , Malemort
经过 科雷泽 , 玛勒莫特

作者：科雷兹，马勒莫特

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːks] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈgæləɪrid] [pɔːrtʃ]
A young man walks , at church with galleried porch
一个 年轻的 男人 散步 , 在 教会 和 画廊 门廊

一位年轻人走过一座带有廊式门廊的教堂。

[baɪ][ˈrɪvər] - [mɑːrʃ] , [ˈpeɪsɪŋ] ,
By river - marsh , pacing ,
经过 河 - 沼泽 , 踱步 ,

在河边沼泽地，踱步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
He was come from Ventadorn ; and Eleanor turning on thirty years ,
他 曾是 来 从 - ; 和 埃莉诺 转弯 在 三十 年 ,

他来自文塔多恩；而埃莉诺则年满三十岁。

[ˈdɔːmnɑː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Domna jauzionda , and he says to her
多姆娜 - , 和 他 说道 到 她

Domna jauzionda，他对她说

“ [maɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] -
“ My lady of Ventadorn
“ 我的 女士 的 -

“文塔多恩夫人”

“ [ɪz] [ʃʌt] [baɪ]['eblis][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɔːk] [nɔːr] [hʌnt]
“ Is shut by Eblis in , and will not hawk nor hunt
“ 是 关闭 经过 埃布利斯 在 , 和 将要 不是 鹰 也不 打猎

“被埃布利斯封闭，既不放鹰也不狩猎。”

“ [nɔːr] [get][hɜːr; hər] [friː] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ Nor get her free in the air ,
“ 也不 得到 她 自由的 在 这 空气 ,

“也不能让她在空中解脱，

[nɔːr] [wɑːtʃ] [fɪʃ] [raɪz][tuː; tə][beɪt]
nor watch fish rise to bait
也不 手表 鱼 上升 到 饵

也不观察鱼儿跃出水面咬饵。

“ [nɔːr][ðə; ði] [gler] - [wɪŋd] [flaɪz] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːks] [edʒ]
“ Nor the glare - wing'd flies alight in the creek's edge
“ 也不 这 强光 - 有翅膀的 苍蝇 点燃 在 这 小溪的 边缘

“溪边也没有闪着光芒的苍蝇。”

“ [seɪv] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , ['mædəm] .
“ Save in my absence , Madame .
“ 节省 在 我的 缺席 , 夫人 .

“除非我不在，夫人。”

- [ˌkju ju 'i][lɑː] - ['muːvər] , -
' Que la lauzeta mover, '
- 奎 拉 - 搬家公司 , -

'Que la lauzeta mover, '

“ [send] [wɜːrd] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['eblis] ,
“ **Send word , I ask you , to Eblis ,**
“ 发送 单词 , 我 问 你 , 到 埃布利斯 ,

“请你捎信给埃布利斯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['meɪkər]
you have seen that maker
你 有 已见 那 制造商

你已经见过那个制造商了。

“ [ænd; ənd] ['faɪndər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [soʊ] [fɑːr] [ə'fiːld] [æz; əz] [ðɪs]
“ **And finder of songs , so far afield as this**
“ 和 发现者 的 歌曲 , 所以 远的 田野 作为 这

“以及歌曲的发现者，如此遥远的地方

“ [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [friː] [hɜːr; hər] ,
“ **That he may free her ,**
“ 那 他 可能 自由的 她 ,

“让他释放她，

[huː] [ʃedz] [sʌtʃ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
who sheds such light in the air .
WHO 棚屋 这样的 光 在 这 空气 .

谁能让空气中充满如此光芒?

” [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæntoʊ]
” THE SEVENTH CANTO
” 这 第七 坎托

《第七章》

['elənə; -nɔː] ([ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['klaɪmət])
ELEANOR (she spoiled in a British climate)
埃莉诺 (她 被宠坏了 在 一个 英国 气候)

埃莉诺（她在英国的气候下被宠坏了）

- - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['hoʊmər]
' Ελανδρος and Ελέπτολις , and poor old Homer
- - 和 - , 和 贫穷的 老的 荷马

'Ελανδρος 和 Ελέπτολις，还有可怜的老荷马

[blaɪnd] , [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] ,
blind , blind as a bat ,
瞎的 , 瞎的 作为 一个 蝙蝠 ,

瞎了，像蝙蝠一样瞎，

[ɪr] , [ɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] - [sɜːrdʒ] — ; ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [menz] ['vɔɪsɪz] ;
Ear , ear for the sea - surge — ; rattle of old men's voices ;
耳朵 , 耳朵 为了 这 海 - 涌 — ; 嘎嘎作响 的 老的 男士 声音 ;

侧耳倾听海浪的涛声——；老人的声音沙哑而有力；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fæntəm] [roʊm] , ['mɑːrb(ə)l] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [siːts]
And then the phantom Rome , marble narrow for seats
和 然后 这 幻影 罗马 , 大理石 狭窄的 为了 座位

然后是那虚幻的罗马，大理石铺成的狭窄座位。

“ [ˌes 'aɪ] - ['nʌləs] . . . .
“ **Si pulvis nullus . . . .**
“ 硅 - 空 . . . .

“Si pulvis nullus...

” [ɪn] ['tʃætər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , “ ['nʌləm] [ɪkskjuːt] ['teɪmən] .
” In chatter above the circus , “ Nullum excute tamen .
” 在 喋喋不休 多于 这 马戏团 , “ 空 执行 塔门 .

” 在马戏团上方的闲聊声中，“Nullum 执行 tamen。

” [ðen] : [faɪl][ænd; ənd] ['kændlz] , [iː][li] - - ;
” Then : file and candles , e li mestiers ecoutes ;
” 然后 : 文件 和 蜡烛 , e 李 - - ;

”然后：锉刀和蜡烛，e li mestiers ecoutes；

[siːn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊnli] , — [bʌt; bət] [stɪl] [siːn] ,
Scene — for the battle only , — but still scene ,
场景 — 为了 这 战斗 仅有的 , — 但 仍然 场景 ,

场景——仅用于战斗，——但仍然是场景，

['penən] [ænd; ənd]['stændərdz][waɪ] - - ,
Pennons and standards y cavals armatz ,
旗帜 和 标准 是 - - ,

军旗和标准 y 骑兵阿马茨，

[nɑːt] [mɪr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stroʊks] , ['saɪtləs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,
Not mere succession of strokes , sightless narration ,
不是 仅仅 演替 的 笔画 , 失明 旁白 ,

不仅仅是笔画的堆砌，而是无形的叙述，

[tuː; tə] ['dæntiːz] “ [tʃoʊkoʊ] , ” [ðə; ði][brænd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
To Dante's “ ciocco , ” the brand struck in the game .
到 但丁的 “ 乔科 , ” 这 品牌 击 在 这 游戏 .

用但丁的“ciocco”来形容，该品牌在游戏中取得了成功。

[ən] [pɜː] ['mɔɪsi] , ['plænʃər] [plʌs] [bʌs] [ˌkju ju 'i][lə]['dʒɑːrdɪn] .
Un peu moisi , plancher plus bas que le jardin .
联合国 peu 莫伊西 , 刨床 加 基础 que 勒 花园 .

Un peu moisi, plancher plus bas que le jardin。

[kɔ̃ːtr] [lə] - , ['foʊtəl] [diː] ['peɪl] ,
Contre le lambris , fauteuil de paille ,
反对 勒 - , 扶手椅 德 纸 ,

Contre le Lampris, fauteuil de paille,

[ən] [vjuː] [pi'ænoʊ] , [et] ['suː] [lə] - . . .
Un vieux piano , et sous le baromètre . . .
联合国 老的 钢琴 , 等 深 勒 - . . .

Un vieux钢琴，et sous le baromètre ...

[ðə; ði][oʊld][menz] ['vɔɪsɪz] — [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['mɑːrb(ə)l] ,
The old men's voices — beneath the columns of false marble ,
这 老的 男士 声音 — 下面 这 列 的 错误的 大理石 ,

老人的声音——在仿大理石柱下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['tɪntɪd] [dɪ'skriːt] , [ðə; ði] ['moʊdɪʃ] , ['dɑːkiʃ] [griːn] - [bluː] ,
And the walls tinted discreet , the modish , darkish green - blue ,
和 这 墙壁 有色 慎重 , 这 时尚 , 暗色 绿色的 - 蓝色的 ,

墙壁涂成了低调的、时髦的深绿蓝色，

[dɪ'skriːt] ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænld] [wʊd]
Discreeter gilding , and the panelled wood
更谨慎 镀金 , 和 这 镶板 木头

更低调的镀金，以及镶板木饰面

[nɑːt]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːshoʊld] [ɪz]
Not present , but suggested , for the leasehold is
不是 展示 , 但 建议 , 为了 这 租赁 是

虽然没有，但建议，因为租赁权是

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'sɪʒn] . . . [ə'baʊt] [θriː] [skwer] ;
Touched with an imprecision . . . about three squares ;
感动 和 一个 不精确性 . . . 关于 三 正方形 ;

略有不精确之处……大约三个方格；

[ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt]

The	house	a	shade	too	solid	,	and	the	art
这	房子	一个	阴影	也	坚硬的	,	和	这	艺术

房子颜色太深，艺术品也显得黯淡无光。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːf]['ækʃ(ə)n] , ['peintiŋz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [θɪk] .

A	shade	off	action	,	paintings	a	shade	too	thick	.
一个	阴影	离开	行动	,	绘画	一个	阴影	也	厚的	.

动作略有偏差，颜料涂得太厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] [hed] , [kɑːn][gliː] ['ɑːki] ['ɒnɛsti] [iː]['tɑːrdi]

And	the	great	domed	head	,	con	gli	occhi	onesti	e	tardi
和	这	伟大的	圆顶	头	,	康	gli	眼睛	奥内斯蒂	e	塔迪

还有那巨大的圆顶头，con gli occhi Onesti e tardi

[muːvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['fæntəm] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,

Moves	before	me	,	phantom	with	weighted	motion	,
移动	前	我	,	幻影	和	加权	运动	,

在我面前移动，如同幽灵般带着重量感移动，

[greɪv] - , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Grave	incessu	,	drinking	the	tone	of	things	,
严重	-	,	喝	这	语气	的	事物	,

Grave incessu，品味事物的基调，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [lɪfts] [ɪt'self]

And	the	old	voice	lifts	itself
和	这	老的	嗓音	电梯	本身

那古老的声音再次响起。

['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['endləs] ['sentəns] .

weaving	an	endless	sentence	.
编织	一个	无尽的	句子	.

编织一个永无止境的句子。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['goʊstli] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ster]

We	also	made	ghostly	visits	,	and	the	stair
我们	还	制成	幽灵般的	访问	,	和	这	楼梯

我们还遇到了一些灵异事件，还有那条楼梯。

[ðæt] [nuː] [ˌjuː 'es] , [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

That	knew	us	,	found	us	again	on	the	turn	of	it	,
那	知道	我们	,	成立	我们	再次	在	这	转动	的	它	,

那个认识我们的人，在命运的转折点再次找到了我们。

['nɔkiŋ] [æt; ət] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['berid] ['bjuːti] ;

Knocking	at	empty	rooms	,	seeking	a	buried	beauty	;
敲门	在	空的	房间	,	寻求	一个	埋葬	美丽	;

敲击空荡荡的房间，寻找埋藏的美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [tænd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ['fɪŋgərz]

And	the	sun	-	tanned	gracious	and	well	-	formed	fingers
和	这	太阳	-	晒黑的	亲切	和	出色地	-	形成	手指

还有那双晒成古铜色、线条优美、形状匀称的手指

[lɪft] [noʊ] [lætʃ] [ʌv; əv] [bent] [brɑːnz] , [noʊ]['empaɪər]['hænd(ə)l]

Lift	no	latch	of	bent	bronze	,	no	Empire	handle
举起	不	闩锁	的	弯曲	青铜	,	不	帝国	处理

抬起弯曲的青铜门闩，没有帝国风格的把手

[twɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɔːl] ; [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] .

Twists	for	the	knocker's	fall	;	no	voice	to	answer	.
曲折	为了	这	-	落下	;	不	嗓音	到	回答	.

门环坠落，门环转动；无人应答。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊn'sjerʒ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊti] - ['fʊtɪd] .

A	strange	concierge	,	in	place	of	the	gouty	-	footed	.
一个	奇怪的	门房	,	在	地方	的	这	痛风	-	有脚的	.

一位古怪的门房，代替了患有痛风的门房。

['skeptɪk] [ə'genst] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [si:ks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Sceptic	against	all	this	one	seeks	the	living	,
怀疑论者	反对	全部	这	一	寻找	这	活的	,

怀疑论者们为了生存，不惜一切代价。

['stʌbərn] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] .

Stubborn	against	the	fact	.
固执的	反对	这	事实	.

顽固不化，不愿接受事实。

[ðə; ði] ['wɪltɪd] ['flaʊərz]

The	wilted	flowers
这	枯萎的	花朵

枯萎的花朵

[brʌʃt] [aʊt][ə; eɪ]['sev(ə)n] [jɪr] [sɪns] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .

Brushed	out	a	seven	year	since	,	of	no	effect	.
刷过	出去	一个	七	年	自从	,	的	不	影响	.

七年过去了，这件事仍然没有产生任何影响。

[dæm] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] !

Damn	the	partition	!
该死	这	分割	!

该死的隔断!

['peɪpər] , [dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] ,

Paper	,	dark	brown	and	stretched	,
纸	,	黑暗的	棕色的	和	拉伸	,

纸张，深棕色，拉伸过。

['flɪmzi] [ænd; ənd] [dæmd] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .

Flimsy	and	damned	partition	.
脆弱的	和	该死的	分割	.

脆弱不堪的隔板。

[aɪ'oʊni] , [ded] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jɪr] ,

Ione	,	dead	the	long	year	,
艾恩	,	死的	这	长的	年	,

伊奥妮，在漫长的一年中死去

[maɪ] ['lɪntl] , [ænd; ənd]['ju:] - ['lɪntl] .

My	lintel	,	and	Liu	Ch'e's	lintel	.
我的	楣	,	和	刘	-	楣	.

我的门楣，还有刘彻的门楣。

[taɪm] [blækt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] .

Time	blacked	out	with	the	rubber	.
时间	变黑	出去	和	这	橡皮	.

时间仿佛随着橡胶的摩擦而停滞。

[ðə; ði] [e.li'ze] ['kæriz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑ:n]

The	Elysée	carries	a	name	on
这	爱丽舍宫	携带	一个	姓名	在

爱丽舍宫的名字来源于.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər][peg] ;

And	the	bus	behind	me	gives	me	a	date	for	peg	;
和	这	公共汽车	在后面	我	给予	我	一个	日期	为了	钉子	;

我身后的公交车给了我一个约会日期;

[loʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrd] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,
Low ceiling and the Erard and silver ,
低的 天花板 和 这 埃拉尔 和 银 ,

低矮的天花板，还有埃拉尔和银器，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] “ [taɪm] .
These are in “ time .
这些 是 在 “ 时间 .

这些都属于“时间”。

” [fɔːr] [tʃerz] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [frʌnt] ['dresər] ,
” Four chairs , the bow - front dresser ,
” 四 椅子 , 这 弓 - 正面 梳妆台 ,

“四把椅子，弧形梳妆台，

[ðə; ði] ['pæniər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [klɔːθ] [tɑːp] [sʌŋk] [ɪn] .
The pannier of the desk , cloth top sunk in .
这 车包 的 这 桌子 , 布 顶部 沉没 在 .

书桌的桌架，布面凹陷下去。

“ [bɪr] - ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stætʃuːz] ['pedɪmənt] !
“ Beer - bottle on the statue's pediment !
“ 啤酒 - 瓶子 在 这 雕像的 山墙 !

“雕像山墙上的啤酒瓶！”

“ [ðæt] , [frɪts] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪrə] , [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði][pæst] ,
“ That , Fritz , is the era , to - day against the past ,
“ 那 , 弗里茨 , 是 这 时代 , 到 - 天 反对 这 过去的 ,

“弗里茨，这就是时代，今天与过去。”

“ [kən'tempəreri] .
“ Contemporary .
“ 当代的 .

“当代的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [in'djuəz] .
” And the passion endures .
” 和 这 热情 持续 .

“这份热情经久不衰。”

[ə'genst] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] , [ə'roʊməz] ; [ruːmz; rʊmz] , [ə'genst] ['krɔniklz] .
Against their action , aromas ; rooms , against chronicles .
反对 他们的 行动 , 香气 ; 房间 , 反对 编年史 .

与他们的行为相反，是香气；与编年史相反，是房间。

[smɑːrɑːgdoʊz] , - , [diː]['^ɑːmə] [wɔːr] [straɪpt] [pænts][ɪn]['æfrɪkə]
Smaragdos , chrysolitos , De Gama wore striped pants in Africa
翡翠 , - , 德 伽马 穿着 有条纹的 裤子 在 非洲

Smaragdos, chrysolitos, De Gama wear striped pants in Africa

[ænd; ənd] “ ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [truːps] ,
And “ Mountains of the sea gave birth to troops ,
和 “ 山脉 的 这 海 给予 出生 到 军队 ,

“海之山脉孕育了军队”，

” [lə] [vjuː] [kə'moʊd] [ɪn] ['ækəʒuː] :
” Le vieux commode en acajou :
” 乐 老的 马桶 英文 花椰菜 :

”Le vieux commode en acajou：

[bɪr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['streɪtə] .
beer bottles of various strata .
啤酒 瓶子 的 各种各样的 地层 .

不同层数的啤酒瓶。

[bʌt; bət][ɪz][ʃi:; ʃi][æz; əz] [ded] [æz; əz]['taɪroʊ] ?
But **is** **she** **as** **dead** **as** **Tyro** **?**
但 是 她 作为 死的 作为 初学者 ?

但她真的像泰罗一样死了吗?

[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ?
In **seven** **years** **?**
在 七 年 ?

七年后?

- , - , - ,
Έλέναυς , έλανδρος , έλέπτολις ,
- , - , - ,

Έλέναυς, έλανδρος, έλέπτολις,

[ðə; ði] [si:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [gru:v] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪd] ['peblz] ,
The **sea** **runs** **in** **the** **beach** **-** **groove** **,** **shaking** **the** **floated** **pebbles** **,**
这 海 跑步 在 这 海滩 - 槽 , 摇晃 这 漂浮 鹅卵石 ,

海水流淌在沙滩的凹槽里，摇晃着漂浮的鹅卵石。

['elənə; -nɔ:] !
Eleanor **!**
埃莉诺 !

埃莉诺!

[ðə; ði]['skɑ:rlət]['kɜ:rt(ə)n] [θroʊz] [ə; eɪ] [les] ['skɑ:rlət] ['ʃædoʊ] ;
The **scarlet** **curtain** **throws** **a** **less** **scarlet** **shadow** **;**
这 猩红 窗帘 投掷 一个 较少的 猩红 阴影 ;

猩红色的窗帘投下的影子颜色没那么深了;

['læmplaɪt] [æt; ət] - , [i:]['kwɛl] - ,
Lamplight **at** **Buovilla** **,** **e** **quel** **remir** **,**
灯光 在 - , e 克尔 - ,

布奥维拉的灯光，e quel remir，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ]
And **all** **that** **day**
和 全部 那 天

那天

['naɪsi:ə] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]
Nicea **moved** **before** **me**
尼西亚 已搬 前 我

尼西亚在我之前就搬走了

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [er] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][nɑ:t]
And **the** **cold** **gray** **air** **troubled** **her** **not**
和 这 寒冷的 灰色的 空气 麻烦 她 不是

寒冷的灰色空气并没有让她感到不安。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['neɪkɪd] ['bju:ti] , [bɪt][nɑ:t][ðə; ði]['trɑ:pɪk][skɪn] ,
For **all** **her** **naked** **beauty** **,** **bit** **not** **the** **tropic** **skin** **,**
为了 全部 她 裸 美丽 , 少量 不是 这 热带 皮肤 ,

她拥有令人惊艳的裸露美貌，但并非热带风情的肌肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['slendər] [fi:t] [lɪt][ɑ:n][ðə; ði] - [mɑ:rdʒ]
And **the** **long** **slender** **feet** **lit** **on** **the** **curb's** **marge**
和 这 长的 苗条 脚 点燃 在 这 - 玛吉

修长的双脚在路沿石边缘闪闪发光

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [haɪt] [went] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
And **her** **moving** **height** **went** **before** **me** **,**
和 她 移动 高度 去 前 我 ,

她高大的身躯走在我前面，

[wiː; wi][əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .

We	alone	having	being	.
我们	独自的	拥有	存在	.

我们独自存在。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [əˈnʌðər] [deɪ] :

And	all	that	day	,	another	day	:
和	全部	那	天	,	其他	天	:

而那一天，又过了一天：

[θɪn] [hʌsks] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][men] ,

Thin	husks	I	had	known	as	men	,
薄的	谷壳	我	有	已知	作为	男人	,

我曾见过的那些瘦骨嶙峋的人，

[draɪ] [kæsks] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈloʊkəsts]

Dry	casques	of	departed	locusts
干燥	头盔	的	已离开	蝗虫

死去的蝗虫的干瘪蜂巢

[ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . . .

speaking	a	shell	of	speech	.	.	.
请讲	一个	壳	的	演讲	.	.	.

只说了些空洞的话.....

[prɔpt] [bɪˈtwiːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] . . .

Propped	between	chairs	and	table	.	.	.
支撑	之间	椅子	和	桌子	.	.	.

倚靠在椅子和桌子之间.....

[wɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði][ˈloʊkəst] - [ˈʃɛlz] , [muːvd] [baɪ][noʊ] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] ,

Words	like	the	locust	-	shells	,	moved	by	no	inner	being	,
字	喜欢	这	刺槐	-	贝壳	,	已搬	经过	不	内	存在	,

如同蝗虫壳般的词语，没有内在的驱动力。

[ə; eɪ] [ˈdraɪnəs] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

A	dryness	calling	for	death	.
一个	干燥	呼叫	为了	死亡	.

干旱预示着死亡。

[əˈnʌðər] [deɪ] , [bɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] - ,

Another	day	,	between	walls	of	a	sham	Mycenian	,
其他	天	,	之间	墙壁	的	一个	假	-	,

又一天，在一座仿造迈锡尼文明的建筑墙垣之间，

“ [ˌtiːoʊˈsiː] ” [ˈsfɪŋksɪz] , [ʃæm] - [ˈmemfɪs] [ˈkɑːləmz] ,

“	Toc	”	sphinxes	,	sham	-	Memphis	columns	,
“	目录	”	狮身人面像	,	假	-	孟菲斯	列	,

“托克”狮身人面像，仿孟菲斯柱，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dʒæz][ə; eɪ][ˈkɔːrteks] , [ə; eɪ] [ˈstɪfnəs] [ɔːr] [ˈstɪlnəs] ;

And	beneath	the	jazz	a	cortex	,	a	stiffness	or	stillness	;
和	下面	这	爵士乐	一个	皮层	,	一个	刚性	或者	寂静	;

爵士乐之下隐藏着一层皮层，一种僵硬或静止；

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ʃel] , [ˈvaːniʃt] [tuː; tə][ˈlemən] [ˈkʌlər] ,

The	older	shell	,	varnished	to	lemon	colour	,
这	老	壳	,	涂漆	到	柠檬	颜色	,

老旧的贝壳，涂上了柠檬色的清漆，

[braʊn] - [ˈjeloʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [ˈkʌlər] [ˈplæstər] ,

Brown	-	yellow	wood	,	and	the	no	colour	plaster	,
棕色的	-	黄色的	木头	,	和	这	不	颜色	石膏	,

棕黄色的木头，以及无色的石膏，

[draɪ][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [tɔːk] . . .

Dry	**professorial**	**talk** **. . .**
干燥	教授	讲话 . . .

枯燥乏味的教授式演讲.....

[naʊ] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [biːt] ['mjuːzɪk] ,

now	**stilling**	**the**	**ill**	**beat**	**music**	**,**
现在	静止	这	患病的	打	音乐	,

现在，病态的节拍音乐停止了，

[haʊs] [ɪk'spʌls] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

House	**expulsed**	**by**	**this**	**house**	**,**	**but**	**not**	**extinguished**	**.**
房子	被驱逐	经过	这	房子	,	但	不是	熄灭	.

被这所房子驱逐的房子，并没有被消灭。

[skwer] ['iːv(ə)n] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætn] [skɪn] ,

Square	**even**	**shoulders**	**and**	**the**	**satin**	**skin**	**,**
正方形	甚至	肩膀	和	这	缎	皮肤	,

方正的肩膀和缎子般的肌肤，

[gɔːn] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wʊmən] ,

Gone	**cheeks**	**of**	**the**	**dancing**	**woman**	**,**
已消失	脸颊	的	这	跳舞	女士	,

舞女的脸颊消失了，

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [ded] [draɪ] [tɔːk] , [gæst] [aʊt]

Still	**the**	**old**	**dead**	**dry**	**talk**	**,**	**gassed**	**out**
仍然	这	老的	死的	干燥	讲话	,	毒气	出去

还是那些老掉牙的枯燥对话，毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] ['jɪrz] [gɔːn] , [meɪks] [stɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] ,

It	**is**	**ten**	**years**	**gone**	**,**	**makes**	**stiff**	**about**	**her**	**a**	**glass**	**,**
它	是	十	年	已消失	,	制作	僵硬的	关于	她	一个	玻璃	,

十年过去了，她端起酒杯，显得有些僵硬。

[ə; eɪ][ˌpetrəfə'keɪʃən][ʌv; əv] [er] .

A	**petrification**	**of**	**air**	**.**
一个	石化作用	的	空气	.

空气的石化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1918-21 年诗集，(Poems 1918-21,)
第5/5页

[ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːdri] [klæs] [ə'səːts] [ɪt'self] .

The	old	room	of	the	tawdry	class	asserts	itself	.
这	老的	房间	的	这	庸俗的	班级	断言	本身	.

庸俗阶层的旧房间再次显露出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['nevər] !

The	young	men	,	never	!
这	年轻的	男人	,	绝不	!

年轻人，绝不!

['oʊnli][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv] [tɔːk] .

Only	the	husk	of	talk	.
仅有的	这	外壳	的	讲话	.

只是空谈而已。

[oʊ] [vɔɪ] [ˌsi etʃ 'i]['siːɛteɪ][ɪn] - ['bɑːkə] ,

O	voi	che	siete	in	piccioletta	barca	,
哦	voi	切	七	在	-	巴塞罗那	,

O voi che siete in piccioletta barca,

['daɪdoʊ] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] -

Dido	choked	up	with	sobs	for	her	Sicheus
蒂朵	窒息	向上	和	啜泣	为了	她	-

狄多为她的西切乌斯哽咽抽泣起来

[laɪz] ['hevi] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ded] [weɪt]

Lies	heavy	in	my	arms	,	dead	weight
谎言	重的	在	我的	武器	,	死的	重量

沉重地躺在我怀里，像死尸一样。

['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [nuː] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

Drowning	with	tears	,	new	Eros	,
溺水	和	眼泪	,	新的	爱神	,

泪流满面，新的爱神

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][goʊz][ɑːn] , ['muːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ber] [hɪlz] ;

And	the	life	goes	on	,	mooning	upon	bare	hills	;
和	这	生活	去	在	,	露臀	之上	裸	丘陵	;

生活仍在继续，在光秃秃的山丘上空荡荡的;

[fleɪm] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['lɪstləs] ,

Flame	leaps	from	the	hand	,	the	rain	is	listless	,
火焰	跳跃	从	这	手	,	这	雨	是	蔫	,

火焰从手中迸发，雨水却无精打采。

[jet] [drɪŋks] [ðə; ði][θɜːrst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

Yet	drinks	the	thirst	from	our	lips	,
然而	饮料	这	口渴	从	我们的	嘴唇	,

然而，它却能解开我们唇间的干渴。

['sɑːlɪd][æz; əz]['ekoʊ] ,

solid	as	echo	,
坚硬的	作为	回声	,

像回声一样清晰，

['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][reɪn] - [blɜ:r] ;
Passion to breed a form in shimmer of rain - blurr ;
热情 到 品种 一个 形式 在 闪烁 的 雨 - 模糊 ;

在雨水朦胧的闪烁中孕育出一种形态的热情;

[bʌt; bət]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [draʊnd] , [draʊnd] , ['hevi] - [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [terz]
But Eros drowned , drowned , heavy - half dead with tears
但 爱神 溺水 , 溺水 , 重的 - 一半 死的 和 眼泪

但爱神厄洛斯溺水了，溺水了，沉重得半死，泪水盈眶

[fɔ:r; fər] [ded] - .
For dead Sicheus .
为了 死的 - .

为了死去的西切乌斯。

[laɪf] [tu:; tə] [meɪk] [mɑ:k] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] :
Life to make mock of motion :
生活 到 制作 嘲笑 的 运动 :

生活嘲弄运动:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌsks] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [mu:v] ,
For the husks , before me , move ,
为了 这 谷壳 , 前 我 , 移动 ,

在我面前的这些空壳，挪开吧。

[ðə; ði][wɜ:rdz]['ræt(ə)l] : ['ʃɛlz] ['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ] ['ʃɛlz] .
The words rattle : shells given out by shells .
这 字 嘎嘎作响 : 贝壳 给定 出去 经过 贝壳 .

词语发出沙沙声：贝壳发出的沙沙声。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn] , [aʊt][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd]['prizənz] ,
The live man , out of lands and prisons ,
这 居住 男人 , 出去 的 土地 和 监狱 ,

活着的人，离开了土地和监狱，

['ʃeɪks] [ðə; ði][draɪ]['pɑ:dz] ,
shakes the dry pods ,
奶昔 这 干燥 豆荚 ,

摇晃干燥的豆荚，

[proʊbz] [fɔ:r; fər][oʊld] [wɪlz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['loʊkəst] - [kæsks]
Probes for old wills and friendships , and the big locust - casques
探针 为了 老的 遗嘱 和 友谊 , 和 这 大的 刺槐 - 头盔

探寻旧遗嘱和友谊，以及巨大的蝗虫头盔

[bend] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:dri] ['teɪbl] ,
Bend to the tawdry table ,
弯曲 到 这 庸俗的 桌子 ,

弯腰走向那张俗气的桌子，

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [spu:nz] [tu:; tə] [maʊðz] , [pʊt] [fɔ:ks] [ɪn] ['kʌtlits] ,
Lift up their spoons to mouths , put forks in cutlets ,
举起 向上 他们的 勺子 到 嘴 , 放 叉子 在 肉饼 ,

他们把勺子送到嘴边，用叉子叉起肉排，

[ænd; ənd] [meɪk] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
And make sound like the sound of voices .
和 制作 声音 喜欢 这 声音 的 声音 .

发出类似人声的声音。

-
Lorenzaccio
-

洛伦扎乔

['biːɪŋ] [mɔːr] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

Being	more	live	than	they	,	more	full	of	flames	and	voices	.
存在	更多的	居住	比	他们	,	更多的	满的	的	火焰	和	声音	.

比他们更有活力，更有激情和声音。

[mɑː][ˌes 'aɪ] [mɔriːs] !

Ma	si	morisse	!
马	是	莫里斯	!

Ma si morisse!

[krɪdɛs] [kəduːtoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌes 'iː] , [mɑː][ˌes 'aɪ] [mɔriːs] .

Credesse	caduto	da	se	,	ma	si	morisse	.
克雷德斯	卡杜托	达	塞	,	玛	是	莫里斯	.

Credesse caduto da se，ma si morisse。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ɪn'dɪfrəns] [muːvz] ,

And	the	tall	indifference	moves	,
和	这	高的	漠不关心	移动	,

而那高大的冷漠也随之移动，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ʃel] ,

a	more	living	shell	,
一个	更多的	活的	壳	,

一个更有生命的外壳，

[drɪft] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [feɪt] , [draɪ] ['fæntəm] , [bʌt; bət] [ɪn'tækt] ,

Drift	in	the	air	of	fate	,	dry	phantom	,	but	intact	,
漂移	在	这	空气	的	命运	,	干燥	幻影	,	但	完好无损的	,

命运之风中飘荡，干涸的幽灵，却完好无损。

[oʊ][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] , [tʃiːf] [ænd; ənd] [θraɪs] [wɔːrnd] , ['wɑːtʃər] ,

O	Alessandro	,	chief	and	thrice	warned	,	watcher	,
哦	亚历山德罗	,	首席	和	三次	警告	,	观察者	,

Alessandro，首领，曾三次受到警告，观察者，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Eternal	watcher	of	things	,
永恒	观察者	的	事物	,

万物永恒的观察者，

[ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] ['pæʃnz] .

Of	things	,	of	men	,	of	passions	.
的	事物	,	的	男人	,	的	激情	.

事物，人，激情。

[aɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][draɪ] , [dɑːrk] [er] ;

Eyes	floating	in	dry	,	dark	air	;
眼睛	漂浮的	在	干燥	,	黑暗的	空气	;

眼睛漂浮在干燥、黑暗的空气中；

[iː][biː'oʊndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [glæs] - [greɪ] ['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n][saɪd] - [fɔːl][ʌv; əv] [her]

E	biondo	,	with	glass	-	gray	iris	,	with	an	even	side	-	fall	of	hair
E	比昂多	,	和	玻璃	-	灰色的	鸢尾花	,	和	一个	甚至	边	-	落下	的	头发

金色，虹膜呈玻璃灰色，毛发均匀地垂在两侧。

[ðə; ði] [stɪf] , [stɪl] [fitʃər] .

The	stiff	,	still	features	.
这	僵硬的	,	仍然	特征	.

僵硬、静止的特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神